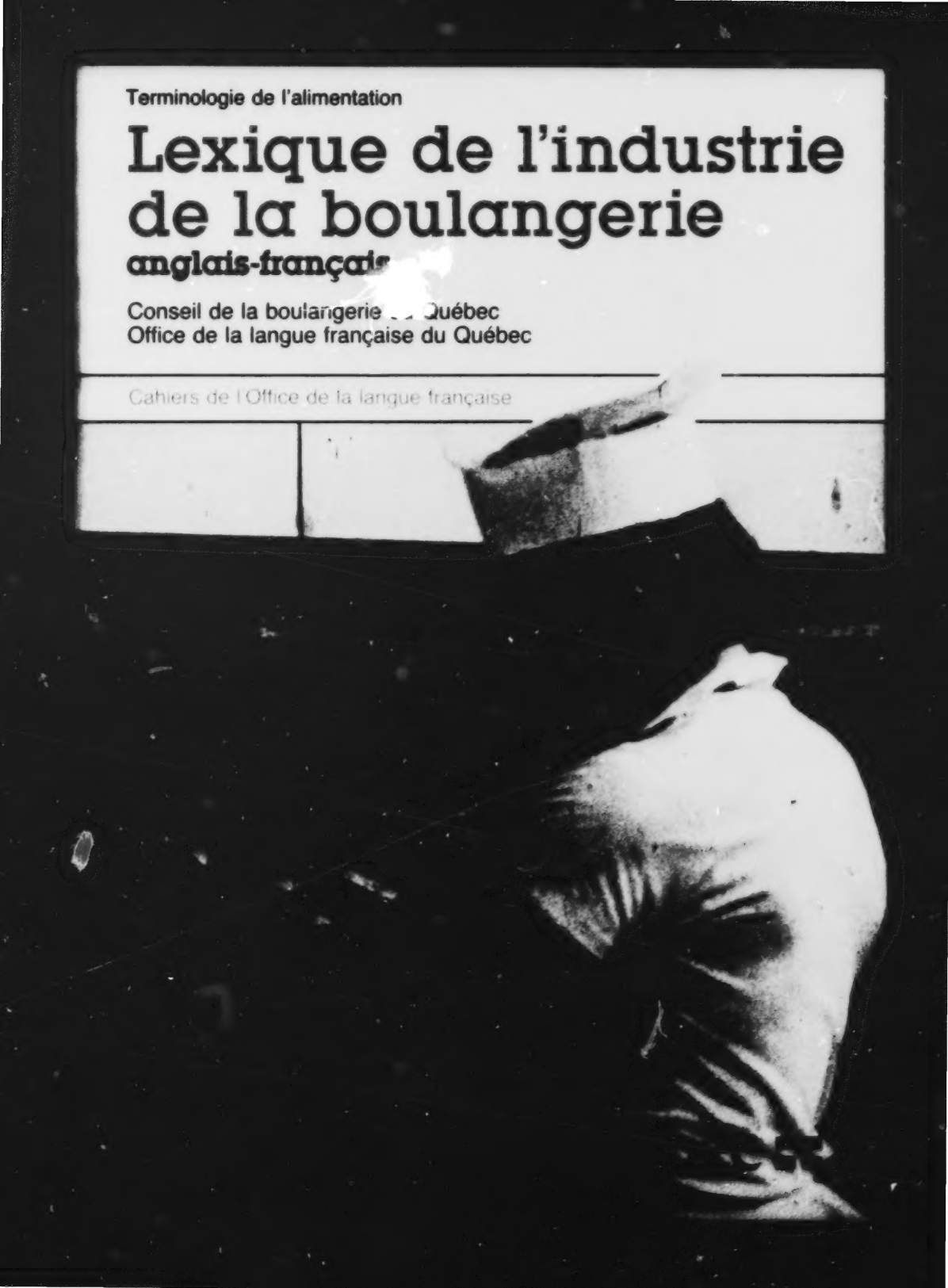
Terminologie de l'alimentation

Lexique de l'industrie de la boulangerie

anglais-français

Conseil de la boulangerie du Québec
Office de la langue française du Québec

Cahiers de l'Office de la langue française



85-3086/

Lexique de l'industrie de la boulangerie

anglais-français

Avec la participation de
Françoise Hudon,
terminologue,
Office de la langue française

Cette édition a été produite
par la Direction générale
des publications gouvernementales.

Premier tirage, juin 1984

©Gouvernement du Québec
Dépôt légal — 2e trimestre 1984
Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
ISBN 2-551-06280-2

Terminologie de l'alimentation

Lexique de l'industrie de la boulangerie

anglais-français

Conseil de la boulangerie du Québec
Office de la langue française du Québec

Cahiers de l'Office de la langue française

Québec

Préface

La publication de l'édition définitive du *Lexique de l'industrie de la boulangerie* marque l'aboutissement d'une longue démarche du comité de francisation du Conseil de la boulangerie du Québec. Le comité de francisation avait été créé à la demande expresse des membres du conseil pour répondre au besoin des entreprises en voie de francisation.

Outre les collaborations ponctuelles de plusieurs intéressés, il importe de souligner le précieux apport des membres du comité, anciens et actuels, qui ont mené à terme la réalisation de ce mandat complexe et, somme toute, assez impressionnant. Il s'agit de M^mes^ Line Renauld-Gougeon et Micheline Quenneville, de M. Matthieu Saint-Denis, des Boulangeries générales ltée, de M^me^ Jocelyne Lortie, des Aliments Steinberg ltée, et de M. Georges Doyle, de la Boulangerie Pom ltée.

M^mes^ Lise Genest et Lise Morin, traductrices, ont colligé l'information requise par ce document à travers l'industrie, et l'ouvrage fut entièrement révisé par les terminologues du Service de traduction de Steinberg ltée que nous remercions pour leur précieuse contribution.

L'Office de la langue française a accepté de publier conjointement avec le Conseil de la boulangerie du Québec cette édition définitive qui fera partie de la série Cahiers de l'Office de la langue française dans sa collection «Terminologie de l'alimentation». Pour le rendre conforme à ses publications, l'Office a révisé minutieusement le lexique, en a modifié la présentation et l'a complété avec ses propres travaux dans le domaine.

Nous sommes heureux de cette reconnaissance par l'Office de la langue française de l'apport des travaux du Conseil de la boulangerie du Québec à la francisation de la terminologie au Québec.

Enfin, nous souhaitons que cet ouvrage soit un outil précieux pour tous ceux et celles qui tiennent au bon usage de la langue française au sein de notre industrie.

Le Conseil de la boulangerie
du Québec

Avant-propos

L'Office de la langue française publie conjointement avec le Conseil de la boulangerie du Québec l'édition définitive du *Lexique de l'industrie de la boulangerie*.

Ce lexique a été rédigé à partir de listes de termes utilisés par les fabricants et fournisseurs de produits de boulangerie. Pour les besoins de l'étiquetage, il comporte de nombreux termes appartenant à d'autres domaines que la boulangerie. L'Office de la langue française y a ajouté des notes explicatives et un index des termes français. Il est constitué de deux parties: la première traite de l'équipement de la boulangerie et la seconde des ingrédients et des produits de boulangerie.

Pour faciliter la consultation de cet ouvrage, nous tenons à faire les remarques suivantes. Lorsqu'il y a plus d'un équivalent français, le premier est celui que nous privilégions et les autres doivent être considérés comme synonymes. Ces termes sont séparés par des points-virgules, de même que les synonymes anglais. Le chiffre supérieur situé à la droite d'un mot renvoie à une note explicative. Les mots placés entre parenthèses sont facultatifs suivant la précision du contexte où ils sont employés: ils ne font pas nécessairement partie de l'équivalent. Ils peuvent parfois aussi donner une explication.

Françoise Hudon,
terminologue

Abréviations et symboles

Abrév.	abréviation
CA	Canada
GB	Grande-Bretagne
m.d.	marque déposée
Syn.	synonyme
US	États-Unis
V.	voir
V.a.	voir aussi. Ce renvoi désigne des notions apparentées, mais qui ne sont pas synonymes.
V.o.	variante orthographique

Première partie

Équipement de la boulangerie

A

1 *after cooler*
refroidisseur après cuisson;
refroidisseur post-cuisson

2 *agitator*
agitateur

3 *air blast freezer;*
air blast freezing machine
congélateur à air forcé

4 *air blast freezing machine*
Syn. de *air blast freezer*

5 *air blast freezing room*
chambre de congélation à air forcé

6 *air conditioner*
conditionneur d'air;
appareil de conditionnement d'air;
climatiseur

7 *air-cooled cylinder*
cylindre à refroidissement d'air

8 *air curtain heater*
réchauffeur de rideau d'air

9 *air dryer*
déshumidificateur

10 *air hoist*
palan pneumatique

11 *air jet*
jet d'air

12 *air line*
conduit d'air

13 *air pressure gauge*
manomètre à air

14 *air pressure switch*
interrupteur à commande pneumatique;
disjoncteur à commande pneumatique

15 *air supplier*
alimenteur d'air;
débiteur d'air

16 *air supply fan*
ventilateur alimenteur d'air;
ventilateur de soufflage d'air

17 *air system*
système d'air

18 *aligner*
aligneuse

19 *annunciator panel*
tableau indicateur

20 *articulated conveyor*
convoyeur articulé

21 *assembly conveyor*
chaîne de montage;
tapis roulant

B

22 *bag changer;*
bag changing machine
machine à changer les sacs

23 *bag changing machine*
Syn. de *bag changer*

24 *bag closer;*
bag closing machine
machine à fermer les sacs

25 *bag closing machine*
Syn. de *bag closer*

26 *bag filler;*
bag filling machine
machine à remplir les sacs

27 *bag filling machine*
Syn. de *bag filler*

28 *bag maker;*
bag making machine
machine à faire les sacs

29 *bag making machine*
Syn. de *bag maker*

30 *bag shaker;*
bag shaking machine
machine à nettoyer les sacs

31 *bag shaking machine*
Syn. de *bag shaker*

32 *bagger;*
bagging machine
ensacheuse

33 *bagging machine*
Syn. de *bagger*

34 *bakery plant*
boulangerie

35 *baking chamber;*
baking room
chambre de cuisson

36 *baking line*
chaîne de cuisson;
ligne de cuisson

37 *baking oven*
four;
four de boulanger

38 *baking pan cleaner;*
baking pan cleaning machine;
pan washer
lave-moules

39 *baking pan cleaning machine*
Syn. de *baking pan cleaner*

40 *band;*
belt
courroie;
bande

41 *band cleaner;*
belt cleaner
grattoir

42 *band conveyor;*
belt conveyor;
continuous line
V.a. *carrier chain*
convoyeur à courroie;
convoyeur à bande;
transporteur à courroie;
transporteur à bande

43 *band elevator;*
belt elevator
élévateur à courroie;
élévateur à bande

44 *band oven;*
belt oven
four à bande;
four à bande continue

45 *band slicer;*
band slicing machine
trancheuse à ruban

46 *band slicing machine*
Syn. de *band slicer*

47 *basket;*
rack 1
panier

48 *basket conveyor*
convoyeur à paniers

49 *basket dolly;*
basket truck
chariot porte-paniers

50 *basket lift*
élévateur à paniers;
monte-paniers

51 *basket loader;*
basket loading machine
chargeuse de paniers

52 *basket loading machine*
Syn. de *basket loader*

53 *basket stacker;*
basket stacking machine
gerbeur de paniers

54 *basket stacking machine*
Syn. de *basket stacker*

55 *basket truck*
Syn. de *basket dolly*

56 *basket unstacker;*
basket unstacking machine
dégerbeur de paniers

57 *basket unstacking machine*
Syn. de *basket unstacker*

58 *basket washer;*
basket washing machine
lave-paniers;
laveuse de paniers

59 *basket washing machine*
Syn. de *basket washer*

60 *basketing unit*
dispositif de mise en paniers

61 *batch*
fournée

62 *batch measurer;*
batching measurer
mesureur de fournée;
doseur de fournée

63 *batch mixer;*
batching mixer;
bread dough mixer
V.a. *kneader*
pétrisseur-mélangeur;
pétrin-mélangeur

64 *batching measurer*
Syn. de *batch measurer*

65 *batching mixer*
Syn. de *batch mixer*

66 *battery*
batterie

67 *battery charger*
chargeur de batterie

68 *beater*
batteur

69 *belt*
Syn. de *band*

70 *belt cleaner*
Syn. de *band cleaner*

71 *belt conveyor*
Syn. de *band conveyor*

72 *belt elevator*
Syn. de *band elevator*

73 *belt oven*
Syn. de *band oven*

74 *bin;*
silo;
tank
benne;
réservoir;
silo

75 *biscuit-forming machine*
Syn. de *cookie-cutter*

76 *biscuit plant*
biscuiterie

77 *blade 1*
lame

78 *blade 2*
pale

79 *blade 3*
couteau

80 *blade tension control*
contrôle de tension des lames

81 *blower*
souffleur;
ventilateur de soufflage

82 *boiler*
chaudière

83 *boiling point*
point d'ébullition

84 *bottom discharge flour valve*
robinet de décharge de la farine

85 *bowl*
cuve

86 *bowl lift*
lève-cuve

87 *box former;*
box making machine
machine à fabriquer des cartonnages;
machine à cartonnages

88 *box making machine*
Syn. de *box former*

89 *box wrapper;*
box wrapping machine
enveloppeuse de boîtes;
machine à envelopper les boîtes

90 *box wrapping machine*
Syn. de *box wrapper*

91 *bread bagger;*
bread bagging machine
ensacheuse à pains

92 *bread bagging machine*
Syn. de *bread bagger*

93 *bread bulk handling machine*
machine de manutention du pain en vrac

94 *bread conveyor*
convoyeur à pain

95 *bread cooler*
refroidisseur à pain

96 *bread crumber;*
bread crumbing machine
émietteuse (à pain)

97 *bread crumbing machine*
Syn. de *bread crumber*

98 *bread demolder;*
bread demolding machine;
bread depanner;
bread depanning machine;
bread detiner;
bread detining machine
démouleuse (à pain)

99 *bread demolding machine*
Syn. de *bread demolder*

100 *bread depanner*
Syn. de *bread demolder*

101 *bread depanning machine*
Syn. de *bread demolder*

102 *bread detiner*
Syn. de *bread demolder*

103 *bread detining machine*
Syn. de *bread demolder*

104 *bread dough mixer*
Syn. de *batch mixer*

105 *bread line*
chaîne à pain

106 *bread mold*
Syn. de *bread pan*

107 *bread molder;*
bread molding machine
façonneuse de (pâte à) pain

108 *bread molding machine*
Syn. de *bread molder*

109 *bread pan;*
bread mold;
bread tin
moule (à pain)

110 *bread panner;*
bread panning machine;
bread tiner;
bread tining machine
emmouleuse (à pain)

111 *bread pan dolly;*
bread pan truck
chariot porte-moules;
chariot à moules

112 *bread pan truck*
Syn. de *bread pan dolly*

113 *bread panning machine*
Syn. de *bread panner*

114 *bread roll plant (soft and hard)*
installation de fabrication des petits pains (mollets et croûtés)

115 *bread slicer;*
bread slicing machine
trancheuse à pain

116 *bread slicing machine*
Syn. de *bread slicer*

117 *bread tin*
Syn. de *bread pan*

118 *bread tiner*
Syn. de *bread panner*

119 *bread tining machine*
Syn. de *bread panner*

120 *bread tray;*
plateau à pain

121 *bread wrapper;*
bread wrapping machine
enveloppeuse de pains;
machine à envelopper les pains

122 *bread wrapping machine*
Syn. de *bread wrapper*

123 *brush*
brosse

124 *bucket conveyor*
convoyeur à godets

125 *built-in hydraulic system*
système hydraulique intégré

126 *bulk flour system*
système de distribution de la farine en vrac

127 *bulk handling system*
système de manutention du vrac

128 *bulk sugar system*
système de distribution du sucre en vrac

129 *burner*
brûleur

130 *burner control panel*
tableau de contrôle des brûleurs

131 *butter roller*
laminoir à beurre

132 *buttering machine*
machine à beurrer

133 *by-pass conveyor*
convoyeur de dérivation

C

134 *cabinet heatmaster*
armoire principale de chauffage

135 *cabinet rack washer*
chambre de lavage des paniers

136 *cake coater;*
cake coating machine
enrobeuse à gâteaux;
machine à enrober les gâteaux

137 *cake coating*[8] *machine*
Syn. de *cake coater*

138 *cake decorater;*
cake decorating machine
machine à décorer les gâteaux

139 *cake decorating machine*
Syn. de *cake decorater*

140 *cake depositing machine*
Syn. de *cake depositor*

141 *cake depositor;*
cake depositing machine
machine à déposer les gâteaux

142 *cake divider*
diviseuse de gâteaux;
machine à diviser les gâteaux

143 *cake filler;*
cake filling machine
garnisseuse;
machine à garnir les gâteaux

144 *cake filling*[2] *machine*
Syn. de *cake filler*

145 *cake icer;*
cake icing machine
glaceuse de gâteaux;
machine à glacer les gâteaux

146 *cake icing*[9] *beater*
batteur à glaces (à gâteaux);
batteur à glaçages (à gâteaux)

147 *cake icing*[9] *machine*
Syn. de *cake icer*

148 *cake layering equipment*
appareil à découper les gâteaux

149 *can crusher*
broyeur de boîtes de conserve

150 *can opener;*
can perforator
ouvre-boîtes

151 *can perforator*
Syn. de *can opener*

152 *carrier chain*
V.a. *band conveyor*
chaîne transporteuse

153 *carton gluing machine*
encolleuse de boîtes

154 *cartoning equipment*
matériel de mise en boîtes

155 *central vacuum system*
système central d'aspiration

156 *chain block;*
chain hoist
palan à chaînes

157 *chain hoist*
Syn. de *chain block*

158 *chain lift*
élévateur à chaînes

159 *chain oven*
four à chaînes

160 *charger*
Syn. de *loader*

161 *chocolate handling machine*
machine à manipuler le chocolat

162 *chocolate melting machine*
machine à faire fondre le chocolat

163 *chocolate shaver*
râpeuse-effileuse de chocolat

164 *chocolate tempering machine*
tempéreuse à chocolat;
machine à tempérer le chocolat

165 *cinnamon doughnut*[7] *machine*
machine à beignets à la cannelle

166 *circulating fan*
ventilateur brasseur d'air

167 *cleated belt conveyor*
convoyeur à taquets

168 *coater;*
coating machine;
enrober;
enrobing machine
enrobeuse

169 *coating*[8] *machine*
Syn. de *coater*

170 *code dater*
codeuse

171 *cold room*
V.a. *cooling chamber*
chambre froide;
chambre frigorifique

172 *collection table*
table de ramassage

173 *combustion tunnel*
chambre de combustion;
tunnel de combustion

174 *compression load*
Syn. de *pressure load*

175 *compressor*
compresseur

176 *cone-type rounder*
Syn. de *umbrella rounder*

177 *conical rounder*
Syn. de *umbrella rounder*

178 *contactor*
contacteur

179 *continuous baking line*
chaîne de cuisson en continu;
ligne de cuisson en continu

180 *continuous dough system*
système de fabrication de la pâte en continu

181 *continuous line*
Syn. de *band conveyor*

182 *continuous oven*
Syn. de *tunnel oven*

183 *control panel*
tableau de contrôle;
tableau de commande

184 *controller (device)*
appareil de contrôle

185 *convector fan*
ventilateur à convection

186 *conveyor*
convoyeur

187 *conveyor washer*
lave-convoyeurs

188 *cooker*
cuiseur

189 *cookie-cutter;*
biscuit-forming machine
coupeuse à biscuits;
façonneuse à biscuits;
machine à façonner (les biscuits)

190 *cookie machine*
machine à biscuits

191 *cooler blender*
mélangeur-refroidisseur

192 *cooler-mixer;*
mixer-chiller
pétrin-refroidisseur

193 *cooler unloader*
déchargeur du refroidisseur

194 *cooling chamber*
V.a. *cold room*
chambre de refroidissement

195 *cooling conveyor*
convoyeur de refroidissement

196 *cooling tunnel*
tunnel de réfrigération

197 *cover;*
lid
couvercle;
coiffe

198 *counter;*
counting device;
counting machine
compteuse

199 *counting device*
Syn. de *counter*

200 *counting machine*
Syn. de *counter*

201 *cracker machine*
machine à craquelins

202 *cream air whip*
fouet mécanique pour la crème

203 *crumb collecting tray;*
crumb tray
ramasse-miettes;
plateau à miettes

204 *crumb tray*
Syn. de *crumb collecting tray*

205 *crumpet plant*
Syn. de pancake plant

206 *crusher*
Syn. de *grinder*

207 *cutter;*
cutting machine
découpeuse

208 *cutting device*
découpoir

209 *cutting machine*
Syn. de *cutter*

D

210 *decorating machine*
machine à décorer

211 *deduster;*
dedusting machine;
depowdering machine;
starch brusker;
starch brusking machine;
starch cleaner;
starch cleaning machine
dépoussiéreuse;
dépoudreuse

212 *dedusting machine*
Syn. de *deduster*

213 *delidder*
découvreuse

214 *delivery belt*
courroie distributrice

215 *delivery cabinet*
chambre de livraison

216 *delivery table;*
delivery tray
plateau de sortie;
plateau de livraison

217 *delivery tray*
Syn. de *delivery table*

218 *demolder;*
demolding machine;
depanner;
depanning machine;
detiner;
detining machine
démouleuse

219 *demolding machine*
Syn. de *demolder*

220 *depanner*
Syn. de *demolder*

221 *depanning machine*
Syn. de *demolder*

222 *depositing machine*
déposeuse

223 *depowdering machine*
Syn. de *deduster*

224 *detiner*
Syn. de *demolder*

225 *detining machine*
Syn. de *demolder*

226 *dicer*
coupeuse en dés

227 *die*
matrice

228 *diffuser*
diffuseur

229 *dipper;*
dipping apparatus;
dipping machine
trempeuse

230 *dipping apparatus*
Syn. de *dipper*

231 *dipping machine*
Syn. de *dipper*

232 *dipping rack*
panier à friture

233 *dish handling wagon*
chariot à vaisselle

234 *dishwasher rack*
panier du lave-vaisselle

235 *dispensing scale*
Syn. de *metering device*

236 *display pack;*
show carton
présentoir;
emballage-présentoir;
boîte-présentoir

237 *display tray*
plateau-présentoir

238 *divider;*
dividing machine
diviseuse;
diviseuse de pâte

239 *dividing machine*
Syn. de *divider*

240 *dock plate*
pont de chargement;
rampe

241 *dolly;*
truck;
wagon
chariot

242 *dosing pump*
Syn. de *metering pump*

243 *double sink*
évier à deux cuves

244 *dough band;*
dough belt
bande à pâte

245 *dough belt*
Syn. de *dough band*

246 *dough board*
planche à pâte

247 *dough consistency controller*
appareil à contrôler la consistance de la pâte

248 *dough mixer*
Syn. de *mixer*

249 *dough roll*
pâton

250 *dough trough*
Syn. de *kneader*

251 *dough trough elevator*
élévateur à pétrin;
lève-pétrin

252 *doughnut[7] machine*
machine à beignes;
machine à beignets

253 *doughnut[7] rack*
casier à beignes;
casier à beignets

254 *drainer*
égouttoir

255 *draw-plate oven*
four à sole sortante

256 *drop roller machine*
laminoir à relief pour bonbons

257 *dry proofer*
Syn. de *intermediate proofer*

258 *dummy package*
emballage vide

259 *dump rack*
panier à bascule

260 *dumping trough*
pétrin basculant

261 *dust collector*
collecteur de poussière

262 *dust extractor*
récupérateur de poussière (de farine, de sucre, d'amidon, etc.)

263 *dust separator*
séparateur-aspirateur

264 *duster;*
dusting machine
fleureuse;
appareil à fleurer

265 *dusting machine*
Syn. de *duster*

E

266 *ejector*
éjecteur

267 *elevator*
élévateur;
monte-charge

268 *embossing machine*
découpoir à relief

269 *emulsifier;*
emulsifying machine
émulseur

270 *emulsifying machine*
Syn. de *emulsifier*

271 *endless belt*
courroie sans fin

272 *enrober*
Syn. de *coater*

273 *enrobing machine*
Syn. de *coater*

274 *equalizer*
égalisateur

275 *exhaust fan*
ventilateur aspirant;
aspirateur

276 *extruder*
laminoir

F

277 *fan;*
ventilating fan
ventilateur

278 *fat holding tank*
réservoir de stockage des graisses

279 *feed table*
plateau d'entrée

280 *feeder;*
infeed
alimenteur

281 *feeding hopper*
trémie d'alimentation

282 *fermentation room; first proofer*
étuve de fermentation

283 *filler; filling machine*
machine à garnir; machine à fourrer; fourreuse

284 *filling[2] machine*
Syn. de *filler*

285 *filter*
filtre

286 *final proof; pan proof*
apprêt

287 *final proofer; proof box; steam box; wet proofer*
étuve de fermentation finale

288 *finishing table*
table de façonnage

289 *first proofer*
Syn. de *fermentation room*

290 *flow regulating valve*
régulateur de débit

291 *fog machine*
Syn. de *fogger*

292 *fogger; fog machine; fogging machine*
brumiseur

293 *fogging machine*
Syn. de *fogger*

294 *foil lined baking tray*
plateau de cuisson à double feuille métallique

295 *follower*
rouleau suiveur

296 *forced-air oven*
four à air forcé

297 *fork lift truck*
chariot élévateur à fourches

298 *former*
Syn. de *molder*

299 *forming machine*
Syn. de *molder*

300 *freezer*
congélateur

301 *freezing chamber; freezing room*
chambre de congélation

302 *freezing room*
Syn. de *freezing chamber*

303 *fryer*
friteuse

304 *funnel*
entonnoir

G

305 *gap closer*
dispositif de resserrement

306 *gas burner*
brûleur à gaz

307 *gas heating*
chauffage au gaz

308 *gauge*
jauge

309 *generator 1*
générateur (vapeur)

310 *generator 2*
génératrice (électricité)

311 *glazer;*
glazing machine
V.a. *icer*
glaceuse (au fondant);
machine à glacer (au fondant)

312 *glazing*[10] *machine*
Syn. de *glazer*

313 *glazing*[10] *table*
table à fondant

314 *gluing machine*
encolleuse

315 *granulating machine*
granuleuse;
machine à granuler

316 *grease gun*
pistolet graisseur

317 *grease trap*
collecteur de graisse

318 *grinder;*
grinding machine;
crusher
broyeur

319 *grinding machine*
Syn. de *grinder*

H

320 *hander-up*
Syn. de *molder*

321 *handing-up machine*
Syn. de *molder*

322 *handling system*
système de manutention

323 *hard roll machine*
machine à petits pains croûtés

324 *hearth;*
oven hearth;
oven sole;
sole
sole

325 *heater;*
hot plate heater
réchaud

326 *heavy-duty*
résistant

327 *high-pressure*
à haute pression

328 *high-speed*
à grande vitesse

329 *hinged belt*
courroie à charnières

330 *hoist*
palan

331 *hold-down table*
table de maintien

332 *homogenizer*
homogénéiseur

333 *hood*
hotte

334 *hopper*
trémie

335 *horizontal mixer*
pétrin horizontal

336 *hot plate heater*
Syn. de *heater*

337 *humidifier*
humidificateur

338 *humidity control*
contrôle de l'humidité

I

339 *icer;*
icing machine;
icing spreader
glaceuse;
machine à glacer

340 *icer conveyor*
convoyeur à glacer

341 *icing*[9] *machine*
Syn. de *icer*

342 *icing*[9] *spreader*
Syn. de *icer*

343 *identification tag*
étiquette d'identification (d'un produit)

344 *imprinter;*
printer;
printing machine
imprimeuse;
machine à imprimer

345 *indicator thermometer*
thermomètre à lecture directe

346 *infeed*
Syn. de *feeder*

347 *insecticide sprayer*
vaporisateur d'insecticide

348 *instrument testing*
essai d'instrument

349 *intermediate proof*
détente

350 *intermediate proof cabinet*
Syn. de *intermediate proofer*

351 *intermediate proofer;*
intermediate proof cabinet;
dry proofer;
overhead proofer
chambre de repos

352 *inverted cone-type rounder*
Syn. de *umbrella rounder*

J

353 *jam spreader*
tartineuse de confiture

354 *jelly filler;*
jelly filling machine;
jelly machine
machine à fourrer de gelée;
machine à garnir de gelée

355 *jelly filling*[2] *machine*
Syn. de *jelly filler*

356 *jelly machine*
Syn. de *jelly filler*

K

357 *kettle*
bouilloire

358 *kneader;*
kneading trough;
dough trough;
trough
pétrin

359 *kneading arm;*
trough arm
bras du pétrin

360 *kneading trough*
Syn. de *kneader*

L

361 *label printer;*
label printing machine
imprimeuse d'étiquettes

362 *label printing machine*
Syn. de *label printer*

363 *labeler*
étiqueteuse;
pistolet étiqueteur;
pistolet d'étiquetage

364 *lateral switch*
aiguilleur latéral

365 *lateral switch table*
table d'aiguillage latérale

366 *laundry cabinet*
armoire de buanderie

367 *level indicator*
indicateur de niveau

368 *lid*
Syn. de *cover*

369 *lid return conveyor*
convoyeur de retour des couvercles

370 *lift truck*
chariot élévateur

371 *limit switch*
disjoncteur de sécurité;
interrupteur de sécurité

372 *liquid ferment system*
système de levain liquide

373 *liquid yeast system*
système de levure liquide

374 *loader;*
charger
chargeuse

375 *loading*
chargement

376 *loading platform*
Syn. de *pallet*

377 *locking system*
dispositif de verrouillage

378 *lubrication*
lubrification;
graissage

379 *lubricator;*
oiler
graisseur;
dispositif de lubrification

M

380 *make-up line*
chaîne de mise en forme (manuelle)

381 *make-up table*
table de mise en forme (manuelle)

382 *manifold*
collecteur

383 *measurer*
mesureur

384 *metal detector*
détecteur de métal

385 *metering device;*
dispensing scale
doseuse;
appareil à doser

386 *metering pump;*
dosing pump
pompe à débit mesuré

387 *mixer;*
dough mixer
pétrin mécanique

388 *mixer (of ingredients)*
mélangeur (d'ingrédients)

389 *mixer arm;*
mixing arm
bras du pétrisseur-mélangeur;
bras du pétrin-mélangeur

390 *mixer-chiller*
Syn. de *cooler-mixer*

391 *mixing arm*
Syn. de *mixer arm*

392 *mold;*
pan;
tin
moule

393 *mold return conveyor*
convoyeur de retour des moules

394 *molder;*
molding machine;
former;
forming machine;
hander-up;
handing-up machine;
rolling machine
façonneuse à pâte;
façonneuse

395 *molding machine*
Syn. de *molder*

396 *muffin machine*
machine à moufflets

N

397 *nitrogen blast freezer*
congélateur à azote pulsé

O

398 *odour control*
lutte contre les odeurs

399 *oil burner*
brûleur à mazout

400 *oil mist collector*
récupérateur de vapeurs d'huile

401 *oil oven*
four à mazout

402 *oil spraying machine*
vaporisateur d'huile

403 *oiler*
Syn. de *lubricator*

404 *oscillating conveyor*
convoyeur à vibrations

405 *outfeed conveyor*
convoyeur de sortie

406 *output*
rendement;
débit

407 *oven hearth*
Syn. de *hearth*

408 *oven loader*
chargeuse du four

409 *oven peel;*
peel;
scoop
pelle à enfourner;
pelle

410 *oven rack;*
oven traveling tray
balancelle;
plateau de cuisson

411 *oven sole*
Syn. de *hearth*

412 *oven thermometer*
thermomètre de four

413 *oven traveling tray*
Syn. de *oven rack*

414 *oven unloader*
défourneuse

415 *ovenful meter*
compteur de fournée

416 *overhead proofer*
Syn. de *intermediate proofer*

417 *overload drive sprocket*
pignon à chaîne de surcharge

P

418 *package closer;*
package closing machine
machine à fermer les emballages

419 *package closing machine*
Syn. de *package closer*

420 *packing conveyor*
convoyeur d'emballages

421 *packing machine*
V.a. *wrapper*
emballeuse;
machine à emballer

422 *pallet;*
loading platform
plateau de chargement;
palette;
quai de chargement

423 *pallet stacker;*
pallet stacking machine
gerbeur à fourches

424 *pallet stacking machine*
Syn. de *pallet stacker*

425 *pallet truck*
transpalette

426 *pan*
Syn. de *mold*

427 *pan feeder*
alimenteur de moules;
approvisionneur de moules;
système d'alimentation en moules

428 *pan greaser*
graisseuse de moules

429 *pan grouper*
regroupeuse de moules

430 *pan grouper conveyor*
convoyeur de regroupage des moules

431 *pan guide*
guide-moules

432 *pan handling equipment*
matériel de manutention des moules;
équipement de manutention des moules

433 *pan pre-heater*
chauffe-moules

434 *pan proof*
Syn. de *final proof*

435 *pan storage system*
système d'entreposage des moules

436 *pan washer*
Syn. de *baking pan cleaner*

437 *pancake plant;*
crumpet plant
crêperie

438 *panner*
emmouleuse

439 *pastry forming roll*
cylindre-laminoir à pâtisserie

440 *pattern maker*
modeleuse

441 *peel*
Syn. de *oven peel*

442 *peel oven*
four à sole fixe

443 *person carrier*
trottinette motorisée

444 *photocell*
cellule photo-électrique

445 *pie*[17] *holder*
porte-tarte

446 *pie*[17] *machine*
machine à fabriquer les tartes

447 *pizza machine*
machine à pizzas

448 *plant*
usine

449 *plastic basket washer*
laveuse de paniers en plastique

450 *plate*
plaque

451 *plate supply; revolving plate feeder*
disque d'alimentation de la plaque; dispositif d'alimentation de la plaque

452 *pneumatic*
pneumatique

453 *pocket divider*
diviseuse à alvéoles

454 *portable*
portatif; mobile

455 *powered*
motorisé

456 *pre-cooler*
refroidisseur

457 *pre-cooling exit*
sortie de prérefroidissement

458 *pre-dipper*
prétrempeuse

459 *pressure load; compression load*
charge de compression

460 *printer*
Syn. de *imprinter*

461 *printing machine*
Syn. de *imprinter*

462 *process area*
aire de traitement

463 *production line*
chaîne de production; chaîne de fabrication

464 *proof box*
Syn. de *final proofer*

465 *pulley*
poulie

466 *punched belt*
courroie perforée

467 *puncher; punching machine*
emporte-pièce

468 *punching machine*
Syn. de *puncher*

R

469 *rack 1*
Syn. de *basket*

470 *rack 2*
étagère; rayon; casier

471 *rack oven*
four à paniers

472 *raisable kneading arm*
bras de pétrin relevable

473 *reach fork truck*
chariot-élévateur à fourche rétractable

474 *reclaim blower*
ventilateur récupérateur (de farine)

475 *recorder*
enregistreuse

476 *recording thermometer*
thermomètre enregistreur

477 *reel oven*
Syn. de *tray oven*

478 *refrigerating chamber; refrigerating room*
chambre de réfrigération

479 *refrigerating room*
Syn. de *refrigerating chamber*

480 *retainer finger*
doigt de retenue

481 *retarder*
chambre de fermentation froide

482 *revolving plate feeder*
Syn. de *plate supply*

483 *rewind*
rebobineur

484 *roll machine (soft and hard)*
machine à petits pains (mollets et croûtés)

485 *roller 1*
cylindre-laminoir

486 *roller 2*
rouleau

487 *rotary*
rotatif;
tournant

488 *rounder;*
rounding machine
bouleuse

489 *rounding machine*
Syn. de *rounder*

S

490 *saw blade*
lame de scie

491 *scale*
plateau (de balance)

492 *scoop*
Syn. de *oven peel*

493 *scoop drive assembly*
pelle mécanique (pour le transport d'ingrédients)

494 *scraper*
racloir;
raclette;
coupe-pâte

495 *screen;*
sifter
tamis

496 *screw pump degasser*
dégazeuse à vis sans fin

497 *sealed-for-life*
scellé

498 *sealer;*
sealing machine
scelleuse;
pince à sceller

499 *sealing iron*
fer à sceller

500 *sealing machine*
Syn. de *sealer*

501 *seeder*
saupoudreuse de graines

502 *selector*
sélecteur

503 *sesame seed machine*
saupoudreuse de graines de sésame

504 *sharpener;*
sharpening machine
affûteuse;
machine à affûter

505 *sharpening machine*
Syn. de *sharpener*

506 *sheeter*
Syn. de *roller 1*

507 *shelf*
tablette

508 *shelf display*
présentoir à gondole

509 *shipping*
expédition

510 *shortening emulsifier*
émulseur de shortening

511 *show carton*
Syn. de *display pack*

512 *shrink chamber*
chambre de rétrécissage

513 *shrink wrapper;*
shrink wrapping machine;
stretch wrap machine
emballeuse sous film rétractable

514 *shrink wrapping machine*
Syn. de *shrink wrapper*

515 *sifter*
Syn. de *screen*

516 *silo*
Syn. de *bin*

517 *single phase*
courant monophasé

518 *slicer;*
slicing machine
trancheuse

519 *slicer band sharpener*
affûteuse à bandes pour trancheuse

520 *slicer blade*
lame de trancheur;
couteau de trancheur

521 *slicing machine*
Syn. de *slicer*

522 *soak tank*
cuve de trempage

523 *sole*
Syn. de *hearth*

524 *sourdough room*
chambre des levains

525 *sponge maker*
mélangeur à levain-levure

526 *spread dispensing machine*
Syn. de *spreader*

527 *spreader;*
spread dispensing machine;
spreading machine
tartineuse

528 *spreading machine*
Syn. de *spreader*

529 *stacker;*
stacking machine
gerbeur

530 *stacking machine*
Syn. de *stacker*

531 *stainless steel equipment*
équipement en acier inoxydable

532 *stainless steel teflon coated pan*
moule en acier inoxydable enduit de téflon

533 *starch brusker*
Syn. de *deduster*

534 *starch brusking machine*
Syn. de *deduster*

535 *starch cleaner*
Syn. de *deduster*

536 *starch cleaning machine*
Syn. de *deduster*

537 *start button*
bouton de démarrage

538 *steam box*
Syn. de *final proofer*

539 *steam cleaner*
laveuse à vapeur

540 *steam equipment*
équipement à vapeur

541 *steel band*
ruban d'acier

542 *stockkeeping (of ingredients)*
stockage des ingrédients

543 *stop button*
bouton d'arrêt

544 *storage bin*
silo de stockage;
silo d'entreposage

545 *strainer 1*
passoire

546 *strainer 2*
crépine

547 *stretch wrap machine*
Syn. de *shrink wrapper*

548 *suction depanner*
démouleuse à ventouse

549 *sugar handling system*
système de manutention du sucre

550 *sugar silo;*
sugar tank
réservoir de sucre;
silo de sucre

551 *sugar tank*
Syn. de *sugar silo*

552 *sugaring machine*
sucreuse;
sucreuse-poudreuse;
saupoudreuse

553 *sweeper;*
sweeping machine
balayeuse

554 *sweeping machine*
Syn. de *sweeper*

T

555 *tank*
Syn. de *bin*

556 *tart machine*
machine à tartelettes

557 *teflon coated*
enduit de téflon

558 *temperature control*
thermostat;
contrôle de température

559 *tempering machine*
tempéreuse

560 *tilting wagon;*
tipping wagon
chariot basculant

561 *timer;*
timing system
minuterie

562 *timing system*
Syn. de *timer*

563 *tin*
Syn. de *mold*

564 *tipper*
culbuteur;
basculeur

565 *tipping wagon*
Syn. de *tilting wagon*

566 *topper;*
topping machine
nappeuse

567 *topping machine*
Syn. de *topper*

568 *transfer roller*
rouleau de transfert

569 *traveling hearth oven;*
traveling oven
four à sole mobile

570 *traveling oven*
Syn. de *traveling hearth oven*

571 *traveling tray oven*
Syn. de *tray oven*

572 *tray*
plateau

573 *tray oven;*
reel oven;
traveling tray oven
four à balancelles

574 *trough*
Syn. de *kneader*

575 *trough arm*
Syn. de *kneading arm*

576 *truck*
Syn. de *dolly*

577 *truck box*
boîte de camion

578 *truck unloading hose*
boyau de déchargement des liquides (du camion)

579 *tunnel oven;*
continuous oven
four tunnel

580 *turner*
retourneur;
machine à retourner

581 *two-way contactor*
contacteur à deux positions

582 *tying machine*
attacheuse

U

583 *ultraviolet lamp*
lampe à rayons ultraviolets

584 *umbrella rounder;*
cone-type rounder;
conical rounder;
inverted cone-type rounder
bouleuse à cône;
bouleuse conique

585 *uniband tunnel oven*
four tunnel à bande unique

586 *unloader;*
unloading machine
déchargeuse

587 *unloading machine*
Syn. de *unloader*

588 *used machinery*
équipement d'occasion

V

589 *vacuum depanner*
démouleuse aspirante

590 *vacuum packaging machine*
emballeuse sous vide

591 *valve*
appareil de robinetterie

592 *variable speed pulley*
poulie à vitesse variable

593 *vegetable peeler*
éplucheuse à légumes

594 *ventilating fan*
Syn. de *fan*

595 *vertical mixer*
pétrin vertical

596 *vertical screw-conveyor*
élévateur à vis;
élévateur à hélice

597 *vibrating screen*
tamis vibrant

598 *vibrator*
vibrateur

599 *volumetric dispensing machine*
doseuse volumétrique

W

600 *wagon*
Syn. de *dolly*

601 *walk-in freezer*
congélateur-chambre

602 *washable caster wagon*
chariot à roulettes lavables

603 *washer;*
washing machine
laveuse

604 *washing machine*
Syn. de *washer*

605 *waste compactor*
compresseur à déchets

606 *water heater*
chauffe-eau

607 *water meter*
compteur d'eau

608 *weigh-off table*
table de pesage

609 *weighing machine*
balance

610 *wet proofer*
Syn. de *final proofer*

611 *whip;*
whisk
fouet

612 *whipper;*
whipping machine
fouetteuse;
machine à fouetter

613 *whipping machine*
Syn. de *whipper*

614 *whisk*
Syn. de *whip*

615 *wicket*
entrée du four

616 *wire band;*
wire belt
bande grillagée

617 *wire belt*
Syn. de *wire band*

618 *wire belt conveyor*
convoyeur à courroie métallique

619 *wire cut machine*
coupe-pâte métallique

620 *wire grill*
grille métallique

621 *wire mesh*
treillis métallique

622 *wire rack*
étagère grillagée

623 *wrapper;*
wrapping machine
V.a. *packing machine*
enveloppeuse;
emballeuse

624 *wrapping machine*
Syn. de *wrapper*

Deuxième partie

Ingrédients et produits de boulangerie

A

625 *α-tocopherol*
V.o. alphatocopherol; vitamin E
α-tocophérol;
V.o. alphatocophérol;
vitamine E

626 *absinth*
absinthe

627 *acetaldehyde*
acétaldéhyde

628 *acetic acid*
acide acétique;
acide éthanoïque

629 *acetic acid glacial liquid; glacial acetic acid*
acide acétique glacial liquide;
acide acétique cristallisable

630 *acetic anhydride*
anhydride acétique;
anhydride éthanoïque

631 *acetone*
acétone

632 *acetone peroxide*
peroxyde d'acétone

633 *acetyl*
acétyle

634 *acetylated monoglycerides*
monoglycérides acétylés;
monoglycérides d'acétyle

635 *acetylated tartaric acid esters of mono and diglycerides*
mono et diglycérides de l'acide tartrique acétylé

636 *acid*
acide

637 *acid cream*
crème acide

638 *acidified cream*
crème acidifiée

639 *acidifier*
acidifiant

640 *acid milk*
lait acide

641 *acid producing bacterial culture*
culture bactérienne acidifiante

642 *acid-reacting material*
substance à réaction acide

643 *acid whey powder*
lactosérum acide en poudre

644 *activated charcoal*
charbon actif

645 *active dry yeast*
levure sèche active

646 *activity test*
test d'activité

647 *additive*
additif

648 *adenine*
adénine

649 *adipic acid*
acide adipique

650 *adjuvant*
adjuvant

651 *adulteration (of food)*
falsification

652 *agar;*
agar-agar
V.a. *gelose*
agar-agar

653 *agar goods*
produits à l'agar-agar

654 *agaric*
agaric

655 *agar powder*
poudre d'agar-agar

656 *aged Cheddar cheese*[1]
cheddar vieilli

657 *aging*
V.a. *maturation;*
ripening
vieillissement

658 *albumen powder;*
egg white powder
V.a. *powdered albumen*
poudre d'albumen;
poudre de blanc d'œuf

659 *albumen substitute*
succédané d'albumen;
succédané de blanc d'œuf

660 *albumin*
albumine

661 *alcohol content*
teneur en alcool

662 *alfafa*
luzerne

663 *algin*
algine

664 *algin gum*
Syn. de *alginate*

665 *alginate;*
algin gum
alginate

666 *alginic acid*
acide alginique

667 *alkaline milk*
lait alcalin

668 *alkannin*
alcannine
V.o. **alkannine**

669 *allspice*
piment de la Jamaïque

670 *almond;*
natural almond
V.a. *nut*
amande

671 *almond chocolate*
V.a. *nut chocolate*
chocolat aux amandes

672 *almond cream*
crème aux amandes

673 *almond essence*[5]
essence d'amande

674 *almond extract*[5]
extrait d'amande

675 *almond flavor*[5]
arôme d'amande

676 *almond oil*
huile d'amande

677 *almond paste*
Syn. de *marzipan*

678 *almond praline*
Syn. de *praline*

679 *almond tart*
tartelette aux amandes

680 *alum*
Syn. de *potassium aluminum sulphate*

681 *aluminum metal; metallic aluminum*
aluminium métallique

682 *alum powder*
V.a. *powdered alum*
poudre d'alun

683 *amaranth*
amarante

684 *amino-acid*
acide aminé; aminoacide

685 *ammonia*
ammoniac (gaz); ammoniaque (liquide)

686 *ammonia powder*
V.a. *powdered ammonia*
poudre d'ammoniaque

687 *ammonium alginate*
alginate d'ammonium

688 *ammonium aluminum sulphate*
sulfate d'aluminium et d'ammonium

689 *ammonium bicarbonate*
bicarbonate d'ammonium

690 *ammonium carbonate*
carbonate d'ammonium

691 *ammonium carrageenate*
carraghénate d'ammonium

692 *ammonium chloride*
chlorure d'ammonium

693 *ammonium citrate*
citrate d'ammonium

694 *ammonium furcellaran*
furcellarane d'ammonium

695 *ammonium hydroxide*
hydroxyde d'ammonium

696 *ammonium persulphate*
persulfate d'ammonium

697 *ammonium phosphate*
phosphate d'ammonium

698 *ammonium salt*
sel d'ammonium

699 *ammonium sulphate*
sulfate d'ammonium

700 *amylase*
amylase

701 *angel cake*
Syn. de *angel food cake*

702 *angel food cake; angel cake*
gâteau des anges

703 *angelica*
angélique

704 *anhydrous*
anhydre

705 *anhydrous acid*
acide anhydre

706 *anhydrous butter oil*
huile de beurre anhydre

707 *anhydrous milkfat*
matière grasse anhydre du lait

708 *anhydrous potassium carbonate*
carbonate de potassium anhydre

709 *animal fat*
graisse animale

710 *animal oil*
huile animale

711 *anise*
anis

712 *aniseed*
graine d'anis

713 *aniseed oil*
huile d'anis

714 *anise essence*[5]
essence d'anis

715 *anise extract*[5]
extrait d'anis

716 *anise flavor*[5]
arôme d'anis

717 *anise powder*
poudre d'anis

718 *anisole*
anisole

719 *anotto*
V.o. *anato; anatta; annatto; arnatta; arnatto; arnotta; arnotto*
rocou

720 *anthocyan*
Syn. de *anthocyanin*

721 *anthocyanin*
anthocyanine; anthocyane

722 *anticaking agent*
antiagglomérant; antimottant

723 *anticoagulant*
anticoagulant

724 *antidiuretic*
antidiurétique

725 *antifoaming agent*
antimousse; antimoussant

726 *antimicrobial agent*
antimicrobien

727 *antioxidant*
antioxydant; antioxygène

728 *antispattering agent*
antiéclaboussant

729 *anti-sprouting agent*
inhibiteur de germination; antigerme; antigerminatif

730 *apple flavor*[5]
arôme de pomme

731 *apple flavor*[5] *powder*
poudre à l'arôme de pomme

732 *apple juice*
jus de pomme

733 *apple pie*[17] *filling*[2]
garniture pour tarte aux pommes

734 *apple pulp*
chair de pomme; pulpe de pomme

735 *apple raspberry doughnut*[7] *filling*[2]
fourrage pour beignets aux pommes et aux framboises

736 *apple sauce*
compote de pommes; purée de pommes

737 *apple strawberry doughnut*[7] *filling*[2]
fourrage pour beignets aux pommes et aux fraises

738 *apricot kernel*
amande d'abricot

739 *arabinogalactan*
arabinogalactane

740 *arachic acid;*
arachidic acid
acide arachidique

741 *arachis oil*
Syn. de *peanut oil*

742 *aromatic herbs;*
fine herbs
fines herbes

743 *arrow-root*
Syn. de *arrow-root starch*

744 *arrow-root starch;*
arrow-root
arrow-root

745 *artificial cochineal;*
imitation cochineal
cochenille artificielle;
carmin artificiel

746 *artificial coconut extract*[5]
arôme artificiel de noix de coco

747 *artificial coffee flavor*[5]
arôme artificiel de café

748 *artificial color;*
synthetic color;
coloring matter
colorant artificiel;
colorant synthétique

749 *artificial essence*[5]
V. *artificial flavor*

750 *artificial extract*[5]
V. *artificial flavor*

751 *artificial flavor*[5]*;*
imitation
arôme artificiel

752 *artificial gum;*
synthetic gum
gomme artificielle;
gomme synthétique

753 *artificial honey*
miel artificiel

754 *artificial maple extract*[5]
arôme artificiel d'érable

755 *artificial pistachio extract*[5]
arôme artificiel de pistache

756 *artificial rum extract*[5]
arôme artificiel de rhum

757 *artificial smoke flavoring*[5] *added*
additionné d'arôme artificiel de fumée

758 *artificial vanilla extract*[5]
arôme artificiel de vanille

759 *ascorbic acid;*
vitamin C
acide L-ascorbique;
vitamine C

760 *ascorbyl palmitate*
palmitate d'ascorbyle

761 *ascorbyl stearate*
stéarate d'ascorbyle

762 *ash;*
mineral elements
cendres;
éléments minéraux

763 Aspergillus flavus orizae *enzyme*
enzyme d'*Aspergillus flavus orizae*

764 Aspergillus glaucus *enzyme*
enzyme d'*Aspergillus glaucus*

765 Aspergillus niger *enzyme*
enzyme d'*Aspergillus niger*

766 *assorted flavors*
arômes divers

767 *assorted sizes*
calibres divers

768 *astringent*
astringent

769 *autolysed yeast extract*
extrait de levure autolysée

770 *azodicarbonamide*
azodicarbonamide

771 *azotic acid*
Syn. de *nitric acid*

B

772 β-*apo-8' carotenal*
β-apo-8' caroténal

773 β-*carotene*
β-carotène;
provitamine A

774 *bacterial culture*
culture bactérienne

775 *bacterium*
bactérie

776 *baker's cheese*
fromage de boulangerie

777 *baker's flour*
farine de boulangerie;
farine de boulanger

778 *bakery goods*[6]
V.a. *pastry goods*
produits de boulangerie

779 *baking additive*
agent de gonflement

780 *baking fat*
matière grasse pour boulangerie

781 *baking faults*
défauts à la cuisson

782 *baking loss*
perte à la cuisson

783 *baking oil;*
cooking oil
huile de cuisson

784 *baking powder*
levure chimique;
levure artificielle
Forme fautive: poudre à pâte

785 *baking soda*
Syn. de *sodium bicarbonate*

786 *baking temperature*
température de cuisson

787 *baking time*
temps de cuisson

788 *baking yield*
capacité de production

789 *banana chips*
brisures de banane

790 *banana extract*[5]
extrait de banane

791 *barbecue salt*
sel barbecue

792 *barbecue seasoning*
Syn. de *barbecue spice*

793 *barbecue spice;*
barbecue seasoning
assaisonnement barbecue

794 *barley*
orge

795 *barley flakes*
flocons d'orge

796 *barley flour*
farine d'orge

797 *barley malt*
malt d'orge

798 *batch bread*
pain de mie

799 *bay leaves; laurel leaves*
feuilles de laurier

800 *beef suet*
suif de bœuf

801 *beeswax*
cire d'abeilles

802 *beet*
betterave

803 *beet red*
rouge de betterave

804 *beet sugar*
sucre de betterave

805 *behenic acid*
acide béhénique

806 *benzoate*
benzoate

807 *benzoic acid*
acide benzoïque

808 *benzoyl peroxide*
peroxyde de benzoyle

809 *benzyl alcohol*
alcool benzylique

810 *berry*
baie

811 *binder*
liant

812 *biotin*
biotine

813 *biscuit* (GB); *cookie* (US)
biscuit

814 *biscuit dough*
pâte à biscuits

815 *biscuit flour; cookie flour*
farine à biscuits

816 *bitter almond*
amande amère

817 *bitter chocolate*
chocolat amer

818 *blackberry*
mûre

819 *black cumin*
nigelle

820 *black currant*
cassis

821 *black pepper*
poivre noir

822 *black rust; black speek*
rouille noire (des céréales); piqûre noire

823 *black speek*
Syn. de *black rust*

824 *bleached flour*
farine blanchie

825 *bleached ginger*
Syn. de *lined ginger*

826 *bleaching agent*
agent de blanchiment

827 *blended flour*
mélange de farines

828 *blueberry*
bleuet (CA)

829 *blueberry pie*[17] *filling*[2]
garniture pour tarte aux bleuets

830 *bodying agent*
Syn. de *thickening agent*

831 *Boston cream pie*
gâteau Boston;
gâteau bostonnais

832 *Boysenberry*
mûre de Boysen

833 *bran*
son

834 *bran bread*
pain de son

835 *bran content*
teneur en son

836 *bran flakes*
flocons de son

837 *bran flour*
farine de son

838 *bran muffin mix*[4]
préparation pour mouffiets au son

839 *Brazil nut*
noix du Brésil

840 *Brazil nut crisp*
croquant aux noix du Brésil

841 *bread additive*
additif du pain

842 *bread base*[4]*;*
bread mix
préparation pour pâte à pain

843 *bread cereal*
céréale panifiable

844 *bread crumbs*
chapelure

845 *bread dough*
pâte à pain

846 *bread emulsifier;*
bread softener
émulsifiant à pain;
émulsionnant à pain

847 *bread fat*
matière grasse pour le pain

848 *bread flour*
farine panifiable

849 *bread improver*
améliorant de la fermentation;
améliorant de la panification

850 *breadmaking*
panification

851 *bread mix*[4]
Syn. de *bread base*

852 *bread softener*
Syn. de *bread emulsifier*

853 *break flour*
farine de brisures

854 *brewer's yeast*
levure de bière

855 *brilliant blue F.C.F.*
Syn. de *F.D. and C. blue no. 1*

856 *British gum*
Syn. de *dextrin*

857 *broken wheat*
brisures de blé

858 *bromelain;*
bromelin
bromeline

859 *brominated vegetable oil*
huile végétale bromée

860 *brown sugar*
cassonade

861 *buckwheat*
sarrasin

862 *buckwheat flour*
farine de sarrasin

863 *buckwheat pancake and waffle mix*[4]
préparation au sarrasin pour crêpes et gaufres

864 *buffering agent; neutralizing agent*
tampon

865 *bulk flour*
farine en vrac

866 *bun; sweet roll*
brioche

867 *bun mix*[4]
préparation pour brioches

868 *butter biscuit*
petit-beurre

869 *butter cream base*[4]
préparation pour crème au beurre

870 *butter cream filling*[2]
garniture de crème au beurre

871 *butterfat*
V.a. *fat*
matière grasse
Abrév. **M.G.**

872 *buttermilk*
babeurre

873 *buttermilk cake doughnut*[7] *mix*[4]; *buttermilk doughnut mix*
pâte pour beignets au babeurre; préparation pour beignets au babeurre

874 *buttermilk powder; dried buttermilk*
V.a. *powdered buttermilk*
poudre de babeurre

875 *butter oil*
huile de beurre

876 *butterscotch*
caramel écossais

877 *butterscotch chip*
brisure au caramel écossais

878 *butterscotch pudding*[3] *1*
pouding au caramel écossais

879 *butterscotch pudding*[3] *2*
crème-dessert au caramel écossais

880 *butylated hydroxyanisole*
Abrév. *B.H.A.*
hydroxyanisol butylé

881 *butylated hydroxytoluene*
Abrév. *B.H.T.*
hydroxytoluène butylé

882 *butyric acid*
acide butyrique; acide butanoïque

C

883 *caffeine*
caféine

884 *caffeine citrate*
citrate de caféine

885 *cake base*[4]
Syn. de *cake mix*

886 *cake coating*[8]; *cake covering*
enrobage à gâteau

887 *cake conditioner*
Syn. de *cake emulsifier*

888 *cake covering*
Syn. de *cake coating*

889 *cake doughnut*[7] *mix*[4];
Syn. de *doughnut mix*

890 *cake emulsifier; cake conditioner*
émulsifiant à gâteau; émulsionnant à gâteau

891 *cake filling*[2]
garniture à gâteau

892 *cake flour*
farine à gâteau

893 *cake fondant*[10]
fondant à gâteau

894 *cake frosting* (US)
Syn. de *cake icing*

895 *cake icing*[9]; *cake frosting* (US)
glace à gâteau; glaçage à gâteau

896 *cake improver*
améliorant à gâteau

897 *cake mix*[4]; *cake base*
préparation pour gâteau

898 *calcium*
calcium

899 *calcium acetate*
acétate de calcium; éthanoate de calcium

900 *calcium alginate*
alginate de calcium

901 *calcium aluminum silicate*
silicate d'aluminium et de calcium; aluminosilicate de calcium

902 *calcium ascorbate*
ascorbate de calcium

903 *calcium carbonate*
carbonate de calcium

904 *calcium carraghenate*
carraghénate de calcium

905 *calcium caseinate*
caséinate de calcium

906 *calcium chloride*
chlorure de calcium

907 *calcium citrate*
citrate de calcium

908 *calcium disodium E.D.T.A.*
E.D.T.A. de calcium disodique

909 *calcium* d-*pantothenate*
***d*-pantothénate de calcium; Pantothaxine** (m.d.)

910 *calcium fumarate*
fumarate de calcium

911 *calcium furcellaran*
furcellarane de calcium

912 *calcium gluconate*
gluconate de calcium

913 *calcium glycerophosphate*
glycérophosphate de calcium

914 *calcium hydroxide; calcium hydrate; slaked lime*
hydroxyde de calcium; chaux éteinte; chaux hydratée

915 *calcium hypophosphite*
hypophosphite de calcium

916 *calcium iodate*
iodate de calcium

917 *calcium lactate*
lactate de calcium

918 *calcium lake*
laque de calcium

919 *calcium oxide*
oxyde de calcium; chaux anhydre; chaux vive

920 *calcium pantothenate*
pantothénate de calcium

921 *calcium phosphate*
phosphate de calcium

922 *calcium phytate*
phytate de calcium

923 *calcium propionate*
propionate de calcium;
propanoate de calcium

924 *calcium saccharin*
saccharine calcique

925 *calcium silicate*
silicate de calcium

926 *calcium sorbate*
sorbate de calcium

927 *calcium stearate*
stéarate de calcium

928 *calcium stearyl-2 lactylate*
stéaryl-2 lactylate de calcium

929 *calcium sulphate*
sulfate de calcium

930 *calcium tartrate*
tartrate de calcium

931 *calorie-reduced butter*
beurre hypocalorique

932 *candelilla wax*
cire de candédilla

933 *candied fruit;*
crystallized fruit
fruit confit

934 *canned fruit*
fruits en conserve

935 *capers*
câpres

936 *caramel color*
Syn. de *caramel coloring*

937 *caramel coloring;*
caramel color
colorant caramel

938 *caramel syrup*
sirop de caramel

939 *caramelized malt flour*
farine de malt caramélisée

940 *caraway powder*
V.a. *powdered caraway*
poudre de carvi

941 *caraway rye bread*
pain de seigle aux graines de carvi;
pain de seigle au carvi

942 *caraway seed*
graine de carvi

943 *carbohydrates*
glucides

944 *carbonate*
carbonate

945 *carbon black*
noir de fumée

946 *carbon dioxide*
anhydride carbonique;
gaz carbonique;
bioxyde de carbone

947 *carboxymethyl cellulose;*
cellulose gum
carboxyméthylcellulose;
cellulose carboxyméthylique;
cellulose méthylée

948 *cardamom*
cardamome

949 *cardamom seed*
graine de cardamome

950 *carmine*
Syn. de *cochineal*

951 *carnauba wax*
cire de carnauba

952 *carob*
caroube

953 *carob bean gum; locust bean gum*
gomme de caroube

954 *carob chip*
grain de caroube

955 *carob flour*
farine de caroube

956 *carotene; carotin*
carotène

957 *carrageenin*
V.o. *carragheenin*
carraghénine

958 *carrot*
carotte

959 *casein*
caséine

960 *caseinate*
caséinate

961 *casein curd*
caillé de caséine

962 *cashew*
cajou

963 *cashew kernel*
cerneau de cajou; amande de cajou

964 *cassia*
casse

965 *cassia bud*
fleur de cannelier

966 *caster sugar*
Syn. de *semolina sugar*

967 *castor oil*
huile de ricin

968 *cat's tongue*
langue de chat

969 *catalase*
catalase

970 *caustic potash*
Syn. de *potassium hydroxide*

971 *Cayenne pepper*[11]; *red pepper*
cayenne; piment de Cayenne

972 *celery flakes*
flocons de céleri

973 *celery pepper*
poivre au céleri

974 *celery salt*
sel au céleri

975 *celery seed*
graine de céleri

976 *celery seed essence*[5]
essence de céleri

977 *celery seed extract*[5]
extrait de céleri

978 *celery seed flavor*[5]
arôme de céleri

979 *cellulose*
cellulose

980 *cellulose ether*
éther de cellulose

981 *cellulose gum*
Syn. de *carboxymethyl cellulose*

982 *cereal grain*
grain de céréale

983 *cereal processing; grain processing*
traitement des grains de céréales

984 *certified food color*
colorant alimentaire autorisé

985 *Ceylon cinnamon*
Syn. de *cinnamon*

986 *champagne biscuit*
biscuit champagne;
boudoir

987 *charcoal*
charbon de bois

988 *charcoal seasoning*
assaisonnement charbon de bois

989 *Cheddar cheese*
cheddar

990 *Cheddar cheese powder*
poudre de cheddar

991 *cheese bread*
pain au fromage

992 *cheese cake base*[4]*;*
cheese cake mix
préparation pour gâteau au fromage

993 *cheese cake filling*[2]
garniture pour gâteau au fromage

994 *cheese powder*
V.a. *powdered cheese*
poudre de fromage

995 *Chelsea bun*
brioche de Chelsea

996 *cherry custard*[12] *1*
crème pâtissière aux cerises
Forme fautive : cossetarde aux cerises

997 *cherry custard*[12] *2*
flan (pâtissier) aux cerises

998 *cherry doughnut*[7] *filling*[2]
fourrage pour beignets aux cerises

999 *cherry extract*[5]
extrait de cerise

1000 *cherry pie*[17] *filling*[2]
garniture pour tarte aux cerises

1001 *chervil*
cerfeuil

1002 *chestnut*
châtaigne;
marron

1003 *chiffon cake*
gâteau mousseline

1004 *chilli*
chile;
chili

1005 *chilli powder*
assaisonnement au chile;
assaisonnement au chili

1006 *chives*
ciboulette

1007 *chlorine*
chlore

1008 *chlorine dioxide;*
chlorine peroxide
bioxyde de chlore;
peroxyde de chlore

1009 *chloroform*
chloroforme

1010 *chloropentafluoroethane*
chloropentafluoréthane
Fréon 115 (m.d.)

1011 *chlorophyll*
chlorophylle

1012 *chocolate*
chocolat

1013 *chocolate base*[4]
préparation pour chocolat

1014 *chocolate brownie*
carré au chocolat

1015 *chocolate brownie mix*[4]
préparation pour carrés au chocolat

1016 *chocolate cake doughnut*[7]
mix[4]*;*

chocolate doughnut mix
préparation pour beignets au chocolat

1017 *chocolate chiffon cake*
gâteau mousseline au chocolat

1018 *chocolate chip 1*
grain de chocolat

1019 *chocolate chip 2*
brisure de chocolat

1020 *chocolate coating*[8]
enrobage de chocolat

1021 *chocolate flavor*[5]
arôme de chocolat

1022 *chocolate flavor*[5] *chip 1*
grain aromatisé au chocolat

1023 *chocolate flavor*[5] *chip 2*
brisure aromatisée au chocolat

1024 *chocolate fudge*[15] *base*[4]
préparation pour fudge

1025 *chocolate fudge*[15] *icing mix*[4]
préparation pour glace au fudge; préparation pour glaçage au fudge

1026 *chocolate liquor*
liqueur de chocolat

1027 *chocolate powder*
poudre de chocolat

1028 *chocolate syrup*
sirop de chocolat

1029 *chocolat vermicelle*
vermicelle de chocolat; chocolat vermicelle

1030 *choline bitartrate*
bitartrate de choline

1031 *chopped apple*
pomme hachée

1032 *chopped nut filling*[2]
garniture de noix hachées

1033 *chopped onion*
oignon haché

1034 *chopped peanuts*
arachides hachées

1035 *chopped rye*
Syn. de *cracked rye*

1036 *chopped shelled filberts*
avelines écalées hachées

1037 *cinnamon; Ceylon cinnamon*
cannelle

1038 *cinnamon bun*
brioche à la cannelle

1039 *cinnamon nut bread*
pain à la cannelle et aux noix

1040 *cinnamon stick*
bâton de cannelle

1041 *citric acid*
acide citrique

1042 *citronnella*
citronnelle

1043 *citrus fruits*
agrumes

1044 *citrus oil*
huile d'agrumes

1045 *citrus pectin powder*
poudre de pectine d'agrumes

1046 *citrus peel*[13] *1*
écorce d'agrumes

1047 *citrus peel*[13] *2*
zeste d'agrumes

1048 *citrus red no. 2*
rouge citrin n° 2

1049 *clarified butter*
beurre clarifié

1050 *clarified flour*
farine clarifiée

1051 *clouding agent*
agent opacifiant

1052 *clove*
clou de girofle

1053 *clove bud*
fleur de girofle

1054 *coarse bran*
son concassé

1055 *coarse crystal salt*
gros cristaux de sel

1056 *coarse ground black pepper*
poivre noir concassé;
mignonnette

1057 *coarse ground wheat;*
cracked wheat;
crushed wheat
blé concassé

1058 *coarse ryemeal;*
rough ground ryemeal
farine de seigle brute

1059 *coarse salt;*
cooking salt
gros sel

1060 *coarse semolina*
semoule grossière

1061 *coarse sugar*
sucre brut

1062 *coarse whole wheat flour;*
whole wheat meal
farine de blé entier brute;
farine de blé complet brute

1063 *coating*[8]*;*
covering
enrobage;
couverture

1064 *cob meal*
farine de maïs entier;
farine de maïs complet

1065 *cochineal;*
carmine
carmin;
cochenille

1066 *cocoa*
cacao

1067 *cocoa bean*
fève de cacao

1068 *cocoa blocks*
pâte de cacao en pains

1069 *cocoa butter*
beurre de cacao

1070 *cocoa butter content*
teneur en beurre de cacao

1071 *cocoa fat*
matière grasse de cacao

1072 *cocoa germ*
germe de cacao

1073 *cocoa husk*
Syn. de *cocoa shell*

1074 *cocoa liquor*
liqueur de cacao;
pâte de cacao

1075 *cocoa milk*
lait cacaoté

1076 *cocoa powder*
poudre de cacao

1077 *cocoa product*
produit de cacao

1078 *cocoa shell;*
cocoa husk
coque de cacao

1079 *cocoa shell dusting meal*
farine de coques de cacao

1080 *cocoa shell powder*
poudre de coques de cacao

1081 *cocoa skin*
pellicule de cacao;
tégument de cacao

1082 *coconut*
noix de coco

1083 *coconut cream filling*[2]
garniture à la noix de coco;
fourrage à la noix de coco

1084 *coconut flavor*[5]
arôme de noix de coco

1085 *coconut oil;*
coprah oil
V.o. *copra oil*
huile de noix de coco;
huile de coco;
huile de coprah
V.o. **huile de copra**

1086 *coconut paste*
pâte de noix de coco

1087 *coconut powder*
poudre de noix de coco

1088 *coffee flavor*[5]
arôme de café

1089 *coffee whitener*
V.a. *cream substitute*
colorant à café

1090 *cola chocolate*
chocolat au cola

1091 *cola nut*
noix de cola

1092 *coloring agent*
V.a. *food color*
colorant

1093 *coloring matter*
Syn. de *artificial color*

1094 *common field pumpkin*
Syn. de *pumpkin*

1095 *common field squash*
courge

1096 *concentrate*
concentré

1097 *concentrated*[14] *milk*
lait concentré
Formes fautives : lait condensé;
lait évaporé

1098 *concentrated*[14] *skim milk*
lait écrémé concentré
Formes fautives : lait écrémé
condensé;
lait écrémé évaporé

1099 *condensed dry*[18] *buttermilk*
babeurre concentré en poudre

1100 *condensed*[14] *milk*
V. *sweetened concentrated milk*

1101 *condiment*
condiment

1102 *confectionery*
confiserie (industrie)

1103 *confectionery filling*[2]
garniture pour confiseries;
garniture pour bonbons

1104 *constituent*
Syn. de *ingredient*

1105 *cookie base*[4]
Syn. de *cookie mix*

1106 *cookie flour*
Syn. de *biscuit flour*

1107 *cookie mix*[4];
cookie base
préparation pour biscuits;
pâte pour biscuits

1108 *cooking molasses;*
blackstrap molasses
mélasse de cuisine;
mélasse verte

1109 *cooking oil*
Syn. de *baking oil*

1110 *cooking salt*
Syn. de *coarse salt*

1111 *copper gluconate*
gluconate de cuivre

1112 *coprah oil*
Syn. de *coconut oil*

1113 *coriander*
coriandre

1114 *coriander seed*
graine de coriandre

1115 *corn;*
maize
maïs

1116 *corn bread*
pain de maïs

1117 *corn flakes*
flocons de maïs

1118 *corn flour*
farine de maïs

1119 *corn oil;*
maize oil
huile de maïs

1120 *corn starch*[21]
amidon de maïs

1121 *corn syrup*
sirop de maïs

1122 *corn syrup solids*
matière sèche du sirop de maïs

1123 *Cottage cheese*[1]
cottage

1124 *Cottage cheese*[1] *whey*
lactosérum de cottage

1125 *cottonseed flour*
farine de graines de coton

1126 *cottonseed oil*
huile de graines de coton

1127 *covering*
Syn. de *coating*

1128 *cracked cocoa*
cacao concassé

1129 *cracked rye;*
chopped rye
seigle concassé

1130 *cracked wheat*
Syn. de *coarse ground wheat*

1131 *cracked wheat flour*
farine de blé concassé

1132 *cracker*
craquelin

1133 *cracker flour*
farine à craquelins

1134 *cream cheese*
fromage à la crème

1135 *cream cheese product*
produit à base de fromage à la crème

1136 *cream of tartar;*
potassium acid tartrate;
potassium bitartrate
crème de tartre;
bitartrate de potassium;
tartrate acide de potassium

1137 *cream powder*
crème en poudre

1138 *cream puff dough base*[4];
cream puff dough mix
préparation pour pâte à chou

1139 *cream substitute*
V.a. *coffee whitener*
succédané de crème

1140 *crème de menthe cherry*
cerise à la crème de menthe

1141 *crescent roll*
croissant

1142 *crescent roll mix*[4]
préparation pour croissants

1143 *crouton*
croûtons

1144 *crumb formation*
formation de la mie

1145 *crushed apple*
pomme broyée

1146 *crushed chilli*
chile broyé;
chili broyé

1147 *crushed pineapple*
ananas broyé

1148 *crushed wheat*
Syn. de *coarse ground wheat*

1149 *crystallized fruit*
Syn. de *candied fruit*

1150 *crystallized sugar*
Syn. de *granulated sugar*

1151 *cultured butter*
beurre de culture

1152 *cultured buttermilk*
babeurre de culture

1153 *cumarin*
V.o. *coumarin*
coumarine

1154 *cumin*
cumin

1155 *curd cheese*
fromage en grains

1156 *cured cocoa bean*
fève de cacao traitée

1157 *currant 1*
gadelle (CA);
groseille à grappes

1158 *currant 2*
raisin de Corinthe

1159 *currant jelly*
gelée de gadelle (CA);
gelée de groseille

1160 *curry*
cari

1161 *custard*[12] *1*
crème pâtissière

1162 *custard*[12] *2*
flan

1163 *cut mixed peels*[13]
mélange de zestes en morceaux

1164 *cysteine*
cystéine

1165 *cysteine hydrochloride*
chlorhydrate de cystéine

D

1166 *D-glucose*
Syn. de *dextrose*

1167 *D-glucose equivalent*
Syn. de *dextrose equivalent*

1168 *dairy butter*
beurre de ferme

1169 *dairy milk chocolate*
Syn. de *milk chocolate*

1170 *Danish base*[4]
Syn. de *Danish mix*

1171 *Danish filling*[2]
garniture pour pâtisserie danoise

1172 *Danish mix*[4]*;*
Danish base
préparation pour pâtisserie danoise

1173 *Danish pastry*
pâtisserie danoise

1174 *dark chocolate fudge*[15] *frosting mix*[4]
préparation pour glace au fudge foncé;
préparation pour glaçage au fudge foncé

1175 *dark rye flour*
farine de seigle foncé

1176 *date*
datte

1177 *date pie*[17] *filling*[2]
garniture pour tarte aux dattes

1178 *decorating cream*
crème pour décorer;
crème pour garnir

1179 *dehydrated apple rings*
rondelles de pommes déshydratées

1180 *dehydrated banana*
banane déshydratée

1181 *dehydrated fruits*
fruits déshydratés

1182 *dehydrated gluten; devitalized gluten*
gluten désactivé

1183 *dehydrated onion flakes*
flocons d'oignons déshydratés

1184 *desiccated coconut*
noix de coco séchée

1185 *dessert chocolate*
chocolat fin

1186 *dessert fondant*
fondant fin

1187 *dessert pastry*
pâtisserie fine

1188 *devitalized gluten*
Syn. de *dehydrated gluten*

1189 *dextrin*
V.o. *dextrine; British gum*
dextrine

1190 *dextrose; D-glucose*
dextrose;
***d*-glucose**

1191 *dextrose anhydrous*
dextrose anhydre

1192 *dextrose equivalent; D-glucose equivalent*
Abrév. *D.E.*
équivalent en dextrose;
équivalent en *d*-glucose

1193 *dextrose monohydrate*
monohydrate de dextrose

1194 *dextrose solids*
matière sèche de dextrose

1195 *diammonium phosphate*
phosphate diammonique

1196 *dibasic potassium phosphate*
phosphate dipotassique;
hydrogénophosphate de potassium

1197 *dibasic sodium phosphate*
phosphate disodique;
hydrogénophosphate de sodium

1198 *dicalcium phosphate*
phosphate dicalcique

1199 *diced dehydrated apples*
pommes déshydratées en dés

1200 *diced dried*[18] *apricots*
abricots séchés en dés

1201 *diced dried*[18] *papayas*
papayes séchées en dés

1202 *diced dried*[18] *pineapple*
ananas séché en dés

1203 *dichloromethane; methylene chloride*
dichlorométhane; chlorure de méthylène

1204 *dietetic*[16] *bread*
pain de régime

1205 *dietetic*[16] *chocolate*
chocolat de régime

1206 *diglyceride*
diglycéride

1207 *dill*
aneth

1208 *dill seed*
graine d'aneth

1209 *diluent*
diluant

1210 *dimethylpolysiloxane*
diméthylpolysiloxane

1211 *dioctylsodium sulfo-succinate*
dioctyl sulfosuccinate sodique

1212 *discoloration*
décoloration

1213 *disodium guanylate*
guanylate disodique

1214 *disodium inosinate*
inosinate disodique

1215 *double refined sugar*
sucre doublement raffiné

1216 *dough*
pâte

1217 *dough acidity*
acidité de la pâte

1218 *dough additive*
additif de la pâte

1219 *dough aeration*
formation d'alvéoles (dans la pâte)

1220 *dough coloring*
colorant pour la pâte

1221 *dough conditioner*
Syn. de *dough improver*

1222 *dough consistency*
consistance de la pâte

1223 *dough development*
fabrication de la pâte

1224 *dough forming capacity*
capacité de développement de la pâte

1225 *dough improver; dough conditioner*
améliorant de la pâte

1226 *dough ingredients*
constituants de la pâte

1227 *dough maturity*
maturité de la pâte

1228 *dough whitener*
agent de blanchiment de la pâte

1229 *doughnut*[7] *1*
V.o. *donut (CA)*
beigne

1230 *doughnut*[7] *2*
V.o. *donut (CA)*
beignet

1231 *doughnut*[7] *filling*[2]
fourrage pour beignets; garniture pour beignets

1232 *doughnut*[7] *icing*[9]
glace pour beignets; glaçage pour beignets

1233 *doughnut*[7] *mix*[4]*; cake doughnut mix*
préparation pour beignets

1234 *dried*[18]
V.a. *dry*
séché

1235 *dried*[18] *cocoa bean*
fève de cacao séchée

1236 *dried*[18] *fruit*
fruit séché

1237 *dried*[18] *lemon zest*[13]
zeste de citron séché

1238 *dried*[18] *orange zest*[13]
zeste d'orange séché

1239 *dried*[18] *papaya spears*
lanières de papaye séchée

1240 *dried*[18] *pineapple*
ananas séché

1241 *dried*[18] *pineapple rings*
rondelles d'ananas séché

1242 *dried*[18] *pineapple wedges*
quartiers d'ananas séché

1243 *dry*[18]
V.a. *dried*
sec

1244 *dry*[18] *buttermilk*
babeurre sec

1245 *dry*[18] *egg*
œuf sec

1246 *dry*[18] *icing*[9] *mix*[4]
préparation sèche pour glace; préparation sèche pour glaçage

1247 *dry*[18] *malt*
malt sec

1248 *dry*[18] *milk*
lait sec

1249 *dry*[18] *yeast*
levure sèche

1250 *durum flour*
Syn. de *hard wheat flour*

1251 *durum semolina; spring wheat semolina*
semoule de blé dur

1252 *durum wheat*
blé dur

1253 *dusting flour blend*
mélange de farines à fleurer

1254 *1,2,-dichloromethane; ethylene dichloride*
dichlorure d'éthylène

E

1255 *eating chocolate*
chocolat à croquer

1256 *eclair shell*
vidé (n.m.) **pour éclair**

1257 *edible bone meal*
farine d'os comestible

1258 *edible bran*
son comestible

1259 *edible vegetable oil*
huile végétale comestible

1260 *effervescent powder*
poudre effervescente

1261 *egg*
œuf

1262 *egg powder*
V.a. *powdered egg*
poudre d'œuf

1263 *egg replacement*
Syn. de *egg substitute*

1264 *egg replacer*
Syn. de *egg substitute*

1265 *egg substitute; egg replacement; egg replacer; extender egg*
succédané d'œuf

1266 *egg white powder*
Syn. de *albumen powder*

1267 *egg yolk powder*
V.a. *powdered egg yolk*
poudre de jaune d'œuf

1268 *emulsifier; emulsifying agent*
émulsifiant; émulsionnant

1269 *emulsion*
émulsion

1270 *emulsive*
émulsif

1271 *English muffin*
pain mouffiet

1272 *enriched flour*
farine enrichie

1273 *enriched white flour*
farine blanche enrichie

1274 *enzyme*
enzyme

1275 *epichlorohydrin*
épichlorohydrine

1276 *Epsom salt*
Syn. de *magnesium sulphate*

1277 *erythorbic acid; isoascorbic acid*
acide érythorbique; acide isoascorbique

1278 *erythrosine*
érythrosine

1279 *essence*[5]*; essential oil*
essence; huile essentielle

1280 *essential oil*[5]
Syn. de *essence*

1281 *ester*
ester

1282 *ethyl acetate*
acétate d'éthyle

1283 *ethyl alcohol*
éthanol; alcool éthylique

1284 *ethyl alcohol denaturated with methanol*
alcool éthylique dénaturé au méthanol

1285 *ethyl β-apo-8' carotenal*
***β*-apo-8' caroténal éthylique**

1286 *ethyl canillin*
canilline éthylique

1287 *ethylene dichloride*
Syn. de *1,2,-dichloromethane*

1288 *ethylene oxide*
oxyde d'éthylène

1289 *ethyl ether; ether*
éther éthylique; éthoxyéthane

1290 *ethylmaltol*
éthylmaltol; laricinate d'éthyle

1291 *ethyl vanillin*
éthylvanilline

1292 *evaporated*[14] *milk*
V. *concentrated milk*

1293 *evaporated*[14] *skim milk*
V. *concentrated skim milk*

1294 *extender*
Syn. de *substitute*

1295 *extender egg*
Syn. de *egg substitute*

1296 *extract*[5]
extrait

1297 *extracting agent*
agent d'extraction

F

1298 *fancy molasses*
mélasse de fantaisie

1299 *fast green F.C.F.*
Syn. de *F.D. and C. green no. 3*

1300 *fast yeast*
levure activée

1301 *fat*
V.a. *butterfat*
matière grasse;
gras

1302 *fat acidity*
acidité des corps gras

1303 *fat coating*[8]
enrobage au gras

1304 *fat coating*[8] *paste*
pâte pour enrobage au gras

1305 *fat content*
teneur en matière grasse

1306 *fat-forming fatty acid*
acide gras lipogène

1307 *fat-free basis*
matière dégraissée

1308 *fat milk*
lait gras

1309 *fat separation*
exsudation de graisse

1310 *fatty acid*
acide gras

1311 *F.D. and C. blue no. 1; brilliant blue F.C.F.*
bleu n° 1 (F.D.C.);
bleu brillant F.C.F

1312 *F.D. and C. green no. 3; fast green F.C.F.*
vert n° 3 (F.D.C.);
vert solide F.C.F

1313 *F.D. and C. orange no. 1; orange I (coloring)*
orange n° 1 (F.D.C.)

1314 *F.D. and C. red no. 4; ponceau SX*
rouge n° 4 (F.D.C.);
ponceau SX

1315 *F.D. and C. yellow no. 5; tartrazine*
jaune n° 5 (F.D.C.);
tartrazine

1316 *F.D. and C. yellow no. 6; sunset yellow F.C.F.*
jaune n° 6 (F.D.C.)

1317 *fennel*
fenouil

1318 *fennel oil*
huile de fenouil

1319 *fennel salt*
sel au fenouil

1320 *fenugreek*
fenugrec

1321 *ferment*
ferment

1322 *fermentation fluid*
ferment liquide

1323 *fermentation in high humidity*
fermentation en milieu très humide

1324 *fermentation loss*
perte à la fermentation

1325 *ferrous gluconate*
gluconate ferreux

1326 *fiber*
V.o. *fibre*
fibre

1327 *ficin*
ficine

1328 *fig bar*
biscuit aux figues

1329 *fig concentrate*
concentré de figues;
jus concentré de figues

1330 *filbert*
aveline

1331 *filling*[2]
V.a. *topping*
garniture;
fourrage

1332 *filling*[2] *paste*
pâte à garniture;
pâte à fourrage

1333 *fine coconut*
noix de coco hachée;
noix de coco fine

1334 *fine grained salt*
Syn. de *fine salt*

1335 *fine herbs*
Syn. de *aromatic herbs*

1336 *fine salt;*
fine grained salt
sel fin;
sel de table

1337 *fine wheat granule*
semoule de blé

1338 *firming agent*
raffermissant;
agent raffermissant

1339 *first patent flour*
farine de première mouture

1340 *flaked blanched almond*
amandes mondées effilées

1341 *flaky pastry;*
puff pastry
pâte feuilletée;
feuilletage

1342 *flan glaze*[10] (GB)
fondant pour flan pâtissier

1343 *flat sour*
surissement

1344 *flavor*[5]*;*
flavoring 1;
flavoring agent
arôme;
aromatisant

1345 *flavor*[5] *emulsion*
émulsion d'arôme

1346 *flavor*[5] *enhancer;*
flavor potentiator
rehausseur de goût;
exhausteur de goût

1347 *flavor*[5] *potentiator*
Syn. de *flavor enhancer*

1348 *flavored jellified milk*
lait gélifié aromatisé

1349 *flavoring 1*
Syn. de *flavor*

1350 *flavoring 2*
aromatisation

1351 *flavoring agent*
Syn. de *flavor*

1352 *flavoring ingredient*
produit aromatique;
ingrédient aromatisant

1353 *flavoring material*
Syn. de *flavoring matter*

1354 *flavoring matter;*
flavoring material
matière aromatique;
substance aromatique;
substance aromatisante

1355 *flavoring preparation*
préparation aromatisante

1356 *flour acidity*
acidité de la farine

1357 *flour bleaching*
blanchiment de la farine

1358 *flour bleaching substance*
produit de blanchiment de la farine

1359 *flour drying*
séchage de la farine

1360 *flour salt*
sel pulvérisé;
sel en poudre

1361 *flouring; flowering*
fleurage

1362 *flowering*
Syn. de *flouring*

1363 *fluffy icing*[9]
glace veloutée;
glaçage velouté

1364 *folic acid*
acide folique;
vitamine B_c;
vitamine M

1365 *fondant*
V.a. *glazing*[10]
fondant

1366 *fondant filling*[2]
garniture au fondant

1367 *fondant paste*
pâte à fondant

1368 *food additive*
additif alimentaire

1369 *food color; food coloring*
colorant alimentaire

1370 *food grade acid*
acide alimentaire

1371 *food product*
denrée alimentaire;
produit alimentaire

1372 *foodstuff*
Syn. de *nutrient stuff*

1373 *fortified milk*
lait enrichi

1374 *free-flowing agent*
agent anti-massant

1375 *French beans*
haricots (coupés) à la française

1376 *French bread base*[4]*; French bread mix*
préparation pour pain français

1377 *French cruller mix*[4]
préparation pour roussettes

1378 *French stick*
baguette

1379 *fresh fruit pie*[17]
tarte aux fruits de saison

1380 *frosting* (US)
Syn. de *icing*

1381 *frozen bread dough*
pâte à pain congelée

1382 *frozen egg*
œuf congelé

1383 *frozen egg white*
blanc d'œuf congelé

1384 *frozen egg yolk*
jaune d'œuf congelé

1385 *frozen fruit*
fruit congelé

1386 *frozen icing*[9]
glace congelée;
glaçage congelé

1387 *frozen pizza dough*
pâte à pizza congelée

1388 *frozen puff pastry*
pâte feuilletée congelée;
feuilletage congelé

1389 *frozen unbaked pie*[17] *shell*
croûte à tarte congelée;
fond de tarte congelé

1390 *frozen whole egg*
œuf entier congelé

1391 *fructose*
fructose

1392 *fruit acid*
acide de fruit

1393 *fruit cake glaze*[10]
fondant pour gâteau aux fruits

1394 *fruit cake mix*[4]
préparation pour gâteau aux fruits

1395 *fruit concentrate*
concentré de fruit;
jus concentré de fruit

1396 *fruit cream chocolate*
chocolat fourré de crème aux fruits

1397 *fruit essence*[5]
essence de fruit

1398 *fruit extract*[5]
extrait de fruit

1399 *fruit flavor*[5]
arôme de fruit

1400 *fruit flavor*[5] *crystals*
poudre aromatisée aux fruits

1401 *fruit icing*[9]
glace aux fruits;
glaçage aux fruits

1402 *fruit jelly*
gelée de fruit

1403 *fruit juice*
jus de fruit

1404 *fruit juice concentrate*
concentré de jus de fruit

1405 *fruit paste*
pâte de fruit

1406 *fruit pectin*
pectine de fruit

1407 *fruit peel*[13] *1*
écorce de fruit

1408 *fruit peel*[13] *2*
zeste de fruit

1409 *fruit pulp*
pulpe de fruit;
chair de fruit

1410 *fruit salad*
macédoine de fruits;
salade de fruits

1411 *fruit slice*
tranche de fruit

1412 *fruit syrup*
sirop de fruit

1413 *frying oil*
huile à friture

1414 *fudge*[15]
fudge

1415 *full ripeness*
maturation complète

1416 *fumaric acid*
acide fumarique

1417 *fumigation*
fumigation

1418 *fungal amylase*
amylase fongique

1419 *fungal enzyme*
enzyme fongique

1420 *fungus culture*
culture fongique

1421 *furcellaran; furcellaria gum*
furcellarane

1422 *furcellaria gum*
Syn. de *furcellaran*

G

1423 *galactose*
galactose

1424 *garlic*
ail

1425 *garlic bread*
pain à l'ail

1426 *garlic butter*
beurre à l'ail

1427 *garlic pepper*
poivre à l'ail

1428 *garlic powder*
V.a. *powdered garlic*
poudre d'ail

1429 *garlic salt*
sel à l'ail

1430 *garlic spread*
tartinade à l'ail

1431 *gelatin*
V.o. *gelatine*
gélatine

1432 *gelatine powder*
V.a. *powdered gelatin*
poudre de gélatine

1433 *gelling*
gélification

1434 *gelling agent*
gélifiant

1435 *gelose*
gélose

1436 *germ*
germe

1437 *germ discoloration*
décoloration du germe

1438 *germ products*
produits à base de germes de céréales

1439 *ginger*
gingembre

1440 *gingerbread*
pain d'épice

1441 *ginger powder*
poudre de gingembre

1442 *gingerroot*
rhizome de gingembre

1443 *glacial acetic acid*
Syn. de *acetic acid glacial liquid*

1444 *glazed*
glacé;
givré

1445 *glazed cherry*
cerise glacée;
cerise givrée

1446 *glazed fruit*
fruit glacé;
fruit givré

1447 *glazing*[10]
V.a. *fondant*
(glaçage) fondant

1448 *glazing*[10] *agent; polishing agent*
agent de glaçage

1449 *glucanase*
glucanase

1450 *glucoamylase*
glucoamylase

1451 *gluconic acid; maltonic acid*
acide gluconique; acide maltonique

1452 *glucono δ lactone*
glucono-δ-lactone

1453 *glucose*
glucose

1454 *glucose isomerase*
glucose-isomérase

1455 *glucose oxidase-catalase*
oxydase-catalase glucosique

1456 *glucose powder*
V.a. *powdered glucose*
poudre de glucose

1457 *glucose solids*
matière sèche du glucose

1458 *glucose syrup*
sirop de glucose

1459 *gluten*
gluten

1460 *gluten bread*
pain au gluten

1461 *gluten flour*
farine de gluten

1462 *glyceride*
glycéride

1463 *glycerin*
V.o. *glycerine; glycerol*
glycérine; glycérol

1464 *glycerol*
Syn. de *glycerin*

1465 *glycerol monostearate*
Syn. de *glyceryl monostearate*

1466 *glyceryl diacetate*
diacétine; diacétate de glycéryle

1467 *glyceryl monoacetate*
Syn. de *monoacetin*

1468 *glyceryl monostearate; glycerol monostearate; monostearin*
Abrév. *G.M.S.*
monostéarate de glycéryle; α-monostéarine
Abrév. **G.M.S.**

1469 *glyceryl triacetate*
Syn. de *triacetin*

1470 *glyceryl tributyrate; tributyrin*
tributyrine de glycéryle

1471 *glycine; glycocall*
glycine; acide aminoéthanoïque; glycocolle

1472 *glycocall*
Syn. de *glycine*

1473 *golden syrup*
mélasse claire (de canne)

1474 *Graham flour*
farine Graham

1475 *grain processing*
Syn. de *cereal processing*

1476 *grainy curd cheese*
fromage en grains granuleux (défaut)

1477 *granary malt flakes*
flocons de malt

1478 *granary meal flour*
farine de céréales

1479 *granular yeast*
levure en grains

1480 *granulated*
granulé

1481 *granulated salt*
sel granulé

1482 *granulated sautéed onions*
oignons sautés moulus;
flocons d'oignons sautés

1483 *granulated sugar;*
crystallized sugar
sucre cristallisé blanc

1484 *grape juice*
jus de raisin

1485 *grapefruit juice*
jus de pamplemousse

1486 *grated cheese*
fromage râpé

1487 *gravy base*[4]
préparation pour sauce;
concentré pour sauce

1488 *greengage*
reine-claude

1489 *green melon cubes*
melon vert en cubes;
cubes de melon vert

1490 *green onion*
oignon vert

1491 *grill seasoning*
assaisonnement pour grillades

1492 *grinding 1*
mouture

1493 *grinding 2*
broyage

1494 *grits* (US)
gruau de maïs

1495 *groats*
gruau (d'avoine, de froment ou d'orge)

1496 *ground almonds*
amandes moulues

1497 *ground blanched almonds*
amandes mondées moulues

1498 *ground cardamom*
cardamome moulue

1499 *ground cinnamon*
cannelle moulue

1500 *ground cumin*
cumin moulu

1501 *ground mace*
macis moulu

1502 *ground nutmeg*
muscade moulue

1503 *ground shelled filberts*
avelines écalées moulues

1504 *ground sugar*
sucre moulu

1505 *guar gum*
gomme de guar

1506 *gum acacia*
Syn. de *gum arabic*

1507 *gum arabic;*
gum acacia
gomme arabique

1508 *gum tragacanth;*
tragacanth
gomme adragante;
adragante

H

1509 *half sour*
second levain

1510 *hard dough*
pâte sèche

1511 *hard grating cheese*
fromage à pâte ferme à râper

1512 *hard semolina*
semoule de blé vitreux

1513 *hard wheat*
froment vitreux;
blé vitreux

1514 *hard wheat flour; durum flour*
farine de blé dur;
farine de blé vitreux

1515 *harissa*
harissa

1516 *hazelnut*
noisette

1517 *hazelnut coating*[8]
enrobage à la noisette

1518 *hazelnut kernel*
cerneau de noisette

1519 *hazelnut macaroon paste*
pâte de macarons à la noisette

1520 *hearth bread*
pain cuit sur la sole;
pain sur la sole

1521 *hemicellulose*
hémicellulose

1522 *herb seasoning*
assaisonnement aux fines herbes

1523 *hickory seasoning*
assaisonnement à la fumée de noyer

1524 *hickory smoked salt*
sel à la fumée de noyer

1525 *high fat*
riche en matière grasse

1526 *high fat cocoa*
cacao à haute teneur en matière grasse;
cacao très gras

1527 *high-protein flour*
farine hyperprotéique

1528 *honey*
miel

1529 *Honeydew melon*
melon Honeydew

1530 *horseradish*
raifort

1531 *hot cross bun*
brioche du vendredi saint;
brioche de carême

1532 *hot cross bun spices*
épices pour brioches du vendredi saint;
épices pour brioches de carême

1533 *household bread*
pain de ménage

1534 *hulled*
Syn. de *shelled*

1535 *husk; outer bran*
balle

1536 *hydrated calcium silicate*
silicate de calcium hydraté

1537 *hydrochloric acid*
acide chlorhydrique

1538 *hydrogen peroxide*
peroxyde d'hydrogène

1539 *hydrogenated*
hydrogéné

1540 *hydrolised vegetable protein*
protéine végétale hydrolysée

1541 *hydrolised vegetable protein derivatives*
dérivés de protéines végétales hydrolysées

1542 *hydrolizing agent*
Syn. de *solubilizing agent*

1543 *hydroxylated lecithin*
lécithine hydroxylée

1544 *hydroxy-methyl-furfural*
hydroxyméthylfurfural

1545 *hydroxypropyl methylcellulose*
Syn. de *propylene glycol ether of methylcellulose*

1546 *Hyforma* (m.d.)
stabilisateur Hyforma (m.d.)

1547 *hyssop*
hysope

I

1548 *ice cream*
crème glacée

1549 *ice cream mix*[4]
V.a. *dry ice cream mix*
préparation pour crème glacée

1550 *ice milk*
lait glacé

1551 *icing*[9]; *frosting* (US)
glace;
glaçage

1552 *icing*[9] *base*[4]; *icing mix*
préparation pour glace;
préparation pour glaçage

1553 *icing*[9] *improver*
améliorant pour glace;
améliorant pour glaçage

1554 *icing*[9] *stabilizer*
stabilisateur de glace;
stabilisateur de glaçage

1555 *icing sugar*
sucre glace

1556 *imitation*
Syn. de *artificial flavor*[5]

1557 *imitation banana extract*[5]
arôme artificiel de banane

1558 *imitation butter flavor*[5]
arôme artificiel de beurre

1559 *imitation butter salt*
sel à l'arôme artificiel de beurre

1560 *imitation cherry extract*[5]
arôme artificiel de cerise

1561 *imitation cochineal*
Syn. de *artificial cochineal*

1562 *imitation pineapple extract*[5]
arôme artificiel d'ananas

1563 *imitation praline; praline fat cream*
praliné imitation

1564 *imitation strawberry extract*[5]
arôme artificiel de fraise

1565 *inactive dry yeast*
levure sèche inactive

1566 *indigotine*
V.o. *indigotin*
indigotine;
bleu n° 2 (F.D.C.)

1567 *ingredient; constituent*
ingrédient

1568 *instant coffee*
café soluble;
café instantané

1569 *instant mashed potato*
purée de pommes de terre minute

1570 *instant minced garlic*
ail haché déshydraté

1571 *instant yeast*
levure à action rapide

1572 *invertase;*
sucrase;
saccharase
invertase;
sucrase;
saccharase

1573 *invert sugar*
V.o. *inverted sugar*
sucre inverti;
sucre interverti

1574 *iodide*
iodure

1575 *iodized fine salt*
sel fin iodé

1576 *Irish moss gelose*
gélose de mousse d'Irlande

1577 *iron*
fer

1578 *iron oxide*
oxyde de fer

1579 *isoascorbic acid*
Syn. de *erythorbic acid*

1580 *isobuthane*
isobuthane

1581 *isopropyl alcohol*
alcool isopropylique;
isopropanol

1582 *Italian seasoning*
assaisonnement à l'italienne

1583 *Italian spice blend*
épices à l'italienne

J

1584 *jam*
confiture

1585 *Jamaïca ginger*
gingembre de la Jamaïque

1586 *jasmine*
jasmin

1587 *jelly*
gelée

1588 *jelly filling*[2]
garniture de gelée

1589 *jelly powder*
gelée en poudre

1590 *juniper berry*
genièvre

K

1591 *kaiser roll*
petit pain empereur

1592 *karaya gum*
V.o. *gum karaya*
gomme de karaya;
gomme de sterculia

1593 *kernel;*
nut kernel
cerneau de noix;
amande

1594 *kernel paste*
pâte de cerneau (de noix)

1595 *kirsch*
kirsch

1596 *kitchen herbs*
Syn. de *savory herbs*

L

1597 *lacolin*
Syn. de *sodium lactate*

1598 *lactalbumine*
lactalbumine

1599 *lactase*
lactase

1600 *lactic acid*
acide lactique

1601 *lactic acid casein*
caséine lactique

1602 *lactic culture*
culture lactique

1603 *lactic ferment*
ferment lactique;
lactoferment

1604 *lacto albumen*
albumen lactique

1605 *lactoflavine*
Syn. de *riboflavin*

1606 *lactose;*
milk sugar
lactose

1607 *lactose syrup*
sirop de lactose

1608 *lactylic esters of fatty acids*
esters lactyliques d'acides gras

1609 *lady finger;*
sponge finger
biscuit à la cuiller

1610 *lanolin*
lanoline

1611 *lard*
saindoux

1612 *larixinic acid*
Syn. de *maltol*

1613 *laughing gas*
Syn. de *nitrous oxide*

1614 *laurel leaves*
Syn. de *bay leaves*

1615 *leaven;*
leavening agent;
sourdough (US)
levain

1616 *leavening agent*
Syn. de *leaven*

1617 *lecithin*
lécithine

1618 *lecithin citrate*
citrate de lécithine

1619 *lemon*
citron

1620 *lemon emulsion*
émulsion de citron

1621 *lemon essence*[5]
essence de citron

1622 *lemon extract*[5]
extrait de citron

1623 *lemon juice*
jus de citron

1624 *lemon juice powder*
V.a. *powdered lemon juice*
poudre de jus de citron

1625 *lemon oil*
huile de citron

1626 *lemon oil of lime juice*
huile citronnée de jus de lime

1627 *lemon peel*[13]
écorce de citron;
zeste de citron

1628 *lemon peel*[13] *mixture*
zeste de citron déshydraté et moulu

1629 *lemon pepper*
poivre au citron

1630 *lemon wedge*
quartier de citron

1631 *levulose*
lévulose

1632 *light rye flour*
farine de seigle clair

1633 *lined ginger; bleached ginger*
gingembre blanchi

1634 *linoceric acid*
acide linocérique

1635 *linoleic acid*
V.o. *linolic acid*
acide linoléique

1636 *lipase*
lipase

1637 *lipid*
V.o. *lipide*
lipide

1638 *lipoxidase*
lipoxydase

1639 *liquid flavor*[5]
arôme liquide

1640 *liquid invert sugar*
sucre inverti liquide

1641 *liquid malt*
malt liquide

1642 *liquid meringue*
préparation liquide pour meringue

1643 *liquid pineapple flavor*[5]
arôme d'ananas liquide

1644 *liquid smoke flavor*[5]
arôme de fumée liquide

1645 *liquid sugar; sugar syrup*
sirop de sucre

1646 *liquid whole egg*
œuf entier liquide

1647 *liquorice*
V.o. *licorice*
réglisse

1648 *locust bean gum*
Syn. de *carob bean gum*

1649 *long pepper*
piment long

1650 *low fat cocoa*
cacao dégraissé

1651 *lower grade sugar*
sucre de qualité inférieure

1652 *lysine*
lysine

M

1653 *macaroon*
macaron

1654 *macaroon paste*
pâte à macarons

1655 *mace*
macis

1656 *madeira cake*
gâteau de Savoie au madère

1657 *magnesium carbonate*
carbonate de magnésium

1658 *magnesium citrate*
citrate de magnésium

1659 *magnesium fumarate*
fumarate de magnésium

1660 *magnesium hydroxide*
hydroxyde de magnésium

1661 *magnesium oxide*
oxyde de magnésium; magnésie

1662 *magnesium silicate*
silicate de magnésium

1663 *magnesium stéarate*
stéarate de magnésium

1664 *magnesium sulphate; Epsom salt*
sulfate de magnésium; sel d'Epsom

1665 *maize*
Syn. de *corn*

1666 *maize oil*
Syn. de *corn oil*

1667 *malic acid*
acide malique

1668 *malt barley flour*
farine d'orge maltée

1669 *malted bread mix*[4]
préparation pour pain malté

1670 *malted flour*
farine maltée

1671 *malt extract*[5]
extrait de malt

1672 *malt flour*
farine de malt

1673 *malt germ*
germe de malt

1674 *malt powder*
V.a. powdered malt
poudre de malt

1675 *malt sugar*
Syn. de *maltose*

1676 *malt syrup*
sirop de malt

1677 *malt wheat flour*
farine de blé maltée

1678 *maltol; larixinic acid*
maltol

1679 *maltonic acid*
Syn. de *gluconic acid*

1680 *maltose; malt sugar*
maltose

1681 *manganese sulphate*
sulfate de manganèse

1682 *manioc*
manioc

1683 *manioc starch*[21]*; tapioca*
tapioca; fécule de manioc

1684 *mannitol*
mannitol

1685 *maple flavor*[5]
arôme d'érable

1686 *maraschino cherry*
cerise au marasquin

1687 *marbled cake*
gâteau marbré

1688 *marbled Cheddar cheese*[1]
cheddar marbré

1689 *margarine*
margarine

1690 *marjoram*
marjolaine

1691 *marmalade*
marmelade

1692 *marshmallow powder*
V.a. *powdered marshmallow*
poudre de guimauve

1693 *marzipan; almond paste*
pâte d'amandes; massepain

1694 *marzipan decoration*
garniture de pâte d'amandes; garniture à base de massepain

1695 *marzipan goods*
produits à base de pâte d'amandes; produits à base de massepain

1696 *maturation*
V.a. *aging; ripening*
maturation (des fromages)

1697 *maturing agent*
agent de maturation

1698 *meal*
farine brute

1699 *medium cheese*
fromage mi-fort

1700 *Melba toast*
biscotte Melba

1701 *melted butter*
beurre fondu

1702 *menadione sodium bisulphite*
bisulfite de ménadione sodique

1703 *metallic aluminum*
Syn. de *aluminum metal*

1704 *metallic silver; silver metal*
argent métallique

1705 *methanol; methyl alcohol*
méthanol; alcool méthylique

1706 *methyl alcohol*
Syn. de *methanol*

1707 *methyl ester*
ester méthylique

1708 *methyl ethyl cellulose*
cellulose méthyléthylique

1709 *methyl-p-hydroxybenzoate*
Syn. de *Methylparaben*

1710 *methylcellulose*
méthylcellulose

1711 *methylene chloride*
Syn. de *1,2-dichloromethane*

1712 *Methylparaben* (m.d.); methyl-p-hydroxybenzoate
Méthylparaben (m.d.)

1713 *microcrystalline cellulose*
cellulose microcristalline

1714 *mild cheese*
fromage doux

1715 *milk chocolate; dairy milk chocolate*
chocolat au lait

1716 *milk chocolate base*[4]*; milk chocolate mix*
préparation pour chocolat au lait

1717 *milk chocolate coating*[8]
enrobage de chocolat au lait

1718 *milk chocolate flakes*
flocons de chocolat au lait

1719 *milk chocolate mix*[4]
Syn. de *milk chocolate base*

1720 *milk chocolate vermicelli*
vermicelle de chocolat au lait

1721 *milk-coagulating enzyme*
enzyme coagulant le lait

1722 *milk constituent*
constituant du lait; composant du lait

1723 *milk extender*
Syn. de *milk substitute*

1724 *milk pastry*
pâtisserie à base de lait

1725 *milk powder*
V.a. *powdered milk*
poudre de lait

1726 *milk preserve*
lait en conserve

1727 *milk product mix*[4]
mélange de produits laitiers

1728 *milk proteins*
protéines du lait

1729 *milk replacement*
Syn. de *milk substitute*

1730 *milk replacer*
Syn. de *milk substitute*

1731 *milk solids*
matière sèche du lait

1732 *milk substitute;*
milk extender;
milk replacement;
milk replacer
succédané du lait

1733 *milk sugar*
Syn. de *lactose*

1734 *milkfat*
Abrév. *M.F.*
matière grasse du lait
Abrév. **M.G.**

1735 *milkfat content*
teneur en matière grasse (du lait)

1736 *millet*
millet

1737 *minced*
haché fin

1738 *mincemeat*
mincemeat

1739 *mineral elements*
Syn. de *ash*

1740 *mineral oil*
huile minérale

1741 *mint*
menthe

1742 *mint flakes*
flocons de menthe

1743 *mint leaf*
feuille de menthe

1744 *mix*[4] *1;*
base
préparation pour . . .

1745 *mix*[4] *2*
préparation de . . .

1746 *mix*[4] *3*
mélange de . . .

1747 *mixed fruit marmalade*
marmelade de fruits

1748 *mixed fruit peel*[12]
écorce de fruit;
zeste de fruit

1749 *modified cellulose gum*
gomme à base de cellulose modifiée

1750 *modified corn starch*[21]
amidon de maïs modifié

1751 *moisture content*
teneur en humidité

1752 *moisture keeping product*
agent stabilisateur d'humidité

1753 *mold*
moisissure

1754 *monoacetin;*
glyceryl monoacetate
monoacétine;
acétine;
monoacétate de glycéryle

1755 *monoammonium phosphate*
phosphate monoammonique

1756 *mono and diglycerides*
mono et diglycérides

1757 *monoglyceride citrate*
citrate monoglycérique

1758 *mono isopropyl citrate*
citrate monoisopropylique

1759 *monosodium glutamate*
glutamate monosodique

1760 *monostyrene*
monostyrolène;
monostyrène

1761 *mould inhibitor*
antimoisissure;
inhibiteur de moisissure

1762 *mugmort*
armoise

1763 *mustard*
moutarde

1764 *mustard seed*
graine de moutarde

1765 *myristic acid*
acide myristique

N

1766 *nasturtium*
capucine

1767 *natural almond*
Syn. de *almond*

1768 *natural color*
colorant naturel

1769 *natural flavor*[5]
arôme naturel

1770 *natural raspberry flavor*[5]
arôme naturel de framboise

1771 *nectarine*[19] *1*
V.a. *peach*
nectarine

1772 *nectarine*[19] *2*
V.a. *peach*
brugnon

1773 *neutralizing agent*
Syn. de *buffering agent*

1774 *niacin*
Syn. de *niacinamide*

1775 *niacinamide;*
niacin;
nicotinic acid
niacinamide;
niacine;
acide nicotinique

1776 *nitrate*
nitrate

1777 *nitric acid;*
azotic acid
acide nitrique;
acide azotique

1778 *nitrite*
nitrite

1779 *nitrogen*
azote

1780 *nitrosamine*
nitrosamine

1781 *nitrous oxide;*
laughing gas
oxyde nitreux;
protoxyde d'azote;
monoxyde d'azote;
gaz hilarant

1782 *nonfat milk solids*
matière sèche de lait écrémé

1783 *nonfat solids*
matière sèche dégraissée

1784 *non-hygroscopic whey powder*
poudre de lactosérum non hygroscopique

1785 *no-time dough*
pâte à pain rapide;
pâte à pain sans fermentation

1786 *Nulofond* (m.d.)
Nulofond (m.d.);
nulomine

1787 *nut*[20]
V.a. *walnut; almond*
amande

1788 *nut*[20] *chocolate*
V.a. *almond chocolate*
chocolat aux amandes

1789 *nut*[20] *crunch topping*[2]
enrobage aux amandes concassées

1790 *nut*[20] *filling*[2]
garniture aux amandes;
fourrage aux amandes

1791 *nut*[20] *kernel*
Syn. de *kernel*

1792 *nut*[20] *kernel vermicelli*
vermicelle d'amandes

1793 *nut*[20] *macaroon paste*
pâte pour macarons aux amandes

1794 *nutmeg*
muscade;
noix muscade;
noix de muscade

1795 *nut*[20] *nougat*
nougat aux amandes

1796 *nutrient salt*
sel alimentaire;
sel nutritif

1797 *nutrient stuff; foodstuff; nutritious substance*
substance alimentaire;
substance nutritive

O

1798 *oat*
avoine

1799 *oat flour*
farine d'avoine

1800 *oat gum*
gomme d'avoine

1801 *oatmeal*
flocons d'avoine

1802 *oatmeal cookie*
biscuit à l'avoine

1803 *octafluorocyclobutane*
octafluorocyclobutane

1804 *oil-roasted almonds*
amandes rôties à l'huile

1805 *oil-roasted cashews*
cajous rôtis à l'huile

1806 *oilseed*
graine oléagineuse

1807 *old cheese*
fromage fort

1808 *old sour*
vieux levain

1809 *oleic acid*
acide oléique

1810 *oleoresin*
oléorésine

1811 *olive oil*
huile d'olive

1812 *olive-residue oil*
huile de résidu d'olives

1813 *onion flakes*
flocons d'oignon;
oignon en flocons

1814 *onion pepper*
poivre à l'oignon

1815 *onion powder*
V.a. *powdered onion*
poudre d'oignon

1816 *onion salt*
sel à l'oignon

1817 *onion seasoning*
assaisonnement à l'oignon

1818 *orange*
orange

1819 *orange I (coloring)*
Syn. de *F.D. and C. orange no. 1*

1820 *orange blossom oil*[5]
huile de fleur d'oranger;
essence de fleur d'oranger

1821 *orange chiffon cake*
gâteau mousseline à l'orange

1822 *orange extract*[5]
extrait d'orange

1823 *orange-flavored*[5] *chocolate*
chocolat aromatisé à l'orange

1824 *orange floral water*
eau de fleur d'oranger

1825 *orange juice*
jus d'orange

1826 *orange peel*[13]
zeste d'orange;
écorce d'orange

1827 *orange peel*[13] *mixture*
zeste d'orange déshydraté et moulu

1828 *orchil*
orseille

1829 *oregano*
origan

1830 *organic soya lecithin*
lécithine de soya
V.o. ***lécithine de soja***

1831 *outer bran*
Syn. de *husk*

1832 *ozone*
ozone

P

1833 *palm kernel fat;*
palm nut fat
graisse de palmiste

1834 *palm kernel oil;*
palm nut oil
huile de palmiste

1835 *palm nut fat*
Syn. de *palm kernel fat*

1836 *palm nut oil*
Syn. de *palm kernel oil*

1837 *palm oil shortening*
shortening d'huile de palme

1838 *papain*
papaïne

1839 *paprika*
paprika

1840 *paraffin wax*
paraffine

1841 *parsley*
persil

1842 *parsley flakes*
flocons de persil;
persil en flocons;
persil émietté

1843 *parsley salt*
sel au persil

1844 *partly skim milk powder*
V.a. *parlty skim powdered milk*
poudre de lait partiellement écrémé

1845 *partly skim powdered milk*
V.a. *partly skim milk powder*
lait en poudre partiellement écrémé

1846 *pastry flour*
farine à pâtisserie

1847 *pastry goods*
V.a. *bakery goods*
pâtisseries

1848 *pastry shortening*
shortening à pâtisserie

1849 *pastry spices*
épices pour pâtisserie

1850 *patent flour*
farine de qualité

1851 *pea fiber*
fibre de pois

1852 *pea powder*
poudre de pois

1853 *peach*[19] *1*
V.a. *nectarine*
pêche

1854 *peach*[19] *2*
V.a. *nectarine*
pavie

1855 *peach kernel*
amande de pêche

1856 *peanut*
arachide;
cacahuète

1857 *peanut butter*
beurre d'arachides

1858 *peanut fat*
matière grasse d'arachide

1859 *peanut fat coating*[8]
enrobage à la graisse d'arachide

1860 *peanut kernel*
graine d'arachide

1861 *peanut oil;*
arachis oil
huile d'arachide

1862 *peanut table fat*
graisse alimentaire d'arachide

1863 *pearl barley*
orge perlé

1864 *pearl tapioca*
tapioca perlé

1865 *pecan bun*
brioche aux pacanes

1866 *pecan nut*[20]
pacane;
noix de Pécan

1867 *pecan pieces*
pacanes en morceaux;
morceaux de pacanes

1868 *pectic acid*
Syn. de *pectinic acid*

1869 *pectin*
pectine

1870 *pectinase*
pectinase

1871 *pectinic acid;*
pectic acid
acide pectique

1872 *pectosanase*
pectosanase

1873 *peel*[13] *flavor*[5]
arôme d'écorce (d'agrumes)

1874 *pepper*
poivre

1875 *peppermint*
menthe poivrée

1876 *peppermint chocolate*
chocolat à la menthe poivrée;
chocolat à la menthe

1877 *peppermint oil*
huile de menthe poivrée

1878 *peppermint rock*
Syn. de *peppermint stick*

1879 *peppermint stick;*
peppermint rock
bâtonnet à la menthe poivrée

1880 *pepsin;*
pepsinase
pepsine;
pepsinase

1881 *pepsinase*
Syn. de *pepsin*

1882 *peptone*
peptone

1883 *peracetic acid;*
peroxyacetic acid
acide peracétique;
acide peroxyacétique

1884 *peroxyacetic acid*
Syn. de *peracetic acid*

1885 *phosphoric acid*
acide phosphorique

1886 *phosphorous oxychloride;*
phosphoryl chloride
oxychlorure de phosphore;
chlorure de phosphoryle

1887 *phosphorous pentoxide*
anhydride phosphorique

1888 *phosphoryl chloride*
Syn. de *phosphorous oxychloride*

1889 *pie*[17] (US);
tart (GB)
tarte (CA);
tourte

1890 *pie*[17] *filling*[2]
garniture pour tarte

1891 *pie*[17] *fruit filling*[2]
garniture pour tarte aux fruits

1892 *pie*[17] *shell*
croûte de tarte;
fond de tarte

1893 *pimpernel*
pimprenelle

1894 *pineapple crust*
écorce d'ananas

1895 *pineapple extract*[5]
extrait d'ananas

1896 *piping jelly*
gelée pour décoration à la douille

1897 *pistachio*
pistache

1898 *pitted date*
datte dénoyautée

1899 *pizza blend*
mélange pour pâtes à pizza

1900 *pizza flour*
farine pour pâte à pizza

1901 *plain chocolate*
chocolat de ménage

1902 *polishing agent*
Syn. de *glazing agent*

1903 *polyglycerol esters of fatty acids*
esters polyglycéroliques d'acides gras

1904 *polyglycerol esters of interesterified castor oil of fatty acids*
esters polyglycéroliques d'acides gras d'huile de ricin transestérifiés

1905 *Polysorbate 80* (m.d.)
Syn. de *polyoxyethylene (20) sorbitan monooleate*

1906 *Polysorbate 60* (m.d.)
Syn. de *polyoxyethylene (20) sorbitan monostearate*

1907 *Polysorbate 65* (m.d.)
Syn. de *polyoxyethylene (20) sorbitan tristearate*

1908 *polyoxyethylene (20) sorbitan monooleate;*
Polysorbate 80 (m.d.)
mono-oléate polyoxyéthylénique (20) de sorbitane;
Polysorbate 80 (m.d.)

1909 *polyoxyethylene (20) sorbitan monostearate;*
Polysorbate 60 (m.d.)
monostéarate polyoxyéthylénique (20) de sorbitane;
Polysorbate 60 (m.d.)

1910 *polyoxyethylene (20) sorbitan tristearate;*
Polysorbate 65 (m.d.)
tristéarate polyoxyéthylénique (20) de sorbitane; Polysorbate 65 (m.d.)

1911 *polyoxyethylene (8) stearate;*
polyoxyl (8) stearate
stéarate polyoxyéthylénique (8)

1912 *polyoxyl (8) stearate*
Syn. de *polyoxyethylene (8) stearate*

1913 *polyvinylpyrrolidone*
Abrév. P.V.P.
polyvinylpyrrolidone; polyvidone
Abrév. **P.V.P.**

1914 *ponceau SX*
Syn. de *F.D. and C. red no. 4*

1915 *poppy*
pavot

1916 *poppy seed*
graine de pavot

1917 *poppy seed paste*
pâte à la graine de pavot

1918 *potash*
Syn. de *potassium carbonate*

1919 *potassium acid tartrate*
Syn. de *cream of tartar*

1920 *potassium alginate*
alginate de potassium

1921 *potassium aluminum sulphate;*
potassium alum;
alum
sulfate d'aluminium et de potassium;
alun de potassium;
alun

1922 *potassium bicarbonate*
bicarbonate de potassium;
carbonate acide de potassium;
hydrogénocarbonate de potassium

1923 *potassium bisulphite*
bisulfite de potassium;
hydrogénosulfite de potassium

1924 *potassium bitartrate*
Syn. de *cream of tartar*

1925 *potassium bromate*
bromate de potassium

1926 *potassium carbonate;*
potash
carbonate de potassium

1927 *potassium carrageenate*
carraghénate de potassium

1928 *potassium chloride*
chlorure de potassium

1929 *potassium citrate*
citrate de potassium

1930 *potassium fumarate*
fumarate de potassium

1931 *potassium furcellaran*
furcellarane de potassium

1932 *potassium hydroxide; caustic potash*
hydroxyde de potassium

1933 *potassium iodate*
iodate de potassium

1934 *potassium iodide*
iodure de potassium

1935 *potassium lactate*
lactate de potassium

1936 *potassium métabisulphite*
métabisulfite de potassium

1937 *potassium nitrate*
nitrate de potassium

1938 *potassium permanganate*
permanganate de potassium

1939 *potassium persulphate*
persulfate de potassium

1940 *potassium sorbate*
sorbate de potassium

1941 *potassium stearate*
stéarate de potassium

1942 *potassium tartrate*
tartrate de potassium

1943 *potato flour*
Syn. de *potato starch*

1944 *potato starch*[21]*; potato flour*
fécule de pomme de terre

1945 *pound cake*
quatre-quarts

1946 *powdered albumen; powdered egg white*
V.a. *albumen powder*
albumen en poudre; blanc d'œuf en poudre

1947 *powdered alum*
V.a. *alum powder*
alun en poudre

1948 *powdered ammonia*
V.a. *ammonia powder*
ammoniaque en poudre

1949 *powdered buttermilk*
V.a. *buttermilk powder*
babeurre en poudre

1950 *powdered caraway*
V.a. *caraway powder*
carvi en poudre

1951 *powdered cheese*
V.a. *cheese powder*
fromage en poudre

1952 *powdered egg*
V.a. *egg powder*
œuf en poudre

1953 *powdered egg white*
Syn. de *powdered albumen*

1954 *powdered egg yolk*
V.a. *egg yolk powder*
jaune d'œuf en poudre

1955 *powdered garlic*
V.a. *garlic powder*
ail en poudre

1956 *powdered gelatin*
V.a. *gelatine powder*
gélatine en poudre

1957 *powdered glucose*
V.a. *glucose powder*
glucose en poudre

1958 *powdered malt*
V.a. *malt powder*
malt en poudre

1959 *powdered marshmallow*
V.a. *marshmallow powder*
guimauve en poudre

1960 *powdered milk*
V.a. *milk powder*
lait en poudre

1961 *powdered sour cream*
V.a. *sour cream powder*
crème sure en poudre

1962 *powdered whey*
V.a. *whey powder*
lactosérum en poudre

1963 *praline;*
almond praline
praline

1964 *praline fat cream*
Syn. de *imitation praline*

1965 *praline fat cream filling*[4]
garniture de praliné imitation;
fourrage de praliné imitation

1966 *praline fat cream paste*
pâte de praliné imitation

1967 *preservative*
agent de conservation

1968 *preserved milk*
lait de conserve

1969 *processed Cheddar cheese*[1]
cheddar fondu

1970 *processed skim milk cheese*
fromage fondu à base de lait écrémé

1971 *propane*
propane

1972 *propene oxide*
Syn. de *propylene oxide*

1973 *propionate*
propionate

1974 *propionic acid*
acide propionique;
acide propanoïque;
acide méthylacétique;
acide éthylformique

1975 *propyl gallate*
gallate de propyle

1976 *propylene glycol*
glycol propylénique

1977 *propylene glycol alginate*
alginate de glycol propylénique

1978 *propylene glycol ether of methylcellulose;*
hydroxypropyl methylcellulose
hydroxypropylméthylcellulose
Abrév. **H.P.M.C.**

1979 *prolylene glycol monoesters and diesters of fatforming fatty acid*
mono et diesters de glycol propylénique d'acide gras lipogène

1980 *propylene glycol monofatty acid esters*
monoesters d'acide gras du glycol propylénique

1981 *propylene oxide;*
propene oxide
oxyde de propylène;
époxy-1,2 propane

1982 *Propylparaben* (m.d.)
Syn. de *propyl-p-hydroxybenzoate*

1983 *propyl-p-hydroxybenzoate;*
Propylparaben (m.d.)
benzoate de p-hydroxypropyle;
Propylparaben (m.d.)

1984 *protease*
protéase

1985 *protein food*
protéine alimentaire

1986 *proteolytic enzyme; provitamin*
enzyme protéolytique; provitamine

1987 *provitamin*
Syn. de *proteolytic enzyme*

1988 *prune*
pruneau

1989 *prune concentrate*
concentré de pruneaux; jus concentré de pruneaux

1990 *prune paste*
pâte de pruneaux

1991 *puff pastry*
Syn. de *flaky pastry*

1992 *pumpkin; common field pumpkin*
citrouille

1993 *pumpkin pie*[17] *spices*
épices pour tarte à la citrouille

1994 *pure black pepper*
poivre noir pur

1995 *pure lecithin*
lécithine pure

Q

1996 *quillaja extract*[5]
essence de quillaja

R

1997 *raisin*
raisin sec

1998 *raspberry bun*
brioche aux framboises

1999 *raspberry extract*[5]
extrait de framboise

2000 *ratafia*
ratafia

2001 *raw cocoa*
cacao brut

2002 *raw lecithin*
lécithine brute

2003 *raw material*
matière brute

2004 *red pepper*[11]
Syn. de *Cayenne pepper*

2005 *reducing agent*
réducteur

2006 *refined sugar syrup*
sirop de sucre raffiné

2007 *refiner's syrup*
sirop de raffinerie

2008 *rennet*
présure

2009 *replacer*
Syn. de *substitute*

2010 *riboflavin; lactoflavine*
V.o. *riboflavine*
riboflavine; vitamine B_2; lactoflavine

2011 *rice*
riz

2012 *rice flakes*
grains de riz

2013 *rice flour*
farine de riz

2014 *rice starch*[21]
amidon de riz

2015 *ripening*
V.a. *aging; maturation*
affinage (des fromages)

2016 *roasted peanut pieces*
morceaux d'arachides rôties

2017 *Rochelle salt*
Syn. de *sodium potassium tartrate*

2018 *roll*
pain mollet

2019 *rolled-out pastry*
abaisse

2020 *rosemary*
romarin

2021 *rough ground ryemeal*
Syn. de *coarse ryemeal*

2022 *rubinia*
robinier

2023 *rum*
rhum

2024 *rum fruit*
fruit au rhum

2025 *rusk*
biscotte

2026 *rye*
seigle

2027 *rye flour*
farine de seigle

2028 *rye starch*[21]
amidon de seigle

2029 *ryemeal*
farine de seigle grossière

S

2030 *saccharin*
saccharine

2031 *saccharase*
Syn. de *invertase*

2032 *safflowerseed oil*
huile de graines de carthame

2033 *saffron*
safran

2034 *salmonella*
salmonelle

2035 *sautéed onions*
oignons sautés

2036 *sandalwood*
bois de santal

2037 *savory*
sarriette

2038 *savory herbs; kitchen herbs*
plantes aromatiques

2039 *scallion; shallot*
échalote

2040 *scone*
scone

2041 *seasoning*
assaisonnement

2042 *seed kernel*
graine

2043 *Seignette salt*
Syn. de *sodium potassium tartrate*

2044 *semi-firm cheese*
fromage à pâte demi-ferme; pâte demi-ferme

2045 *semolina*
semoule

2046 *semolina sugar; caster sugar*
sucre semoule

2047 *sequestering agent; sequestrant*
séquestrant;
chélateur

2048 *sequestrant*
Syn. de *sequestering agent*

2049 *sesame*
sésame

2050 *sesame oil*
huile de sésame

2051 *shallot*
Syn. de *scallion*

2052 *shelled; hulled*
écalé

2053 *shelled almond*
amande écalée

2054 *shelled filbert*
aveline écalée

2055 *shortbread*
biscuit sablé;
sablé

2056 *shortening*
shortening

2057 *shredded wheat*
blé filamenté

2058 *siccative oil*
huile siccative

2059 *silver metal*
Syn. de *metallic silver*

2060 *simulated hickory smoked salt*
sel à l'arôme artificiel de fumée de noyer

2061 *skim milk*
lait écrémé

2062 *sliced shelled filbert*
aveline écalée tranchée

2063 *snap bean; stringless bean*
haricot mange-tout

2064 *soda niter*
Syn. de *sodium nitrate*

2065 *sodium acetate*
acétate de sodium

2066 *sodium acid pyrophosphate*
pyrophosphate acide de sodium

2067 *sodium acid tartrate*
tartrate acide de sodium;
bitartrate de sodium;
hydrogénotartrate de sodium

2068 *sodium aluminum phosphate*
phosphate d'aluminium et de sodium

2069 *sodium ascorbate*
ascorbate de sodium

2070 *sodium benzoate*
benzoate de sodium

2071 *sodium bicarbonate; baking soda*
bicarbonate de sodium
Forme fautive: soda à pâte

2072 *sodium bisulfite*
bisulfite de sodium

2073 *sodium bisulphate*
bisulfate de sodium;
sulfate acide de sodium;
hydrogénosulfate de sodium

2074 *sodium carbonate*
carbonate de sodium

2075 *sodium caseinate*
caséinate de sodium

2076 *sodium chloride*
chlorure de sodium

2077 *sodium citrate*
citrate de sodium

2078 *sodium erythorbate; sodium iso-ascorbate*
érythorbate de sodium; isoascorbate de sodium

2079 *sodium ferrocyanide*
ferrocyanure de sodium

2080 *sodium fumarate*
fumarate de sodium

2081 *sodium furcellaran*
furcellarane de sodium

2082 *sodium gluconate*
gluconate de sodium

2083 *sodium hexametaphosphate*
héxamétaphosphate de sodium

2084 *sodium hydroxide*
hydroxyde de sodium; soude caustique

2085 *sodium hypochlorite*
hypochlorite de sodium

2086 *sodium iso-ascorbate*
Syn. de *sodium erythorbate*

2087 *sodium lactate; lacolin*
lactate de sodium; hydroxy-2-propanoate de sodium

2088 *sodium lauryl sulphate*
sulfate de lauryl et de sodium

2089 *sodium metabisulphite*
métabisulfite de sodium

2090 *sodium metyl sulphate*
sulfate de méthyle et de sodium

2091 *sodium nitrate; soda niter*
nitrate de sodium

2092 *sodium nitrite*
nitrite de sodium

2093 *sodium phosphate*
phosphate de sodium

2094 *sodium potassium copper chlorophyllin*
chlorophylline de sodium, de potassium et de cuivre

2095 *sodium potassium tartrate; Seignette salt; Rochelle salt*
tartrate de potassium et de sodium; sel de Seignette; sel de Rochelle

2096 *sodium propionate*
propionate de sodium; propanoate de sodium

2097 *sodium pyrophosphate tetrabasic*
Syn. de *tetrasodium pyrophosphate*

2098 *sodium silicate; water glass; water soluble; soluble glass*
silicate de sodium; verre soluble

2099 *sodium sorbate*
sorbate de sodium

2100 *sodium stearate*
stéarate de sodium

2101 *sodium sulphate*
sulfate de sodium

2102 *sodium tartrate*
tartrate de sodium

2103 *softener*
ramollissant

2104 *soft peanut fat*
graisse d'arachide molle

2105 *soft roll base*[4]*; soft roll mix*
préparation pour petits pains mollets

2106 *soft roll mix*[4]
Syn. de *soft roll base*

2107 *solids*
matière sèche

2108 *solubilizing agent; hydrolyzing agent*
solubilisant; agent de solubilisation

2109 *sorbic acid*
acide sorbique

2110 *sorbitan monostearate*
monostéarate de sorbitane

2111 *sorbitol*
sorbitol

2112 *sour cream powder*
V.a. *powdered sour cream*
poudre de crème sure

2113 *sourdough* (US)
Syn. de *leaven*

2114 *sourdough mix*[4]; *leaven mix*
préparation pour levain

2115 *soya bean oil; soya oil*
huile de soya
V.o. **huile de soja**

2116 *soya flour*
farine de soya
V.o. **farine de soja**

2117 *soya oil*
Syn. de *soya bean oil*

2118 *soya product*
produit à base de soya
V.o. **produit à base de soja**

2119 *spearmint*
menthe verte

2120 *spice*
épice

2121 *sponge cake*
gâteau de Savoie
Forme fautive: gâteau éponge

2122 *sponge dough*
levain-levure

2123 *sponge finger*
Syn. de *lady finger*

2124 *spring wheat semolina*
Syn. de *durum semolina*

2125 *stabilizer; stabilizing agent*
stabilisant; stabilisateur

2126 *stabilizing agent*
Syn. de *stabilizer*

2127 *stannous chloride*
chlorure stanneux

2128 *starch*[21] *1*
amidon

2129 *starch*[21] *2*
fécule

2130 *steamless whole dried*[18] *fig*
figue entière équeutée séchée

2131 *stearic acid*
acide stéarique

2132 *stearyl citrate*
citrate de stéaryle

2133 *stearyl monoglyceridyl citrate*
monoglycéridylcitrate de stéaryle

2134 *sterilized cream*
crème stérilisée

2135 *stone fruit*
fruit à noyau

2136 *stone-ground wheat flour*
farine de blé moulu sur meule

2137 *strawberry extract*[5]
extrait de fraise

2138 *strawberry puree*
purée de fraises

2139 *stringless bean*
Syn. de *snap bean*

2140 *substitute; extender; replacer*
succédané

2141 *succinic anhydride*
anhydride succinique

2142 *sucrase*
Syn. de *invertase*

2143 *sucrose*
saccharose

2144 *sucrose acetate isobutyrate*
Abrév. S.A.I.B.
acétate isobutyrate de saccharose

2145 *suet*
suif

2146 *sugar*
sucre

2147 *sugar-coated egg*
œuf dragéifié

2148 *sugar coating*[8]
enrobage dragéifié

2149 *sugar-free basis 1*
matière non sucrée

2150 *sugar free basis 2*
matière sans sucre

2151 *sugar syrup*
Syn. de *liquid sugar*

2152 *sulphated ash*
cendres sulfatées

2153 *sulphuric acid*
V.o. *sulfuric acid*
acide sulfurique

2154 *sulphurous acid*
V.o. *sulfurous acid*
acide sulfureux

2155 *sultana*
Syn. de *sultana raisin*

2156 *sultana raisin; sultana*
raisin de Smyrne

2157 *sundae topping*[2]
nappage pour coupe glacée

2158 *sunflower oil; sunflower seed oil*
huile de tournesol

2159 *sunflower seed oil*
Syn. de *sunflower oil*

2160 *sunset yellow F.C.F.*
Syn. de *F.D. and C. yellow no. 6*

2161 *sweet basil*
basilic

2162 *sweet cherry*
guigne

2163 *sweet chocolate*
chocolat sucré

2164 *sweet dough base*[4] *sweet dough mix*
préparation pour pâte à viennoiserie; préparation pour pâte sucrée

2165 *sweet dough mix*[4]
Syn. de *sweet dough base*

2166 *sweet goods*
confiseries (produits); bonbons

2167 *sweet milk chocolate*
chocolat au lait sucré

2168 *sweet pepper flakes*
flocons de poivron; poivron en flocons

2169 *sweet roll*
Syn. de *bun*

2170 *sweet roll icing*[9]
glace à brioche;
glaçage à brioche

2171 *sweetened concentrated*[14] *milk*
lait concentré sucré

2172 *sweetened condensed*[14] *milk*
V. *sweetened concentrated milk*

2173 *sweetener;*
sweetening agent
édulcorant

2174 *sweetening agent*
Syn. de *sweetener*

2175 *synthetic color*
Syn. de *artificial color*

2176 *synthetic gum*
Syn. de *artificial gum*

2177 *syrup*
sirop

T

2178 *table molasses*
mélasse de table

2179 *talc*
talc

2180 *tannic acid*
acide tannique;
tanin
V.o. **tannin**

2181 *tansy*
V.o. *tansey*
tanaisie

2182 *tapioca*
Syn. de *manioc starch*

2183 *tapioca flour*
farine de tapioca

2184 *tarragon*
estragon

2185 *tart*[17] *1*
Syn. de *pie*

2186 *tart 2* (CA) (US);
tartlet (GB)
tartelette

2187 *tartaric acid*
acide tartrique

2188 *tartlet*
Syn. de *tart*

2189 *tartrazine*
Syn. de *F.D. and C. yellow no. 5*

2190 *tea biscuit*
biscuit pour le thé

2191 *terpenless tartaric acid*
acide tartrique sans terpène

2192 *tetrabasic sodium pyrophosphate*
Syn. de *tetrasodium pyrophosphate*

2193 *tetrasodium pyrophosphate;*
tetrabasic sodium pyrophosphate;
sodium pyrophosphate tetrabasic
pyrophosphate tétrasodique

2194 *thiamine*
V.o. *thiamin;*
vitamin B_1
thiamine;
vitamine B_1

2195 *thickening agent;*
bodying agent
épaississant

2196 *thyme*
thym

2197 *titanium dioxide*
bioxyde de titanium

2198 *toasted coconut*
noix de coco grillée

2199 *topping*[2]
V.a. *filling*
nappage;
garniture

2200 *total solids*
matière sèche totale

2201 *tragacanth*
Syn. de *gum tragacanth*

2202 *triacetin;*
glyceryl triacetate
triacétine;
triacétate de glycéryle

2203 *tribasic calcium phosphate*
phosphate tricalcique

2204 *tributyrin*
Syn. de *glyceryl tributyrate*

2205 *triethyl citrate;*
ethyl citrate
citrate de triéthyle;
citrate d'éthyle

2206 *triticale flour*
farine de triticale

2207 *turmeric*
curcuma

U

2208 *unbleached enriched flour*
farine enrichie non blanchie

2209 *unsalted butter*
beurre non salé;
beurre doux

2210 *unsulphured molasses*
mélasse non sulfurée

2211 *unsweetened chocolate*
chocolat non sucré

2212 *urea*
urée;
carbamide

V

2213 *vanilla*
vanille

2214 *vanilla bean*
gousse de vanille

2215 *vanilla cream chocolate*
chocolat fourré à la crème vanille

2216 *vanilla extract*[5]
extrait de vanille

2217 *vanilla flavor*[5]
arôme de vanille

2218 *vanilla sugar*
sucre vanillé

2219 *vanillin*
vanilline

2220 *vanillin sugar*
sucre vanilliné

2221 *vegetable gum*
gomme végétale

2222 *vegetable lutein*
Syn. de *xantophyll*

2223 *vegetable oil*
huile végétale

2224 *vegetable oil shortening*
shortening d'huile végétale

2225 *vegetable shortening*
shortening végétal

2226 *vitamin B*
Syn. de *thiamine*

2227 *vitamin E*
Syn. de *α-tocopherol*

2228 *vitamin enrichment*
supplément vitaminique

W

2229 *wafer*
gaufrette

2230 *waffle*
gaufre

2231 *walnut*
noix;
noix de Grenoble (CA)

2232 *walnut crumbs*
miettes de noix

2233 *water glass*
Syn. de *sodium silicate*

2234 *water icing*
glace à l'eau;
glaçage à l'eau

2235 *water soluble*
Syn. de *sodium silicate*

2236 *waxy maize starch*
amidon de maïs cireux

2237 *wheat*
blé;
froment

2238 *wheat bean*
son de blé

2239 *wheat berry*
grain de blé

2240 *wheat bran flour*
farine de son de blé

2241 *wheat flakes*
flocons de blé

2242 *wheat flour*
farine de blé;
farine de froment

2243 *wheat germ*
germe de blé

2244 *wheat germ oil*
huile de germe de blé

2245 *wheat gluten*
gluten de blé

2246 *wheatmeal*
farine brute (à 80 %)

2247 *wheat starch*[21]
amidon de blé

2248 *whey*
lactosérum

2249 *whey butter*
beurre de lactosérum

2250 *whey cream*
crème de lactosérum

2251 *whey powder*
V.a. *powdered whey*
poudre de lactosérum

2252 *whipped cream*
crème fouettée

2253 *whipping agent*
agent moussant;
agent écumigène

2254 *whipping cream*
crème à fouetter

2255 *white corn flour*
farine de maïs blanc

2256 *white flour*
farine blanche

2257 *white mineral oil*
huile minérale blanche

2258 *whole blanched almond*
amande entière mondée

2259 *whole chilli*
chile entier;
chili entier

2260 *whole dried*[18] *apricot*
abricot entier séché

2261 *whole dried*[18] *fig*
figue entière séchée

2262 *whole egg*
œuf entier

2263 *whole egg replacer*
Syn. de *whole egg substitute*

2264 *whole egg solids*
matière sèche d'œuf entier

2265 *whole egg substitute; whole egg replacer*
succédané d'œuf entier

2266 *whole milk*
lait entier

2267 *whole milk powder*
poudre de lait entier

2268 *whole shelled filbert*
aveline entière écalée

2269 *whole wheat bread*
pain de blé entier;
pain de blé complet

2270 *whole wheat flour*
farine de blé entier;
farine de blé complet

2271 *whole wheat meal*
Syn. de *coarse whole wheat flour*

X

2272 *xanthan gum*
gomme de xanthane

2273 *xanthophyll; vegetable lutein*
xanthophylle;
lutéine;
lutéol;
zéaxanthine

2274 *xylitol*
xylitol

Y

2275 *yeast*
levure

2276 *yeast extract*
extrait de levure

2277 *yeast fermentation*
fermentation à la levure

2278 *yeast raised doughnut*[7] *base*[4]*; yeast raised doughnut mix*
préparation pour beignets à la levure;
pâte pour beignets à la levure

2279 *yeast raised doughnut*[7] *mix*[4]
Syn. de *yeast raised doughnut base*

2280 *yellow cornmeal*
farine de maïs jaune

2281 *yellow sugar*
cassonade blonde

Z

2282 *zein*
zéine

2283 *zest*[13]
zeste

2284 *zinc sulphate*
sulfate de zinc

Notes

1. En français, les appellations des fromages telles que *cheddar, camembert, brie,* ne sont pas précédées de *fromage (de)*. Certains règlements exigent cependant que le générique *fromage* figure sur les étiquettes devant les noms des variétés.

2. La garniture, terme générique, en anglais *filling* ou *topping*, est un élément qui sert à décorer certains apprêts culinaires. Une garniture intérieure porte surtout le nom de *fourrage* ou *fourrure* (en anglais *filling*), alors qu'une garniture qui sert à recouvrir, telle une sauce, porte le nom de *nappage*, par exemple *nappage pour coupe glacée* (en anglais, *sundae topping*).

3. Le terme anglais *pudding* désigne non seulement un apprêt culinaire fait à base de pâte, mais également une crème-dessert appelée fautivement «pouding» en français. Il s'agit d'un produit aromatisé à base de lait ou d'huile végétale et à consistance crémeuse. Le flan est un produit qui lui est apparenté mais de consistance ferme.

4. Il existe une différence entre *mélange de, préparation pour* et *préparation de*. Le *mélange de* résulte d'une réunion de produits finis. La *préparation pour* (en anglais: *mix* ou *base*) est constituée d'un mélange d'ingrédients le plus souvent déshydratés mais parfois liquides, auquel le fabricant ou le consommateur ajoute d'autres ingrédients ou effectue lui-même ou à l'aide d'un appareil une transformation de ce mélange en vue d'obtenir un produit alimentaire fini. La *préparation de* est constituée d'une réunion d'ingrédients qui ont subi une transformation culinaire souvent industrielle.

5. Selon la réglementation en vigueur en France, le mot *essence* est synonyme d'*huile essentielle*. Il est également utilisé pour désigner les dérivés des huiles essentielles, mais est réservé uniquement aux produits naturels. L'essence n'est tirée que d'une partie de l'aromate. En revanche, le terme *extrait* est plus général. Il s'applique au produit qui contient la totalité des éléments aromatiques de l'aromate. Son usage est également réservé aux matières aromatisantes naturelles. Cependant, dans la pratique, la réglementation du gouvernement du Canada emploie indifféremment les termes *extract, essence* et *flavor*. Nous proposons donc de conserver la synonymie des deux premiers termes, avec la réserve que, comme un extrait ou une essence ne peuvent être artificiels, les expressions *artificial extract* et *artificial essence* soient traduites

par *arôme artificiel*. Quant au terme *flavor*, il est utilisé pour désigner les sensations organoleptiques. Il se traduit en français par *arôme*, qu'il s'agisse d'un additif naturel ou d'un additif artificiel. On rencontre parfois le terme *parfum*; cependant, sur une étiquette, c'est le terme *arôme* qui est privilégié.

6. Les produits dits de boulangerie comprennent les pains, les brioches, les biscottes, les petits pains même sucrés, à l'exclusion des pâtisseries.

7. Le beigne est une pâtisserie traditionnelle au Québec. Il se caractérise par sa forme en couronne, par sa pâte ferme lorsqu'il est refroidi, par sa couleur brun clair et par le fait qu'il se consomme nature ou seulement saupoudré de sucre en poudre. De nos jours, la grande majorité des pâtisseries vendues improprement sous le nom de «beignes» sont des *beignets*. Peu importe qu'ils soient fourrés d'une gelée artificielle ou d'une garniture fouettée, ou qu'ils soient troués au centre comme les beignes, ils sont différents de ces derniers, même si tous deux sont plongés en grande friture. Ces beignets sont plus volumineux parce qu'ils sont levés davantage; leur pâte est molle en raison de l'addition de levure de boulangerie.

8. L'enrobage est la couche de glace dont on recouvre les gâteaux, les biscuits, les gaufrettes, etc.

9. La glace, appelée aussi glaçage (surtout au Québec), est la couche de sucre ou de crème que l'on étend sur un gâteau ou une pâtisserie, ou entre deux couches de ceux-ci. Les termes *icing* et *frosting* sont à peu près synonymes, mais on a tendance à employer *icing* pour les glaces non cuites et *frosting* pour celles qui sont cuites.

10. Sorte de glace préparée avec du sucre cuit au boulé, travaillé sur le marbre, à la spatule, jusqu'à ce qu'il soit durci, devenu très blanc, très lisse et qu'il forme une couche brillante.

11. La forme «poivre de Cayenne» est inexacte puisque ce fruit se rattache à *Capsicum frutescens Willd* et non au genre *Piper*. Comme cette forme est très répandue, elle est toutefois tolérée. En revanche, l'appellation «poivre rouge» n'est pas recommandée parce que cette épice pourrait être confondue avec le paprika.

12. La crème pâtissière est une crème aux œufs; elle constitue la garniture des éclairs, des mille-feuilles et de plusieurs autres pâtisseries. Elle sert également de base à bien des entremets. Si elle est de consistance ferme, c'est un flan, et si le produit est déposé sur une abaisse et doré au four, c'est un flan pâtissier. Le terme «cossetarde», forme fautive en français, est un calque de l'anglais.

13. Les fabricants ne font pas toujours la distinction entre *peel* et *zest* sur leurs étiquettes. Il ne saurait être question de garder cette ambiguïté en français: le mot zeste s'applique à la partie supérieure colorée et parfumée de l'écorce; cette dernière n'est guère comestible que confite.

14. Les appellations «lait condensé» et «lait évaporé» sont des termes impropres. Le lait dit «évaporé» est un lait concentré et le lait dit «condensé» est un lait concentré sucré.

15. L'Office de la langue française croit qu'il est préférable de conserver, en français, l'emprunt *fudge* au lieu de fondant, équivalent déjà proposé, pour désigner la sucrerie nord-américaine bien connue: produit mou et crémeux, le plus souvent à base de chocolat. C'est qu'il existe déjà en confiserie, le *fondant* (voir note 10), sucre cuit et travaillé, blanc et lisse, et le bonbon cristallin au sucre très fin, parfumé et coloré: produits que les anglophones appellent d'ailleurs «fondant» et avec lesquels il importe d'éviter la confusion. À noter qu'on ne fait suivre le terme *fudge* d'un déterminatif que s'il est parfumé à un autre arôme que le chocolat: par exemple, fudge à la vanille.

16. En français les aliments destinés à l'amaigrissement, les aliments hypocaloriques ou hyposodés sont dits *de régime*. Les aliments diététiques sont destinés aux personnes en bonne santé éprouvant des besoins particuliers, tels les nourrissons, les femmes enceintes, les sportifs, les vieillards et autres. L'adjectif anglais *dietetic* s'emploie dans les deux cas.

17. La «tarte» la plus courante au Québec comporte une abaisse sur le dessus: il s'agit donc d'une tourte, mais l'usage québécois du mot *tarte* est entériné. Quant à la pâtisserie qui ne comporte qu'une abaisse au fond, c'est évidemment une tarte qu'on pourra appeler tarte (à la) française, s'il est nécessaire de la distinguer de l'autre variété.

18. Les termes *dry* et *dried* sont souvent employés comme synonymes pour qualifier des produits qui ont été séchés, c'est-à-dire auxquels on a enlevé la presque totalité de l'eau qu'ils contiennent à l'état normal. Il existe cependant une nuance entre *dry* (sec) et *dried* (séché): le premier fait allusion au résultat obtenu et le second, à la transformation par le séchage. En outre, le terme *dried* ne doit pas être confondu avec le terme *powdered*, qui signifie réduit en poudre. Tout produit séché n'est pas nécessairement réduit en poudre.

19. Il y a deux sortes de pêches: les pêches à peau duveteuse et les pêches à peau lisse. Dans les deux groupes, on distingue les pêches à noyau libre et les pêches à noyau adhérent. La *nectarine* est la pêche à peau lisse et à noyau libre, tandis que le *brugnon* est la pêche à peau lisse et à noyau adhérent. L'anglais ne possède que le mot *nectarine* pour désigner ces deux sortes de pêches. La *pêche* proprement dite a la peau duveteuse et un noyau libre; la *pavie* est à noyau adhérent et sa peau est également duveteuse.

20. Le terme *nut* qui est un générique en anglais n'a pas d'équivalent français. Il faut préciser l'espèce (noisette, aveline, pacane, etc.) ou, le plus souvent, employer *amande*.

21. La fécule provient des racines souterraines de la plante; l'amidon est tiré des parties aériennes.

Index des termes français

A

α-monostéarine, 1468
α-tocophérol, 625
à grande vitesse, 328
à haute pression, 327
abaisse, 2019
abricot entier séché, 2260
abricots séchés en dés, 1200
absinthe, 626
acétaldéhyde, 627
acétate de calcium, 899
acétate d'éthyle, 1282
acétate de sodium, 2065
acétate isobutyrate de saccharose, 2144
acétine, 1754
acétone, 631
acétyle, 633
acide, 636
acide acétique, 628
acide acétique cristallisable, 629
acide acétique glacial liquide, 629
acide adipique, 649
acide alginique, 666
acide alimentaire, 1370
acide aminé, 684
acide aminoéthanoïque, 1471
acide anhydre, 705
acide arachidique, 740
acide azotique, 1777
acide béhénique, 805
acide benzoïque, 807
acide butanoïque, 882
acide butyrique, 882
acide chlorhydrique, 1537
acide citrique, 1041
acide de fruit, 1392
acide érythorbique, 1277
acide éthanoïque, 628
acide éthylformique, 1974
acide folique, 1364
acide fumarique, 1416
acide gluconique, 1451
acide gras, 1310
acide gras lipogène, 1306
acide isoascorbique, 1277
acide lactique, 1600
acide L-ascorbique, 759
acide linocérique, 1634
acide linoléique, 1635
acide malique, 1667
acide maltonique, 1451
acide méthylacétique, 1974
acide myristique, 1765
acide nicotinique, 1775
acide nitrique, 1777
acide oléique, 1809
acide pectique, 1871
acide peracétique, 1883
acide peroxyacétique, 1883
acide phosphorique, 1885
acide propanoïque, 1974
acide propionique, 1974
acide sorbique, 2109
acide stéarique, 2131
acide sulfureux, 2154
acide sulfurique, 2153
acide tannique, 2180

acide tartrique, 2187
acide tartrique sans terpène, 2191
acidifiant, 639
acidité de la farine, 1356
acidité de la pâte, 1217
acidité des corps gras, 1302
additif, 647
additif alimentaire, 1368
additif de la pâte, 1218
additif du pain, 841
additionné d'arôme artificiel de fumée, 757
adénine, 648
adjuvant, 650
adragante, 1508
affinage (des fromages), 2015
affûteuse, 504
affûteuse à bandes pour trancheuse, 519
agar-agar, 652
agaric, 654
agent anti-massant, 1374
agent de blanchiment, 826
agent de blanchiment de la pâte, 1228
agent de conservation, 1967
agent de glaçage, 1448
agent de gonflement, 779
agent de maturation, 1697
agent de solubilisation, 2108
agent d'extraction, 1297
agent écumigène, 2253
agent moussant, 2253
agent opacifiant, 1051
agent raffermissant, 1338
agent stabilisateur d'humidité, 1752
agitateur, 2
agrumes, 1043
aiguilleur latéral, 364
ail, 1424
ail en poudre, 1955
ail haché désnydraté, 1570
aire de traitement, 462
albumen en poudre, 1946
albumen lactique, 1604
albumine, 660
alcannine, 668
alcool benzylique, 809
alcool éthylique, 1283
alcool éthylique dénaturé au méthanol, 1284
alcool isopropylique, 1581
alcool méthylique, 1705
alginate, 665
alginate d'ammonium, 687
alginate de calcium, 900
alginate de glycol propylénique, 1977
alginate de potassium, 1920
algine, 663
aligneuse, 18
alimenteur, 280
alimenteur d'air, 16
alimenteur de moules, 427
alkannine, 668
alphatocophérol, 625
aluminium métallique, 681
aluminosilicate de calcium, 901
alun, 1921
alun de potassium, 1921
alun en poudre, 1947
amande, 670, 1593, 1787
amande amère, 816
amande d'abricot, 738
amande de cajou, 963
amande de pêche, 1855
amande écalée, 2053
amande entière mondée, 2258
amandes mondées effilées, 1340
amandes mondées moulues, 1497
amandes moulues, 1496
amandes rôties à l'huile, 1804
amarante, 683
améliorant à gâteau, 896
améliorant de la fermentation, 849
améliorant de la panification, 849
améliorant de la pâte, 1225
améliorant pour glaçage, 1553
améliorant pour glace, 1553
amidon, 2128
amidon de blé, 2247

amidon de maïs, 1120
amidon de maïs cireux, 2236
amidon de maïs modifié, 1750
amidon de seigle, 2028
amidon de riz, 2014
aminoacide, 684
ammoniac, 685
ammoniaque, 685
ammoniaque en poudre, 1948
amylase, 700
amylase fongique, 1418
ananas broyé, 1147
ananas séché, 1240
ananas séché en dés, 1202
aneth, 1207
angélique, 703
anhydre, 704
anhydride acétique, 630
anhydride carbonique, 946
anhydride éthanoïque, 630
anhydride phosphorique, 1887
anhydride succinique, 2141
anis, 711
anisole, 718
anthocyane, 721
anthocyanine, 721
antiagglomérant, 722
anticoagulant, 723
antidiurétique, 724
antiéclaboussant, 728
antigerme, 729
antigerminatif, 729
antimicrobien, 726
antimoisissure, 1761
antimottant, 722
antimoussant, 725
antimousse, 725
antioxydant, 727
antioxygène, 727
appareil à contrôler la consistance de la pâte, 247
appareil à découper les gâteaux, 148
appareil à doser, 385
appareil à fleurer, 264
appareil de conditionnement d'air, 6
appareil de contrôle, 184
appareil de robinetterie, 591
apprêt, 286
approvisionneur de moules, 427
arabinogalactane, 739
arachide, 1856
arachides hachées, 1034
argent métallique, 1704
armoire de buanderie, 366
armoire principale de chauffage, 134
armoise, 1762
aromatisant, 1344
aromatisation, 1350
arôme, 1344
arôme artificiel, 751
arôme artificiel d'ananas, 1562
arôme artificiel de banane, 1557
arôme artificiel de beurre, 1558
arôme artificiel de café, 747
arôme artificiel de cerise, 1560
arôme artificiel de fraise, 1564
arôme artificiel de noix de coco, 746
arôme artificiel de pistache, 755
arôme artificiel d'érable, 754
arôme artificiel de rhum, 756
arôme artificiel de vanille, 758
arôme d'amande, 675
arôme d'ananas liquide, 1643
arôme d'anis, 716
arôme de café, 1088
arôme de céleri, 978
arôme de chocolat, 1021
arôme d'écorce (d'agrumes), 1873
arôme d'érable, 1685
arôme de fruit, 1399
arôme de fumée liquide, 1644
arôme de noix de coco, 1084
arôme de pomme, 730
arôme de vanille, 2217
arôme liquide, 1639

arôme naturel, 1769
arôme naturel de framboise, 1770
arômes divers, 766
arrow-root, 744
ascorbate de calcium, 902
ascorbate de sodium, 2069
aspirateur, 275
assaisonnement, 2041
assaisonnement à la fumée de noyer, 1523
assaisonnement à l'italienne, 1582
assaisonnement à l'oignon, 1817
assaisonnement au chile, 1005
assaisonnement au chili, 1005
assaisonnement aux fines herbes, 1522
assaisonnement barbecue, 793
assaisonnement charbon de bois, 988
assaisonnement pour grillades, 1491
astringent, 768
attacheuse, 582
aveline, 1330
aveline écalée, 2054
aveline écalée tranchée, 2062
aveline entière écalée, 2268
avelines écalées hachées, 1036
avelines écalées moulues, 1503
avoine, 1798
azodicarbonamide, 770
azote, 1779

B

β-apo-8' caroténal, 772
β-apo-8' caroténal éthylique, 1285
β- carotène, 773
bactérie, 775
babeurre, 872
babeurre concentré en poudre, 1099
babeurre de culture, 1152
babeurre en poudre, 1949
babeurre sec, 1244
baguette, 1378
baie, 810
balance, 609
balancelle, 410
balayeuse, 553
balle, 1535
banane déshydratée, 1180
bande, 40
bande à pâte, 244
bande grillagée, 616
bâton de cannelle, 1040
bâtonnet à la menthe poivrée, 1879
basculeur, 564
basilic, 2161
batterie, 66
batteur, 68
batteur à glaçages (à gâteaux), 146
batteur à glaces (à gâteaux), 146
beigne, 1229
beignet, 1230
benne, 74
benzoate, 806
benzoate de p-hydroxypropyle, 1983
benzoate de sodium, 2070
betterave, 802
beurre d'arachides, 1857
beurre à l'ail, 1426
beurre clarifié, 1049
beurre de cacao, 1069
beurre de culture, 1151
beurre de lactosérum, 2249
beurre de ferme, 1168
beurre doux, 2209
beurre fondu, 1701
beurre hypocalorique, 931
beurre non salé, 2209
bicarbonate d'ammonium, 689
bicarbonate de potassium, 1922
bicarbonate de sodium, 2071
biotine, 812
bioxyde de carbone, 946
bioxyde de chlore, 1008
bioxyde de titanium, 2197

biscotte, 2025
biscotte Melba, 1700
biscuit, 813
biscuit à la cuiller, 1609
biscuit à l'avoine, 1802
biscuit aux figues, 1328
biscuit champagne, 986
biscuiterie, 76
biscuit pour le thé, 2190
biscuit sabié, 2055
bisulfate de sodium, 2073
bisulfite de ménadione sodique, 1702
bisulfite de potassium, 1923
bisulfite de sodium, 2072
bitartrate de choline, 1030
bitartrate de potassium, 1136
bitartrate de sodium, 2067
blanc d'œuf congelé, 1383
blanc d'œuf en poudre, 1946
blanchiment de la farine, 1357
blé, 2237
blé concassé, 1057
blé dur, 1252
blé filamenté, 2057
bleu brillant F.C.F., 1311
bleuet, 828
bleu n° 1 (F.D.C.), 1311
bleu n° 2 (F.D.C.), 1566
blé vitreux, 1513
bois de santal, 2036
boîte de camion, 577
boîte-présentoir, 236
bonbons, 2166
boudoir, 986
bouilloire, 357
boulangerie, 34
bouleuse, 488
bouleuse à cône, 584
bouleuse conique, 584
bouton d'arrêt, 543
bouton de démarrage, 537
boyau de déchargement des liquides (du camion), 578
bras de pétrin relevable, 472
bras du pétrin, 359
bras du pétrin mélangeur, 389
bras du pétrisseur-mélangeur, 389
brioche, 866
brioche à la cannelle, 1038
brioche aux framboises, 1998
brioche aux pacanes, 1865
brioche de carême, 1531
brioche de Chelsea, 995
brioche du vendredi saint, 1531
brisure aromatisée au chocolat, 1023
brisure au caramel écossais, 877
brisure de chocolat, 1019
brisures de banane, 789
brisures de blé, 857
bromate de potassium, 1925
bromeline, 858
brosse, 123
broyage, 1493
broyeur, 318
broyeur de boîtes de conserve, 149
brugnon, 1772
brûleur, 129
brûleur à gaz, 306
brûleur à mazout, 399
brumiseur, 292

C

cacahuète, 1856
cacao, 1066
cacao à haute teneur en matière grasse, 1526
cacao brut, 2001
cacao concassé, 1128
cacao dégraissé, 1650
cacao très gras, 1526
caféine, 883
café instantané, 1568
café soluble, 1568
caillé de caséine, 961
cajou, 962
cajous rôtis à l'huile, 1805

calcium, 898
calibres divers, 767
canilline éthylique, 1286
cannelle, 1037
cannelle moulue, 1499
capacité de développement de la pâte, 1224
capacité de production, 788
câpres, 935
capucine, 1766
caramel écossais, 876
carbamide, 2212
carbonate, 944
carbonate acide de potassium, 1922
carbonate d'ammonium, 690
carbonate de calcium, 903
carbonate de magnésium, 1657
carbonate de potassium, 1926
carbonate de potassium anhydre, 708
carbonate de sodium, 2074
carboxyméthylcellulose, 947
cardamome, 948
cardamome moulue, 1498
cari, 1160
carmin, 1065
carmin artificiel, 745
carotène, 956
caroube, 952
carraghénate d'ammonium 691
carraghénate de calcium, 904
carraghénate de potassium, 1927
carraghénine, 957
carré au chocolat, 1014
carotte, 958
carvi en poudre, 1950
caséinate, 960
caséinate de calcium, 905
caséinate de sodium, 2075
caséine, 959
caséine lactique, 1601
casier, 470
casier à beignes, 253
casier à beignets, 253
casse, 964
cassis, 820
cassonade, 860
cassonade blonde, 2281
catalase, 969
cayenne, 971
cellule photo-électrique, 444
cellulose, 979
cellulose carboxyméthylique, 947
cellulose méthylée, 947
cellulose méthyléthylique, 1708
cellulose microcristalline, 1713
cendres, 762
cendres sulfatées, 2152
céréale panifiable, 843
cerfeuil, 1001
cerise à la crème de menthe, 1140
cerise au marasquin, 1686
cerise givrée, 1445
cerise glacée, 1445
cerneau de cajou, 963
cerneau de noisette, 1518
cerneau de noix, 1593
chaîne à pain, 105
chaîne de cuisson, 36
chaîne de cuisson en continu, 179
chaîne de fabrication, 463
chaîne de mise en forme (manuelle), 380
chaîne de montage, 21
chaîne de production, 463
chaîne transporteuse, 152
chair de fruit, 1409
chair de pomme, 734
chambre de combustion, 173
chambre de congélation, 301
chambre de congélation à air forcé, 5
chambre de cuisson, 35
chambre de fermentation froide, 481
chambre de lavage des paniers, 135
chambre de livraison, 215
chambre de réfrigération, 478
chambre de refroidissement, 194

chambre de repos, 351
chambre de rétrécissage, 512
chambre des levains, 524
chambre frigorifique, 171
chambre froide, 171
chapelure, 844
charbon actif, 644
charbon de bois, 987
charge de compression, 459
chargement, 375
chargeur de batterie, 67
chargeuse, 374
chargeuse de paniers, 51
chargeuse du four, 408
chariot, 241
chariot à bascule, 259
chariot à moules, 111
chariot à roulettes lavables, 602
chariot à vaisselle, 233
chariot basculant, 560
chariot élévateur, 370
chariot élévateur à fourches, 297
chariot élévateur à fourche rétractable, 473
chariot porte-moules, 111
chariot porte-paniers, 49
châtaigne, 1002
chaudière, 82
chauffage au gaz, 307
chauffe-eau, 606
chauffe-moules, 433
chaux anhydre, 919
chaux éteinte, 914
chaux hydratée, 914
chaux vive, 919
cheddar, 989
cheddar fondu, 1969
cheddar marbré, 1688
cheddar vieilli, 656
chélateur, 2047
chile, 1004
chile broyé, 1146
chile entier, 2259
chili, 1004
chili broyé, 1146
chili entier, 2259
chlore, 1007
chlorhydrate [illegible]stéine, 1165
chloroforme, 1009
chloropentafluoréthane, 1010
chlorophylle, 1011
chlorophylline de sodium, de potassium et de cuivre, 2094
chlorure d'ammonium, 692
chlorure de calcium, 906
chlorure de méthylène, 1203
chlorure de phosphoryle, 1886
chlorure de potassium, 1928
chlorure de sodium, 2076
chlorure stanneux, 2127
chocolat, 1012
chocolat à croquer, 1255
chocolat à la menthe, 1876
chocolat à la menthe poivrée, 1876
chocolat amer, 817
chocolat aromatisé à l'orange, 1823
chocolat au cola, 1090
chocolat au lait, 1715
chocolat au lait sucré, 2167
chocolat aux amandes, 671, 1788
chocolat de ménage, 1901
chocolat de régime, 1205
chocolat fin, 1185
chocolat fourré à la crème vanille, 2215
chocolat fourré de crème aux fruits, 1396
chocolat non sucré, 2211
chocolat sucré, 2163
chocolat vermicelle, 1029
ciboulette, 1006
cire d'abeilles, 801
cire de candélilla, 932
cire de carnauba, 951
citrate d'ammonium, 693

citrate de calcium, 907
citrate de caféine, 884
citrate de lécithine, 1618
citrate de magnésium, 1658
citrate de potassium, 1929
citrate de sodium, 2077
citrate de stéaryle, 2132
citrate d'éthyle, 2205
citrate de triéthyle, 2205
citrate monoglycérique, 1757
citrate monoisopropylique, 1758
citron, 1619
citronnelle, 1042
citrouille, 1992
climatiseur, 6
clou de girofle, 1052
cochenille, 1065
cochenille artificielle, 745
codeuse, 170
coiffe, 197
collecteur, 382
collecteur de graisse, 317
collecteur de poussière, 261
colorant, 1092
colorant à café, 1089
colorant alimentaire, 1369
colorant alimentaire autorisé, 984
colorant artificiel, 748
colorant caramel, 937
colorant naturel, 1768
colorant pour la pâte, 1220
colorant synthétique, 748
composant du lait, 1722
compote de pommes, 736
compresseur, 175
compresseur à déchets, 605
compteur d'eau, 607
compteur de fournée, 415
compteuse, 198
concentré, 1096
concentré de figues, 1329
concentré de fruit, 1395
concentré de jus de fruit, 1404
concentré de pruneaux, 1989
concentré pour sauce, 1487
condiment, 1101
conditionneur d'air, 6
conduit d'air, 12
confiserie (industrie), 1102
confiseries (produits), 2166
confiture, 1584
congélateur, 300
congélateur à air forcé, 3
congélateur à azote pulsé, 397
congélateur-chambre, 601
consistance de la pâte, 1222
constituant du lait, 1722
constituants de la pâte, 1226
contacteur, 178
contacteur à deux positions, 581
contrôle de l'humidité, 338
contrôle de température, 558
contrôle de tension des lames, 80
convoyeur, 186
convoyeur à bande, 42
convoyeur à courroie, 42
convoyeur à courroie métallique, 618
convoyeur à glacer, 340
convoyeur à godets, 124
convoyeur à pain, 94
convoyeur à paniers, 48
convoyeur articulé, 20
convoyeur à taquets, 167
convoyeur à vibrations, 404
convoyeur de dérivation, 133
convoyeur d'emballages, 420
convoyeur de refroidissement, 195
convoyeur de regroupage des moules, 430
convoyeur de retour des couvercles, 369
convoyeur de retour des moules, 393
convoyeur de sortie, 405
coque de cacao, 1078
coriandre, 1113
cossetarde aux cerises, 996
cottage, 1123

coumarine, 1153
coupe-pâte, 494
coupe-pâte métallique, 619
coupeuse à biscuits, 189
coupeuse en dés, 226
courant monophasé, 517
courge, 1095
courroie, 40
courroie à charnières, 329
courroie distributrice, 214
courroie perforée, 466
courroie sans fin, 271
couteau, 79
couteau de trancheur, 520
couvercle, 197
couverture, 1063
craquelin, 1132
crème acide, 637
crème acidifiée, 638
crème à fouetter, 2254
crème aux amandes, 672
crème de lactosérum, 2250
crème-dessert au caramel écossais, 879
crème de tartre, 1136
crème en poudre, 1137
crème fouettée, 2252
crème glacée, 1548
crème pâtissière, 1161
crème pâtissière aux cerises, 996
crème pour décorer, 1178
crème pour garnir, 1178
crème stérilisée, 2134
crème sure en poudre, 1961
crêperie, 437
crépine, 546
croissant, 1141
croquant aux noix du Brésil, 840
croûte à tarte congelée, 1389
croûte de tarte, 1892
croûtons, 1143
cubes de melon vert, 1489
cuiseur, 188
culbuteur, 564
culture bactérienne, 774
culture bactérienne acidifiante, 641
culture fongique, 1420
culture lactique, 1602
cumin, 1154
cumin moulu, 1500
curcuma, 2207
cuve, 85
cuve de trempage, 522
cylindre à refroidissement d'air, 7
cylindre-laminoir, 485
cylindre-laminoir à pâtisserie, 439
cystéine, 1164

D

d-glucose, 1190
d-panthothénate de calcium, 909
datte, 1176
datte dénoyautée, 1898
débit, 406
débiteur d'air, 15
déchargeur du refroidisseur, 193
déchargeuse, 586
décoloration, 1212
décoloration du germe, 1437
découpoir, 208
découpoir à relief, 268
découpeuse, 207
découvreuse, 213
défauts à la cuisson, 781
défourneuse, 414
dégazeuse à vis sans fin, 496
dégerbeur de paniers, 56
démouleuse, 218
démouleuse (à pain), 98
démouleuse à ventouse, 548
démouleuse aspirante, 585
denrée alimentaire, 1371
déposeuse, 222
dépoudreuse, 211
dépoussiéreuse, 211
dérivés de protéines végétales hydrolysées, 1541

déshumidificateur, 9
détecteur de métal, 384
détente, 349
dextrine, 1189
dextrose, 1190
dextrose anhydre, 1191
diacétate de glycéryle, 1466
diacétine, 1466
dichlorométhane, 1203
dichlorure d'éthylène, 1254
diffuseur, 228
diglycéride, 1206
diluant, 1209
diméthylpolysiloxane, 1210
dioctyl sulfosuccinate sodique, 1211
disjoncteur de sécurité, 371
dispositif d'alimentation de la plaque, 451
dispositif de lubrification, 379
dispositif de mise en paniers, 60
dispositif de resserrement, 305
dispositif de verrouillage, 377
disjoncteur à commande pneumatique, 14
disque d'alimentation de la plaque, 451
diviseuse, 238
diviseuse à alévoles, 453
diviseuse de gâteaux, 142
diviseuse de pâte, 238
doigt de retenue, 480
doseur de fournée, 62
doseuse, 385
doseuse volumétrique, 599

E

E.D.T.A. de calcium disodique, 908
eau de fleur d'oranger, 1824
écalé, 2052
échalote, 2039
écorce d'agrumes, 1046
écorce d'ananas, 1894
écorce de citron, 1627
écorce de fruit, 1407, 1748
écorce d'orange, 1826
édulcorant, 2173
égalisateur, 274
égouttoir, 254
éjecteur, 266
éléments minéraux, 762
élévateur, 267
élévateur à bande, 43
élévateur à chaînes, 158
élévateur à courroie, 43
élévateur à hélice, 596
élévateur à paniers, 50
élévateur à pétrin, 251
élévateur à vis, 596
emballage-présentoir, 236
emballage vide, 258
emballeuse, 421, 623
emballeuse sous film rétractable, 513
emballeuse sous vide, 590
émietteuse (à pain), 96
emmouleuse, 438
emmouleuse (à pain), 110
emporte-pièce, 467
émulseur, 269
émulseur de shortening, 510
émulsif, 1270
émulsifiant, 1268
émulsifiant à gâteau, 890
émulsifiant à pain, 846
émulsion, 1269
émulsion d'arôme, 1345
émulsion de citron, 1620
émulsionnant, 1268
émulsionnant à gâteau, 890
émulsionnant à pain, 846
encolleuse, 314
encolleuse de boîtes, 153
enduit de téflon, 557
enregistreuse, 475
enrobage, 1063
enrobage à gâteau, 886
enrobage à la graisse d'arachide, 1859

enrobage à la noisette, 1517
enrobage au chocolat au lait, 1717
enrobage au gras, 1303
enrobage aux amandes concassées, 1789
enrobage de chocolat, 1020
enrobage dragéifié, 2148
enrobeuse, 168
enrobeuse à gâteaux, 136
ensacheuse, 32
ensacheuse à pains, 91
entonnoir, 304
entrée du four, 615
enveloppeuse, 623
enveloppeuse de boîtes, 89
enveloppeuse de pains, 121
enzyme, 1274
enzyme coagulant le lait, 1721
enzyme d'*Aspergillus flavus orizae*, 763
enzyme d'*Aspergillus glaucus*, 764
enzyme d'*Aspergillus niger*, 765
enzyme fongique, 1419
enzyme protéolytique, 1986
épaississant, 2195
épice, 2120
épices à l'italienne, 1583
épices pour brioches de carême, 1532
épices pour brioches du vendredi saint, 1532
épices pour pâtisserie, 1849
épices pour tarte à la citrouille, 1993
épichlorohydrine, 1275
épluche-légumes, 593
époxy-1, 2 propane, 1981
équipement à vapeur, 540
équipement de manutention des moules, 432
équipement d'occasion, 588
équipement en acier inoxydable, 531
équivalent en *d*-glucose, 1192
équivalent en dextrose, 1192
érythorbate de sodium, 2078
érythrosine, 1278
essai d'instrument, 348
essence, 1279
essence d'amande, 673
essence d'anis, 714
essence de citron, 1621
essence de céleri, 976
essence de fleur d'oranger, 1820
essence de fruit, 1397
essence de quillaja, 1996
ester, 1281
esters lactyliques d'acides gras, 1608
ester méthylique, 1707
esters polyglycéroliques d'acides gras, 1903
esters polyglycéroliques d'acides gras d'huile de ricin transestérifiés, 1904
estragon, 2184
étagère, 470
étagère grillagée, 622
éthanoate de calcium, 899
éthanol, 1283
éther de cellulose, 980
éther éthylique, 1289
éthoxyéthane, 1289
éthylmaltol, 1290
éthylvanilline, 1291
étiqueteuse, 363
étiquette d'identification d'un produit, 343
étuve de fermentation, 282
étuve de fermentation finale, 287
évier à deux cuves, 243
exhausteur de goût, 1346
expédition, 509
exsudation de graisse, 1309
extrait, 1296
extrait d'amande, 674
extrait d'ananas, 1895
extrait d'anis, 715
extrait de banane, 790
extrait de céleri, 977
extrait de cerise, 999
extrait de citron, 1622

extrait de fraise, 2137
extrait de framboise, 1999
extrait de fruit, 1398
extrait le levure, 2276
extrait de levure autolysée, 769
extrait de malt, 1671
extrait de vanille, 2216
extrait d'orange, 1822

F

fabrication de la pâte, 1223
façonneuse, 394
façonneuse à biscuits, 189
façonneuse à pâte, 395
façonneuse de (pâte à) pain, 107
falsification, 651
farine à craquelins, 1133
farine à gâteau, 892
farine à pâtisserie, 1846
farine blanche, 2256
farine blanche enrichie, 1273
farine blanchie, 824
farine brute, 1698
farine brute (à 80 %), 2246
farine clarifiée, 1050
farine à biscuits, 815
farine d'avoine, 1799
farine de blé, 2242
farine de blé complet, 2270
farine de blé complet brute, 1062
farine de blé concassé, 1131
farine de blé dur, 1514
farine de blé entier, 2270
farine de blé entier brute, 1062
farine de blé maltée, 1677
farine de blé moulu sur meule, 2136
farine de blé vitreux, 1514
farine de boulanger, 777
farine de boulangerie, 777
farine de brisures, 853
farine de caroube, 955
farine de céréales, 1478
farine de coques de cacao, 1079
farine de froment, 2242
farine de gluten, 1461
farine de graines de coton, 1125
farine de maïs, 1118
farine de maïs blanc, 2255
farine de maïs complet, 1064
farine de maïs entier, 1064
farine de maïs jaune, 2280
farine de malt, 1672
farine de malt caramélisée, 939
farine de première mouture, 1339
farine de qualité, 1850
farine de riz, 2013
farine de sarrasin, 862
farine de seigle, 2027
farine de seigle brute, 1058
farine de seigle clair, 1632
farine de seigle foncé, 1175
farine de seigle grossière, 2029
farine de soja, 2116
farine de son, 837
farine de son de blé, 2240
farine de soya, 2116
farine de tapioca, 2183
farine de triticale, 2206
farine d'orge, 796
farine d'orge maltée, 1668
farine d'os comestible, 1257
farine enrichie, 1272
farine enrichie non blanchie, 2208
farine en vrac, 865
farine Graham, 1474
farine hyperprotéique, 1527
farine maltée, 1670
farine panifiable, 848
farine pour pâte à pizza, 1900
fécule, 2129
fécule de manioc, 1683
fécule de pomme de terre, 1944
fenouil, 1317
fenugrec, 1320
fer, 1577
fer à sceller, 499
ferment, 1321

ferment lactique, 1603
ferment liquide, 1322
fermentation à la levure, 2277
fermentation en milieu très humide, 1323
ferrocyanure de sodium, 2079
feuilles de laurier, 799
feuille de menthe, 1743
feuilletage, 1341
feuilletage congelé, 1388
fève de cacao, 1067
fève de cacao séchée, 1235
fève de cacao traitée, 1156
ficine, 1327
fibre, 1326
fibre de pois, 1851
figue entière séchée, 2261
figue entière équeutée séchée, 2130
filtre, 285
fines herbes, 742
flan, 1162
flan (pâtissier) aux cerises, 997
fleurage, 1361
fleur de cannelier, 965
fleur de girofle, 1053
fleureuse, 264
flocons d'avoine, 1801
flocons de blé, 2241
flocons de céleri, 972
flocons de chocolat au lait, 1718
flocons de maïs, 1117
flocons de malt, 1477
flocons de menthe, 1742
flocons de persil, 1842
flocons de poivron, 2168
flocons de son, 836
flocons d'oignon, 1813
flocons d'oignons déshydratés, 1183
flocons d'oignons sautés, 1482
flocons d'orge, 795
fondant, 1365
fondant à gâteau, 893
fondant fin, 1186
fondant pour flan pâtissier, 1342
fondant pour gâteau aux fruits, 1393
fond de tarte, 1892
fond de tarte congelé, 1389
formation d'alvéoles (dans la pâte), 1219
formation de la mie, 1144
fouet, 611
fouet mécanique pour la crème, 202
fouetteuse, 612
four, 37
four à air forcé, 296
four à balancelles, 573
four à bande, 44
four à bande continue, 44
four à chaînes, 159
four à mazout, 401
four à paniers, 471
four à sole fixe, 442
four à sole mobile, 569
four à sole sortante, 255
four de boulanger, 37
fournée, 61
fourrage, 1331
fourrage à la noix de coco, 1083
fourrage aux amandes, 1790
fourrage de praliné imitation, 1965
fourrage pour beignets, 1231
fourrage pour beignets aux cerises, 998
fourrage pour beignets aux pommes et aux fraises, 737
fourrage pour beignets aux pommes et aux framboises, 735
fourreuse, 283
four tunnel, 579
four tunnel à bande unique, 585
Fréon 115, 1010
friteuse, 303
fromage à la crème, 1134
fromage à pâte demi-ferme, 2044
fromage à pâte ferme à râper, 1511

fromage de boulangerie, 776
fromage doux, 1714
fromage en grains, 1155
fromage en grains granuleux, 1476
fromage en poudre, 1951
fromage fondu à base de lait écrémé, 1970
fromage fort, 1807
fromage mi-fort, 1699
fromage râpé, 1486
froment, 2237
froment vitreux, 1513
fructose, 1391
fruit à noyau, 2135
fruit au rhum, 2024
fruit confit, 933
fruit congelé, 1385
fruits déshydratés, 1181
fruits en conserve, 934
fruit givré, 1446
fruit glacé, 1446
fruit séché, 1236
fudge, 1414
fumarate de calcium, 910
fumarate de magnésium, 1659
fumarate de potassium, 1930
fumarate de sodium, 2080
fumigation, 1417
furcellarane, 1421
furcellarane d'ammonium, 694
furcellarane de calcium, 911
furcellarane de potassium, 1931
furcellarane de sodium, 2081

G

G.M.S., 1468
gadelle, 1157
galactose, 1423
gallate de propyle, 1975
garnisseuse, 143
garniture, 1331, 2199
garniture à base de massepain, 1694
garniture à gâteau, 891
garniture à la noix de coco, 1083
garniture au fondant, 1366
garniture aux amandes, 1790
garniture de crème au beurre, 870
garniture de gelée, 1588
garniture de massepain, 1694
garniture de noix hachées, 1032
garniture de pâte d'amandes, 1694
garniture de praliné imitation, 1965
garniture pour beignets, 1231
garniture pour bonbons, 1103
garniture pour confiseries, 1103
garniture pour gâteau au fromage, 993
garniture pour pâtisserie danoise, 1171
garniture pour tartes, 1890
garniture pour tartes aux bleuets, 829
garniture pour tarte aux cerises, 1000
garniture pour tarte aux dattes, 1177
garniture pour tarte aux fruits, 1891
garniture pour tarte aux pommes, 733
gâteau Boston, 831
gâteau bostonnais, 831
gâteau de Savoie, 2121
gâteau de Savoie au madère, 1656
gâteau des anges, 702
gâteau éponge, 2121
gâteau marbré, 1687
gâteau mousseline, 1003
gâteau mousseline à l'orange, 1821
gâteau mousseline au chocolat, 1017
gaufre, 2230
gaufrette, 2229
gaz carbonique, 946

gaz hilarant, 1781
gélatine, 1431
gélatine en poudre, 1956
gelée, 1587
gelée de fruit, 1402
gelée de gadelle, 1159
gelée de groseille, 1159
gelée en poudre, 1589
gelée pour décoration à la douille, 1896
gélifiant, 1434
gélification, 1433
gélose, 1435
gélose de mousse d'Irlande, 1576
générateur (vapeur), 309
génératrice (électricité), 310
genièvre, 1590
gerbeur, 529
gerbeur à fourches, 423
gerbeur de paniers, 53
germe, 1436
germe de blé, 2243
germe de cacao, 1072
germe de malt, 1673
gingembre, 1439
gingembre blanchi, 1633
gingembre de la Jamaïque, 1585
givré, 1444
glaçage, 1551
glaçage à brioche, 2170
glaçage à gâteau, 895
glaçage à l'eau, 2234
glaçage aux fruits, 1401
glaçage congelé, 1386
(glaçage) fondant, 1447
glaçage pour beignets, 1232
glaçage velouté, 1363
glace, 1551
glace à brioche, 2170
glace à gâteau, 895
glace à l'eau, 2234
glace aux fruits, 1401
glace congelée, 1386
glace pour beignets, 1232
glace veloutée, 1363
glacé, 1444
glaceuse, 339
glaceuse (au fondant), 311
glaceuse de gâteaux, 145
glucanase, 1449
glucides, 943
glucoamylase, 1450
gluconate de calcium, 912
gluconate de cuivre, 1111
gluconate de sodium, 2082
gluconate ferreux, 1325
glucono-δ-lactone, 1452
glucose, 1453
glucose en poudre, 1957
glucose-isomérase, 1454
glutamate monosodique, 1759
gluten, 1459
gluten de blé, 2245
gluten désactivé, 1182
glycéride, 1462
glycérine, 1463
glycérol, 1463
glycérophosphate de calcium, 913
glycine, 1471
glycocolle, 1471
glycol propylénique, 1976
gomme à base de cellulose modifiée, 1749
gomme adragante, 1508
gomme arabique, 1507
gomme artificielle, 752
gomme d'avoine, 1800
gomme de caroube, 953
gomme de guar, 1505
gomme de karaya, 1592
gomme de sterculia, 1592
gomme de xanthane, 2272
gomme synthétique, 752
gomme végétale, 2221
gousse de vanille, 2214
grain aromatisé au chocolat, 1022
grain de blé, 2239
grain de caroube, 954

grain de céréale, 982
grain de chocolat, 1018
grains de riz, 2012
graine, 2042
graine d'anis, 712
graine d'aneth, 1208
graine d'arachide, 1860
graine de cardamome, 949
graine de carvi, 942
graine de coriandre, 1114
graine de céleri, 975
graine de moutarde, 1764
graine de pavot, 1916
graine oléagineuse, 1806
graissage, 378
graisse alimentaire d'arachide, 1862
graisse animale, 709
graisse d'arachide molle, 2104
graisse de palmiste, 1833
graisseur, 379
graisseuse de moules, 428
granulé, 1480
granuleuse, 315
gras, 1301
grattoir, 41
grille métallique, 620
gros cristaux de sel, 1055
gros sel, 1059
groseille à grappes, 1157
gruau (d'avoine, de froment ou d'orge), 1495
gruau de maïs, 1494
guide-moules, 431
guigne, 2162
guanylate disodique, 1213
guimauve en poudre, 1959

H

H.P.M.C., 1978
haché fin, 1737
haricots (coupés) à la française, 1375
haricot mange-tout, 2063
harissa, 1515
hémicellulose, 1521
héxamétaphosphate de sodium, 2083
homogénéiseur, 332
hotte, 333
huile à friture, 1413
huile animale, 710
huile citronnée de jus de lime, 1626
huile d'agrumes, 1044
huile d'amande, 676
huile d'anis, 713
huile d'arachide, 1861
huile de beurre, 875
huile de beurre anhydre, 706
huile de citron, 1625
huile de coco, 1085
huile de copra, 1085
huile de coprah, 1085
huile de cuisson, 783
huile de fenouil, 1318
huile de fleur d'oranger, 1820
huile de germe de blé, 2244
huile de graines de carthame, 2032
huile de graines de coton, 1126
huile de maïs, 1119
huile de menthe poivrée, 1877
huile de noix de coco, 1085
huile de palmiste, 1834
huile de résidu d'olives, 1812
huile de ricin, 967
huile de soja, 2115
huile de soya, 2115
huile de sésame, 2050
huile de tournesol, 2158
huile d'olive, 1811
huile essentielle, 1279
huile minérale, 1740
huile minérale blanche, 2257
huile végétale, 2223
huile végétale bromée, 859
huile végétale comestible, 1259
huile siccative, 2058
humidificateur, 337

hydrogéné, 1539
hydrogénocarbonate de potassium, 1922
hydrogénophosphate de potassium, 1196
hydrogénophosphate de sodium, 1197
hydrogénosulfate de sodium, 2073
hydrogénosulfite de potassium, 1923
hydrogénotartrate de sodium, 2067
hydroxyanisol butylé, 880
hydroxy-2-propanoate de sodium, 2087
hydroxyde d'ammonium, 695
hydroxyde de calcium, 914
hydroxyde de magnésium, 1660
hydroxyde de potassium, 1932
hydroxyde de sodium, 2084
hydroxyméthylfurfural, 1544
hydroxypropylméthylcellulose, 1978
hydroxytoluène butylé, 881
hypochlorite de sodium, 2085
hypophosphite de calcium, 915
hysope, 1547

I

imprimeuse, 344
imprimeuse d'étiquettes, 361
indicateur de niveau, 367
indigotine, 1566
ingrédient, 1567
ingrédient aromatisant, 1352
inhibiteur de germination, 729
inhibiteur de moisissure, 1761
inosinate disodique, 1214
installation de fabrication des petits pains (mollets et croûtés), 114
interrupteur à commande pneumatique, 14
interrupteur de sécurité, 371
invertase, 1572
iodate de calcium, 916
iodate de potassium, 1933
iodure, 1574
iodure de potassium, 1934
isoascorbate de sodium, 2078
isobuthane, 1580
isopropanol, 1581

J

jasmin, 1586
jauge, 308
jaune d'œuf congelé, 1384
jaune d'œuf en poudre, 1954
jaune n° 5 (F.D.C.), 1315
jaune n° 6 (F.D.C.), 1316
jet d'air, 11
jus concentré de figues, 1329
jus concentré de fruit, 1395
jus concentré de pruneaux, 1989
jus de citron, 1623
jus de fruit, 1403
jus de pamplemousse, 1485
jus de pomme, 732
jus de raisin, 1484
jus d'orange, 1825

K

kirsch, 1595

L

lactalbumine, 1598
lactase, 1599
lactate de calcium, 917
lactate de potassium, 1935
lactate de sodium, 2087
lactoflavine, 2010
lactoferment, 1603
lactose, 1606
lactosérum, 2248
lactosérum acide en poudre, 643
lactosérum de cottage, 1124
lactosérum en poudre, 1962
lait acide, 640
lait alcalin, 667
lait cacaoté, 1075
lait concentré, 1097

lait concentré sucré, 2171
lait condensé, 1097
lait de conserve, 1968
lait écrémé, 2061
lait écrémé concentré, 1098
lait écrémé condensé, 1098
lait écrémé évaporé, 1098
lait en conserve, 1726
lait en poudre, 1960
lait en poudre partiellement écrémé, 1845
lait enrichi, 1373
lait entier, 2266
lait évaporé, 1097
lait gélifié aromatisé, 1348
lait glacé, 1550
lait gras, 1308
lait sec, 1248
lame, 77
lame de scie, 490
lame de trancheur, 520
laminoir, 276
laminoir à beurre, 131
laminoir à relief pour bonbons, 256
lampe à rayons ultraviolets, 583
langue de chat, 968
lanières de papaye séchée, 1239
lanoline, 1610
laque de calcium, 918
laricinate d'éthyle, 1290
lave-convoyeurs, 187
lave-moules, 38
lave-paniers, 58
laveuse, 603
laveuse à vapeur, 539
laveuse de paniers, 58
laveuse de paniers en plastique, 449
lécithine, 1617
lécithine brute, 2002
lécithine de soja, 1830
lécithine de soya, 1830
lécithine hydroxylée, 1543
lécithine pure, 1995
levain, 1615
levain-levure, 2122
lève-cuve, 86
lève-pétrin, 251
lévulose, 1631
levure, 2275
levure à action rapide, 1571
levure activée, 1300
levure artificielle, 784
levure chimique, 784
levure de bière, 854
levure en grains, 1479
levure sèche, 1249
levure sèche active, 645
levure sèche inactive, 1565
liant, 811
ligne de cuisson, 36
ligne de cuisson en continu, 179
lipase, 1636
lipide, 1637
lipoxydase, 1638
liqueur de cacao, 1074
liqueur de chocolat, 1026
lubrification, 378
lutéine, 2273
lutéol, 2273
lutte contre les odeurs, 398
luzerne, 662
lysine, 1652

M

M.G., 871, 1734
macaron, 1653
macédoine de fruits, 1410
machine à affûter, 504
machine à beignes, 252
machine à beignets, 252
machine à beignets à la cannelle, 165
machine à beurrer, 132
machine à biscuits, 190
machine à cartonnages, 87
machine à changer les sacs, 22
machine à craquelins, 201

machine à décorer, 210
machine à décorer les gâteaux, 138
machine à déposer les gâteaux, 141
machine à diviser les gâteaux, 142
machine à emballer, 421
machine à enrober les gâteaux, 136
machine à envelopper les boîtes, 89
machine à envelopper les pains, 121
machine à fabriquer des cartonnages, 87
machine à fabriquer les tartes, 446
machine à façonner (les biscuits), 189
machine à faire fondre le chocolat, 162
machine à faire les sacs, 28
machine à fermer les emballages, 418
machine à fermer les sacs, 24
machine à fouetter, 612
machine à fourrer, 283
machine à fourrer de gelée, 354
machine à garnir, 283
machine à garnir de gelée, 354
machine à garnir les gâteaux, 143
machine à glacer, 339
machine à glacer (au fondant), 311
machine à glacer les gâteaux, 145
machine à granuler, 315
machine à imprimer, 344
machine à manipuler le chocolat, 161
machine à moufflets, 396
machine à nettoyer les sacs, 30
machine à petits pains (mollets et croûtés), 484
machine à petits pains croûtés, 323
machine à pizzas, 447
machine à remplir les sacs, 26
machine à retourner, 580
machine à tartelettes, 556
machine à tempérer le chocolat, 164
machine de manutention du pain en vrac, 93
macis, 1655
macis moulu, 1501
magnésie, 1661
maïs, 1115
malt d'orge, 797
malt en poudre, 1958
malt liquide, 1641
malt sec, 1247
maltol, 1678
maltose, 1680
manioc, 1682
mannitol, 1684
manomètre à air, 13
manomètre pneumatique, 13
margarine, 1689
marjolaine, 1690
marmelade, 1691
marmelade de fruits, 1747
marron, 1002
massepain, 1693
matériel de manutention des moules, 432
matériel de mise en boîtes, 154
matière aromatique, 1354
matière brute, 2003
matière dégraissée, 1307
matière grasse, 871, 1301
matière grasse anhydre du lait, 707
matière grasse d'arachide, 1858
matière grasse de cacao, 1071
matière grasse de lait, 1734
matière grasse pour boulangerie, 780
matière grasse pour le pain, 847
matière non sucrée, 2149
matière sans sucre, 2150
matière sèche, 2107
matière sèche de dextrose, 1194
matière sèche dégraissée, 1783

matière sèche de lait écrémé, 1782
matière sèche d'œuf entier, 2264
matière sèche du glucose, 1457
matière sèche du lait, 1731
matière sèche du sirop de maïs, 1122
matière sèche totale, 2200
matrice, 227
maturation complète, 1415
maturation (des fromages), 1696
maturité de la pâte, 1227
mélange de . . ., 1746
mélange de farines, 827
mélange de farines à fleurer, 1253
mélange de produits laitiers, 1727
mélange de zestes en morceaux, 1163
mélange pour pâtes à pizza, 1899
mélangeur à levain-levure, 525
mélangeur (d'ingrédients), 388
mélangeur-refroidisseur, 191
mélasse claire (de canne), 1473
mélasse de cuisine, 1108
mélasse de fantaisie, 1298
mélasse de table, 2178
mélasse non sulfurée, 2210
mélasse verte, 1108
melon Honeydew, 1529
melon vert en cubes, 1489
menthe, 1741
menthe poivrée, 1875
menthe verte, 2119
mesureur, 383
mesureur de fournée, 62
métabisulfite de potassium, 1936
métabisulfite de sodium, 2089
méthanol, 1705
méthylcellulose, 1710
Méthylparaben, 1712
miel, 1528
miel artificiel, 753
miettes de noix, 2232
mignonnette, 1056
millet, 1736
mincemeat, 1738
minuterie, 561
mobile, 454
modeleuse, 440
moisissure, 1753
monoacétate de glycéryle, 1754
monoacétine, 1754
monoesters d'acide gras du glycol propylénique, 1980
mono et diesters de glycol propylénique d'acide gras lipogène, 1979
mono et diglycérides, 1756
mono et diglycérides de l'acide tartrique acétylé, 635
monoglycérides acétylés, 634
monoglycérides d'acétyle, 634
monoglycéridylcitrate de stéaryle, 2133
monohydrate de dextrose, 1193
mono-oléate polyoxyéthylénique (20) de sorbitane, 1908
monostéarate de glycéryle, 1468
monostéarate de sorbitane, 2110
monostéarate polyoxyéthylénique (20) de sorbitane, 1909
monostyrène, 1760
monostyrolène, 1760
monoxyde d'azote, 1781
monte-charge, 267
monte-paniers, 50
morceaux d'arachides rôties, 2016
morceaux de pacanes, 1867
motorisé, 455
moule, 392
moule à (pain), 109
moule en acier inoxydable enduit de téflon, 532
moutarde, 1763
mouture, 1492
mûre, 818
mûre de Boysen, 832
muscade, 1794
muscade moulue, 1502

N

nappage, 2199
nappage pour coupe glacée, 2157
nappeuse, 566
nectarine, 1771
niacinamide, 1775
niacine, 1775
nigelle, 819
nitrate, 1776
nitrate de potassium, 1937
nitrate de sodium, 2091
nitrite, 1778
nitrite de sodium, 2092
nitrosamine, 1780
noir de fumée, 945
noisette, 1516
noix, 2231
noix de coco, 1082
noix de coco fine, 1333
noix de coco grillée, 2198
noix de coco hachée, 1333
noix de coco séchée, 1184
noix de cola, 1091
noix de Grenoble, 2231
noix de muscade, 1794
noix de Pécan, 1866
noix du Brésil, 839
noix muscade, 1794
nougat aux amandes, 1795
Nulofond, 1786
nulomine, 1786

O

octafluorocyclobutane, 1803
œuf, 1261
œuf congelé, 1382
œuf dragéifié, 2148
œuf en poudre, 1952
œuf entier, 2262
œuf entier congelé, 1390
œuf entier liquide, 1646
œuf sec, 1245
oignon en flocons, 1813
oignon haché, 1033
oignon vert, 1490
oignons sautés, 2035
oignons sautés moulus, 1482
oléorésine, 1810
orange, 1818
orange n° 1 (F.D.C.), 1313
orge, 794
orge perlé, 1863
origan, 1829
orseille, 1828
ouvre-boîtes, 150
oxychlorure de phosphore, 1886
oxydase-catalase glucosique, 1455
oxyde de calcium, 919
oxyde de fer, 1578
oxyde de magnésium, 1661
oxyde de propylène, 1981
oxyde d'éthylène, 1288
oxyde nitreux, 1781
ozone, 1832

P

P.V.P., 1913
pacane, 1866
pacanes en morceaux, 1867
pain à la cannelle et aux noix, 1039
pain à l'ail, 1425
pain au fromage, 991
pain au gluten, 1460
pain cuit sur la sole, 1520
pain de blé complet, 2269
pain de blé entier, 2269
pain de maïs, 1116
pain de ménage, 1533
pain de mie, 798
pain d'épice, 1440
pain de régime, 1204
pain de seigle au carvi, 941
pain de seigle aux graines de carvi, 941
pain de son, 834
pain mollet, 2018

pain moufflet, 1271
pain sur la sole, 1520
palan, 330
palan à chaînes, 156
palan pneumatique, 10
pale, 78
palette, 422
palmitate d'ascorbyle, 760
panier, 47
panier à bascule, 259
panier à friture, 232
panier du lave-vaisselle, 234
panification, 850
Pantothaxine, 909
pantothénate de calcium, 920
papaïne, 1838
papayes séchées en dés, 1201
paprika, 1839
paraffine, 1840
passoire, 545
pâte, 1216
pâte à biscuits, 814
pâte à fondant, 1367
pâte à fourrage, 1332
pâte à garniture, 1332
pâte à la graine de pavot, 1917
pâte à macarons, 1654
pâte à pain, 845
pâte à pain congelée, 1381
pâte à pain rapide, 1785
pâte à pain sans fermentation, 1785
pâte à pizza congelée, 1387
pâte d'amandes, 1693
pâte de cacao, 1074
pâte de cacao en pains, 1068
pâte de cerneau (de noix), 1594
pâte de fruit, 1405
pâte de macarons à la noisette, 1519
pâte demi-ferme, 2044
pâte de noix de coco, 1086
pâte de praliné imitation, 1966
pâte de pruneaux, 1990
pâte feuilletée, 1341
pâte feuilletée congelée, 1388
pâte pour beignets à la levure, 2278
pâte pour beignets au babeurre, 873
pâte pour biscuits, 1107
pâte pour enrobage au gras, 1304
pâte pour macarons aux amandes, 1793
pâte sèche, 1510
pâtisserie à base de lait, 1724
pâtisserie danoise, 1173
pâtisserie fine, 1187
pâtisseries, 1847
pâton, 249
pavie, 1854
pavot, 1915
pêche, 1853
pectinase, 1870
pectine, 1869
pectine de fruit, 1406
pectosanase, 1872
pelle, 409
pelle à enfourner, 409
pelle mécanique, 493
pellicule de cacao, 1081
pepsinase, 1880
pepsine, 1880
peptone, 1882
permanganate de potassium, 1938
peroxyde d'acétone, 632
peroxyde de benzoyle, 808
peroxyde de chlore, 1008
peroxyde d'hydrogène, 1538
persil, 1841
persil émietté, 1842
persil en flocons, 1842
persulfate d'ammonium, 696
persulfate de potassium, 1939
perte à la cuisson, 782
perte à la fermentation, 1324
petit-beurre, 868
petit pain empereur, 1591
pétrin, 358
pétrin basculant, 260

pétrin horizontal, 335
pétrin mécanique, 387
pétrin-mélangeur, 63
pétrin-refroidisseur, 192
pétrin vertical, 595
pétrisseur-mélangeur, 63
phosphate d'aluminium et de sodium, 2068
phosphate d'ammonium, 697
phosphate de calcium, 921
phosphate de sodium, 2093
phosphate diammonique, 1195
phosphate dicalcique, 1198
phosphate dipotassique, 1196
phosphate disodique, 1197
phosphate monoammonique, 1755
phosphate tricalcique, 2203
phytate de calcium, 922
pignon à chaîne de surcharge, 417
piment de Cayenne, 971
piment de la Jamaïque, 669
piment long, 1649
pimprenelle, 1893
pince à sceller, 498
piqûre noire, 822
pistache, 1897
pistolet d'étiquetage, 363
pistolet étiqueteur, 363
pistolet graisseur, 316
planche à pâte, 246
plantes aromatiques, 2038
plaque, 450
plateau, 572
plateau à miettes, 203
plateau à pain, 120
plateau (de balance), 491
plateau de chargement, 422
plateau de cuisson, 410
plateau de cuisson à double feuille métallique, 294
plateau d'entrée, 279
plateau de livraison, 216
plateau de sortie, 216
plateau-présentoir, 237
pneumatique, 452
point d'ébullition, 83
poivre, 1874
poivre à l'ail, 1427
poivre à l'oignon, 1814
poivre au céleri, 973
poivre au citron, 1629
poivre noir, 821
poivre noir concassé, 1056
poivre noir pur, 1994
poivron en flocons, 2168
Polysorbate 60, 1909
Polysorbate 65, 1910
Polysorbate 80, 1908
polyvidone, 1913
polyvinylpyrrolidone, 1913
pomme broyée, 1145
pomme hachée, 1031
pommes déshydratées en dés, 1199
pompe à débit mesuré, 386
ponceau SX, 1314
pont de chargement, 240
portatif, 454
porte-tarte, 445
pouding au caramel écossais, 878
poudre à l'arôme de pomme, 731
poudre à pâte, 784
poudre aromatisée aux fruits, 1400
poudre d'agar-agar, 655
poudre d'ail, 1428
poudre d'albumen, 658
poudre d'alun, 682
poudre d'ammoniaque, 686
poudre d'anis, 717
poudre de babeurre, 874
poudre de blanc d'œuf, 658
poudre de cacao, 1076
poudre de carvi, 940
poudre de cheddar, 990
poudre de chocolat, 1027
poudre de coques de cacao, 1080
poudre de crème sure, 2112
poudre de fromage, 994
poudre de gélatine, 1432

poudre de gingembre, 1441
poudre de glucose, 1456
poudre de guimauve, 1692
poudre de jaune d'œuf, 1267
poudre de jus de citron, 1624
poudre de lactosérum, 2251
poudre de lactosérum non hygroscopique, 1784
poudre de lait, 1725
poudre de lait entier, 2267
poudre de lait partiellement écrémé, 1844
poudre de malt, 1674
poudre de noix de coco, 1087
poudre de pectine d'agrumes, 1045
poudre de pois, 1852
poudre d'œuf, 1262
poudre d'oignon, 1815
poudre effervescente, 1260
poulie, 465
poulie à vitesse variable, 592
praline, 1963
praliné imitation, 1563
préparation aromatisante, 1355
préparation au sarrasin pour crêpes et gaufres, 863
préparation de . . . , 1745
préparation liquide pour meringue, 1642
préparation pour . . . , 1744
préparation pour beignets, 1233
préparation pour beignets à la levure, 2278
préparation pour beignets au babeurre, 873
préparation pour beignets au chocolat, 1016
préparation pour biscuits, 1107
préparation pour brioches, 867
préparation pour carrés au chocolat, 1015
préparation pour chocolat, 1013
préparation pour chocolat au lait, 1716
préparation pour crème au beurre, 869
préparation pour crème glacée, 1549
préparation pour croissants, 1142
préparation pour fudge, 1024
préparation pour gâteau, 897
préparation pour gâteau au fromage, 992
préparation pour gâteau aux fruits, 1394
préparation pour glaçage, 1552
préparation pour glaçage au fudge, 1025
préparation pour glaçage au fudge foncé, 1174
préparation pour glace, 1552
préparation pour glace au fudge, 1025
préparation pour glace au fudge foncé, 1174
préparation pour levain, 2114
préparation pour moufflets au son, 838
préparation pour pain français, 1376
préparation pour pain malté, 1669
préparation pour pâte à chou, 1138
préparation pour pâte à pain, 842
préparation pour pâte à viennoiserie, 2164
préparation pour pâte sucrée, 2164
préparation pour pâtisserie danoise, 1172
préparation pour petits pains mollets, 2105
préparation pour roussettes, 1377
préparation pour sauce, 1487
préparation sèche pour glaçage, 1246
préparation sèche pour glace, 1246
présentoir, 236
présentoir à gondole, 508
présure, 2008
prétrempeuse, 458

produit à base de fromage à la crème, 1135
produits à base de germes de céréales, 1438
produits à base de massepain, 1695
produits à base de pâte d'amandes, 1695
produit à base de soja, 2118
produit à base de soya, 2118
produits à l'agar-agar, 653
produit alimentaire, 1371
produit aromatique, 1352
produit de blanchiment de la farine, 1358
produits de boulangerie, 778
produit de cacao, 1077
propane, 1971
propanoate de calcium, 923
propanoate de sodium, 2096
propionate, 1973
propionate de calcium, 923
propionate de sodium, 2096
Propylparaben, 1983
protéase, 1984
protéine alimentaire, 1985
protéine végétale hydrolysée, 1540
protéines du lait, 1728
protoxyde d'azote, 1781
provitamine, 1986
provitamine A, 773
pruneau, 1988
pulpe de fruit, 1409
pulpe de pomme, 734
purée de fraises, 2138
purée de pommes, 736
purée de pommes de terre minute, 1569
pyrophosphate acide de sodium, 2066
pyrophosphate tétrasodique, 2193

Q

quai de chargement, 422
quartiers d'ananas séché, 1242
quartier de citron, 1630
quatre-quarts, 1945

R

raclette, 494
racloir, 494
raffermissant, 1338
raifort, 1530
raisin de Corinthe, 1158
raisin de Smyrne, 2156
raisin sec, 1997
ramasse-miettes, 204
ramollissant, 2103
rampe, 240
râpeuse-effileuse de chocolat, 163
ratafia, 2000
rayon, 470
rebobineur, 483
réchaud, 325
réchauffeur de rideau d'air, 8
récupérateur de poussière, 262
récupérateur de vapeurs d'huile, 400
réducteur, 2005
refroidisseur, 456
refroidisseur à pain, 95
refroidisseur après cuisson, 1
refroidisseur post-cuisson, 1
réglisse, 1647
regroupeuse de moules, 429
régulateur de débit, 290
rehausseur de goût, 1346
reine-claude, 1488
rendement, 406
réservoir, 74
réservoir de stockage des graisses, 278
réservoir de sucre, 550
résistant, 326
retourneur, 580
rhizome de gingembre, 1442
rhum, 2023

riboflavine, 2010
riche en matière grasse, 1525
riz, 2011
robinet de décharge de la farine, 84
robinier, 2022
rocou, 719
romarin, 2020
rondelles d'ananas séché, 1241
rondelles de pommes déshydratées, 1179
rotatif, 487
rouge citrin n° 2, 1048
rouge de betterave, 803
rouge n° 4 (F.D.C.), 1314
rouille noire, 822
rouleau, 486
rouleau de transfert, 568
rouleau suiveur, 295
ruban d'acier, 541

S

sablé, 2055
saccharase, 1572
saccharine, 2030
saccharine calcique, 924
saccharose, 2143
safran, 2033
saindoux, 1611
salade de fruits, 1410
salmonelle, 2034
sarrasin, 861
sarriette, 2037
saupoudreuse, 552
saupoudreuse de graines, 501
saupoudreuse de graines de sésame, 503
scellé, 497
scelleuse, 498
scone, 2040
sec, 1243
séchage de la farine, 1359
séché, 1234
second levain, 1509
seigle, 2026
seigle concassé, 1129
sel à la fumée de noyer, 1524
sel à l'ail, 1429
sel à l'arôme artificiel de beurre, 1559
sel à l'arôme artificiel de fumée de noyer, 2060
sel alimentaire, 1796
sel à l'oignon, 1816
sel au céleri, 974
sel au persil, 1843
sel barbecue, 791
sel d'ammonium, 698
sel de fenouil, 1319
sel d'Epsom, 1664
sel de Rochelle, 2095
sel de Seignette, 2095
sel de table 1336
sélecteur, 502
sel en poudre, 1360
sel fin, 1336
sel fin iodé, 1575
sel granulé, 1481
sel nutritif, 1796
sel pulvérisé, 1360
semoule, 2045
semoule de blé, 1337
semoule de blé dur, 1251
semoule de blé vitreux, 1512
semoule grossière, 1060
séparateur-aspirateur, 263
séquestrant, 2047
sésame, 2049
shortening, 2056
shortening à pâtisserie, 1848
shortening d'huile de palme, 1837
shortening d'huile végétale, 2224
shortening végétal, 2225
silicate d'aluminium et de calcium, 901
silicate de calcium, 925

silicate de calcium hydraté, 1536
silicate de magnésium, 1662
silicate de sodium, 2098
silo, 74
silo d'entreposage, 544
silo de stockage, 544
silo de sucre, 550
sirop, 2177
sirop de caramel, 938
sirop de chocolat, 1028
sirop de fruit, 1412
sirop de glucose, 1458
sirop de lactose, 1607
sirop de maïs, 1121
sirop de malt, 1676
sirop de raffinerie, 2007
sirop de sucre, 1645
sirop de sucre raffiné, 2006
soda à pâte, 2071
sole, 324
solubilisant, 2108
son, 833
son comestible, 1258
son concassé, 1054
son de blé, 2238
sorbate de calcium, 926
sorbate de potassium, 1940
sorbate de sodium, 2099
sorbitol, 2111
sortie de prérefroidissement, 457
soude caustique, 2084
souffleur, 81
stabilisant, 2125
stabilisateur, 2125
stabilisateur de glaçage, 1554
stabilisateur de glace, 1554
stabilisateur Hyforma, 1546
stéarate d'ascorbyle, 761
stéarate de calcium, 927
stéarate de magnésium, 1663
stéarate de potassium, 1941
stéarate de sodium, 2100
stéarate polyoxyéthylénique (8), 1911
stéaryl-2 lactylate de calcium, 928
stockage des ingrédients, 542
substance alimentaire, 1797
substance à réaction acide, 642
substance aromatique, 1354
substance aromatisante, 1354
substance nutritive, 1797
succédané, 2140
succédané d'albumen, 659
succédané de blanc d'œuf, 659
succédané de crème, 1139
succédané d'œuf, 1265
succédané d'œuf entier, 2265
succédané du lait, 1732
sucrase, 1572
sucre, 2146
sucre brut, 1061
sucre cristallisé blanc, 1483
sucre de betterave, 804
sucre de qualité inférieure, 1651
sucre doublement raffiné, 1215
sucre glace, 1555
sucre interverti, 1573
sucre inverti, 1573
sucre inverti liquide, 1640
sucre moulu, 1504
sucre semoule, 2046
sucreuse, 552
sucreuse-poudreuse, 552
sucre vanillé, 2218
sucre vanilliné, 2220
suif, 2145
suif de bœuf, 800
sulfate acide de sodium, 2073
sulfate d'aluminium et d'ammonium, 688
sulfate d'aluminium et de potassium, 1921
sulfate d'ammonium, 699
sulfate de calcium, 929
sulfate de lauryl et de sodium, 2088
sulfate de magnésium, 1664
sulfate de manganèse, 1681
sulfate de méthyle et de sodium, 2090

sulfate de sodium, 2101
sulfate de zinc, 2284
supplément vitaminique, 2228
surissement, 1343
système central d'aspiration, 155
système d'air, 17
système d'alimentation en moules, 427
système de distribution de la farine en vrac, 126
système de distribution du sucre en vrac, 128
système d'entreposage des moules, 435
système de fabrication de la pâte en continu, 180
système de levain liquide, 372
système de levure liquide, 373
système de manutention, 322
système de manutention du sucre, 549
système de manutention du vrac, 127
système hydraulique intégré, 125

T

table à fondant, 313
table d'aiguillage latérale, 365
table de façonnage, 288
table de maintien, 331
table de mise en forme (manuelle), 381
table de pesage, 608
table de ramassage, 172
tableau de commande, 183
tableau de contrôle, 183
tableau de contrôle des brûleurs, 130
tableau indicateur, 19
tablette, 507
talc, 2179
tamis, 495
tamis vibrant, 597
tampon, 864
tanaisie, 2181
tanin, 2180
tannin, 2180
tapioca, 1683
tapioca perlé, 1864
tapis roulant, 21
tarte, 1889
tarte aux fruits de saison, 1379
tartelette, 2186
tartelette aux amandes, 679
tartinade à l'ail, 1430
tartineuse, 527
tartineuse de confiture, 353
tartrate acide de potassium, 1136
tartrate acide de sodium, 2067
tartrate de calcium, 930
tartrate de potassium, 1942
tartrate de potassium et de sodium, 2095
tartrate de sodium, 2102
tartrazine, 1315
tégument de cacao, 1081
température de cuisson, 786
tempéreuse, 559
temps de cuisson, 787
teneur en alcool, 661
teneur en beurre de cacao, 1070
teneur en humidité, 1751
teneur en matière grasse, 1305
teneur en matière grasse (du lait), 1735
teneur en son, 835
test d'activité, 646
thermomètre à lecture directe, 345
thermomètre de four, 412
thermomètre enregistreur, 476
thermostat, 558
thiamine, 2194
thym, 2196
tournant, 487
tourte, 1889
traitement des grains de céréales, 983
tranche de fruit, 1411

trancheuse, 518
trancheuse à pain, 115
trancheuse à ruban, 45
transpalette, 425
transporteur à bande, 42
transporteur à courroie, 42
treillis métallique, 621
trémie, 334
trémie d'alimentation, 281
trempeuse, 229
triacétate de glycéryle, 2202
triacétine, 2202
tributyrine de glycéryle, 1470
tristéarate polyoxyéthylénique (20) de sorbitane, 1910
trottinette motorisée, 443
tunnel de combustion, 173
tunnel de réfrigération, 196

U

urée, 2212
usine, 448

V

vanille, 2213
vanilline, 2219
vaporisateur d'huile, 402
vaporisateur d'insecticide, 347
ventilateur, 277
ventilateur à convection, 185
ventilateur alimenteur d'air, 16
ventilateur aspirant, 275
ventilateur brasseur d'air, 166
ventilateur de soufflage, 81
ventilateur de soufflage d'air, 16
ventilateur récupérateur (de farine), 474
vermicelle d'amandes, 1792
vermicelle de chocolat, 1029
vermicelle de chocolat au lait, 1720
verre soluble, 2098
vert n° 3 (F.D.C.), 1312
vert solide F.C.F., 1312
vibrateur, 598
vidé pour éclair, 1256
vieillissement , 657
vieux levain, 1808
vitamine B_c, 1364
vitamine B_1, 2194
vitamine B_2, 2010
vitamine C, 759
vitamine E, 625
vitamine M, 1364

X

xanthophylle, 2273
xylitol, 2274

Z

zéaxanthine, 2273
zéine, 2282
zeste, 2283
zeste d'agrumes, 1047
zeste de citron, 1627
zeste de citron déshydraté et moulu, 1628
zeste de citron séché, 1237
zeste de fruit, 1408, 1748
zeste d'orange, 1826
zeste d'orange déshydraté et moulu, 1827
zeste d'orange séché, 1238

Bibliographie

Ouvrages spécialisés

Appel, Louise. *Lexique des fruits et légumes*; éd. provisoire. Gouvernement du Québec, Office de la langue française, Montréal, 1980. 133 p.

Association des industries des produits sucrés de la Commission économique européenne. *Dictionnaire en cinq langues des industries des produits sucrés*. Hambourg, Fédération allemande des industries de la confiserie, 1964. 429 p.

Buquet, Alain. *Conditionnement et conservation en boulangerie-pâtisserie*. Paris, Édition Compagnie française, 1974.

Calvel, Raymond. *La boulangerie moderne*. Paris, 1975.

Clément, J.-M. *Dictionnaire des industries alimentaires*. Paris, Masson, 1978. 348 p.

CN-Air Canada. *Les menus*. Montréal, CN-Air Canada, Service de linguistique, 1975. 61 p.

Comité intergouvernemental de terminologie de l'industrie laitière. *Lexique de l'industrie laitière*; éd. provisoire. Gouvernement du Québec. Office de la langue française, Montréal, 1982. 111 p.

Cornubert, R. *Dictionnaire chimique anglais-français*; 5e éd. Paris, Dunod, 1970. 217 p.

Craplet, Camille et Josette Craplet-Meunier. *Dictionnaire des aliments et de la nutrition*. Paris, Le Hameau, 1979. 493 p.

Darenne, E. et E. Duval. *Traité de pâtisserie moderne*. Paris, Flammarion, 1974. 886 p.

Green, Frank W., édit. *Glossary of Packaging Terms*; 4e éd. New York, The Packaging Institute Inc., c1967. 186 p.

Hoffmann, Johannes P.A., *Dictionnaire de l'emballage*; 6 langues. Heidelberg, Verlag für Fachliteratur GmbH, Verlagsgruppe Dr. Alfred Hüthig, c1975. 843 p.

Institut international du froid. *Nouveau dictionnaire international du froid* en sept langues. Paris, 1975. 560 p.

Kiger, J.L. et G. Kiger. *Techniques modernes de la biscuiterie, pâtisserie, boulangerie industrielles et artisanales et des produits de régime*. Paris, Dunod, 1968. 2 vol. 676 + 595 p.

Maurais, Jacques et Thérèse Villa. *Guide de rédaction des menus*; éd. provisoire. Gouvernement du Québec, Office de la langue française, Montréal, 1980. 153 p.

Maurais, Jacques. *Lexique de la chimie alimentaire*; éd. provisoire. Gouvernement du Québec, Office de la langue française, Montréal, 1981. 119 p.

Maurais, Jacques. *Lexique des épices et assaisonnements*. Gouvernement du Québec, Office de la langue française, 1980. 42 p.

Montagné, Prosper. *Nouveau Larousse gastronomique*. Paris, Librairie Larousse, 1960. 1064 p.

Montagné, Prosper. *Larousse gastronomique*; version anglaise: The Encyclopaedia of Food, Wine and Cooking. Londres, New York, Sydney, Toronto, Paul Hamlyn, 1971. 1098 p.

Dictionnaire généraux et encyclopédies

Barnhart, Clarence L., S. Steinmetz et Robert K. Barnhart. *The Barnhart dictionary of New English since 1963*. Bronxville, New York, Evanston, San Francisco, Londres, 1973. 512 p.

Colpron, Gilles. *Les anglicismes au Québec*. Montréal, Beauchemin, 1971. 247 p.

Dagenais, Gérard. *Dictionnaire des difficultés de la langue française au Canada*. Montréal, Éditions Pedagogia inc., 1967. 679 p.

Deak, Étienne et Simone Deak. *Grand dictionnaire d'américanismes*. Paris, Éditions du Dauphin, 1973. 823 p.

Dictionnaire encyclopédique Quillet. Paris, Librairie Aristide Quillet, 1968-1972. 8 vol. et suppl.

Encyclopaedia universalis. Paris, Encyclopaedia universalis France éditeur, 1975. 20 vol.

Grand Larousse encyclopédique. Paris, Librairie Larousse, 1968-1975. 10 vol. et suppl.

Robert-Collins. *Dictionnaire français-anglais, anglais-français/Collins-Robert French-English, English-French Dictionary*. Paris, Société du Nouveau Littré, Londres, Collins, 1978. 781 p.

Robert P. *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française; Le Petit Robert I*. Paris, Société du Nouveau Littré, 1978. 2171 p.

Robert P. *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*. Paris, Société du Nouveau Littré, 1966-1973. 6 vol. et suppl.

The New Encyclopaedia Britannica. Chicago, Londres, Genève, etc. William Benton Publisher, 1943-1973; Helen Hemingway Benton Publisher, 1973-1974, c1975. 30 vol.

Webster's New World Dictionary; 2e éd. Toronto, Nelson, Foster et Scott, 1974. XXXV + 1692 p.

Webster's Third New International Dictionary of the English Language, unabridged. Springfield, G. et C. Merriam, 1971. 64a + 2662 p.

Divers

Bakers' Journal. Buyers' guide. Février et mars 1981.

Canada. Lois, statuts, etc. *Codification administrative de la Loi des aliments et drogues et des règlements sur les aliments et drogues avec modifications*, publié par le ministère de la Santé nationale et du Bien-Être social. Ottawa, Information Canada, 1970-. 1 vol. (feuilles mobiles).

Dehove, Raymond-A. *La réglementation des produits alimentaires et autres. Qualité et répression des fraudes*; 10e éd. Paris, Commerce éditions. 1208 p.

Le pain. Actes du colloque du CNERNA, Paris, novembre 1977. Suivi du recueil des usages concernant les pains en France, publié sous la direction de Jean Buré. Paris, Éditions du Centre national de la recherche scientifique, 1979.

Liste de la boulangerie Pom, M. Doyle.

Liste de Robin Hood, T. Dozois.

Liste des boulangeries et fournisseurs du Québec.

Liste des boulangeries générales, M. Quenneville.

Liste de Steinberg, J. Lortie.

Loi sur les normes des produits agricoles du Canada:
1- Règlement sur les fruits et légumes frais;
2- Règlement sur les fruits et légumes transformés;
3- Règlement sur les produits laitiers.

Revue Fournée (guide d'achat 1981), février 1981.

Table des matières

5 Préface

7 Avant-propos

8 Abréviations et symboles

9 Première partie
Équipement de la boulangerie

31 Deuxième partie
Ingrédients et produits de boulangerie

87 Notes

91 Index des termes français

121 Bibliographie

Boulangerie, pâtisserie, confiserie, autant de mots pour nous mettre l'eau à la bouche.

Mais en est-il ainsi de l'alginate d'ammonium, de l'acide béhénique et de la furcellarane?

Les termes scientifiques, comme les termes anglais, ont envahi ce domaine particulier de nos convoitises.

Pour s'y retrouver, rien de tel que ce *Lexique de l'industrie de la boulangerie.* Non seulement on y trouve le mot juste mais on y trouve également une foule de mots qui évoquent de pures délices.

Gouvernement du Québec
Office de la
langue française